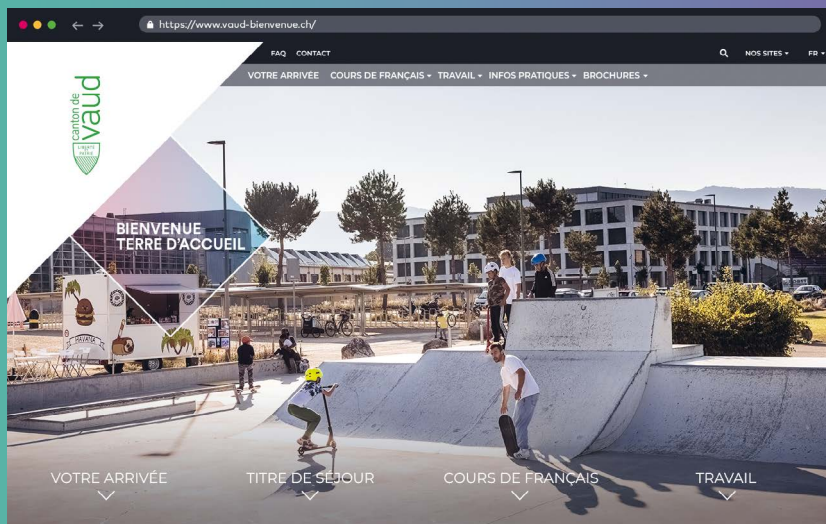


ЛАСКАВО ПРОСИМО

ДО КАНТОНУ ВО

УСЯ КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ НА ПОРТАЛІ BIENVENUE



Портал Bienvenue полегшить ваші процедури й формальності, щоб ви могли краще орієнтуватися у вашому новому місці проживання

Цей портал є ініціативою Bureau cantonal pour l'Intégration des Etrangers et la Prévention du racisme (BCI), тут ви знайдете інформацію, необхідну для вашого облаштування, яка регулярно оновлюється.

Відвідайте
портал



[vaud-bienvenue.ch](https://www.vaud-bienvenue.ch)

Портал дозволить вам краще зрозуміти інституційну систему (дозволи на проживання, школа, страхування, працевлаштування тощо) та необхідні адміністративні процедури, а також знайти контактних осіб, які можуть вам допомогти.

Гостинно вітати нових мешканців у кантоні Во – це не просто слова, це традиція та реальна політична воля влади Во. Цю культуру гостинності несуть багато державних діячів, закладів і асоціацій.

Це виражається в різноманітних пропозиціях, які спрямовані на полегшення вашого облаштування та знайомство з новим середовищем проживання. Серед них і ця брошура, яка стане вашим компасом, щоб вести, інформувати та спрямовувати вас у повсякденному житті, як особистому, так і професійному.

Кантон пишається різноманітністю свого населення, тому перекладає брошуру Bienvenue багатьма мовами та надає її в цифровому форматі, щоб зробити її доступною якомога більшій кількості людей.

Ви можете ознайомитися з нею та використовувати в різних формах!

У контексті, де важливо забезпечити збереження та розвиток зв'язку, ми сподіваємось, що брошура Bienvenue, плід обміну цінними й різноманітними навичками, і надалі буде сполучною ланкою між вами та вашим кантоном, як це було протягом багатьох років.

Amina Benkais

Делегат з питань інтеграції кантону Во та керівник Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI),

ЩО ВИ МАЄТЕ ЗРОБИТИ ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ...

4



1 ПОСВІДКА НА ПРОЖИВАННЯ

- 1.1 Робота, навчання, возз'єднання з членом сім'ї
- 1.2 Процедура подачі заявки на отримання посвідки на проживання
- 1.3 Притулок

6

12
13

2 КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

- 2.1 Вивчення французької мови
- 2.2 Сертифікати
- 2.3 Пропозиції курсів французької мови

15

16

17

18



3 РОБОТА

- 3.1 Умови доступу до ринку праці
- 3.2 Перед початком роботи
- 3.3 У мене є робота
- 3.4 Якщо я втратив(-ла) роботу

27

28

30

33

36



4 ЖИТЛО

- 4.1 Пошук житла
- 4.2 Підтримка
- 4.3 Сортування відходів
- 4.4 Декілька правил добросусідства

39

40

43

46

47



5 СТРАХУВАННЯ, СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА ТА ПОДАТКИ

- 5.1 Соціальне страхування
- 5.2 Медичне страхування
- 5.3 Трирівнева система та страхування на випадок безробіття
- 5.4 Страхування, пов'язане з вагітністю та дітьми
- 5.5 Соціальна допомога
- 5.6 Інше страхування
- 5.7 Податки

49

50

51

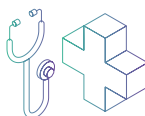
55

57

58

61

62



6 ЗДОРОВ'Я

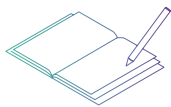
- 6.1 Де й у кого отримати консультацію?
- 6.2 Батьківство й народження дитини
- 6.3 Домашнє насильство

63

64

68

71



7 ШКОЛА ТА ОСВІТА

- 7.1 Перед школою
- 7.2 3 4 до 15 років: обов'язкова школа та дитячий садок
- 7.3 3 15 років
- 7.4 Пошук освіти після прибуття

73

74

76

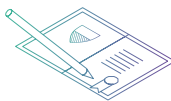
80

81



11 ПОЛІТИЧНІ ПРАВА Й НАТУРАЛІЗАЦІЯ

- 11.1 Політичні права на рівні муніципалітету 105
- 11.2 Як працює політична система у Швейцарії? 106
- 11.3 Отримання громадянства Швейцарії: натуралізація 107



8 СІМЕЙНИЙ СТАН

- 8.1 Реєстрація народження
- 8.2 Визнання батьківства
- 8.3 Шлюб
- 8.4 Порядок дій у разі смерті

83

84

85

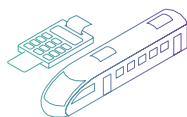
86

89



12 УСНИЙ І ПИСЬМОВИЙ ПЕРЕКЛАД

- 12.1 Громадський переклад 111
- 12.2 Письмові переклади 112



9 ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ ЖИТТЯ

- 9.1 Подорожі в регіоні Во
- 9.2 Фінанси
- 9.3 Телекомунікації та покупки

91

92

94

96



13 КАНТОН ВО

- 13.1 Географія 115
- 13.2 Історія 116



10 ДОЗВІЛЛЯ ТА СОЦІАЛЬНЕ ЖИТТЯ

- 10.1 Діти й молодь
- 10.2 Дорослі

97

98

100



14 КОРИСНІ КОНТАКТИ

121

ЩО ВИ МАЄТЕ ЗРОБИТИ ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ...

1

Протягом 8 днів з моменту поселення звернутися особисто до Служби контролю населення (Con-trôle des Habitants) вашого муніципалітету з такими **документами**:

- ➔ Дійсний документ, що посвідчує особу, з візою, якщо необхідно
- ➔ Ваш договір оренди із зазначенням вашого прізвища. Якщо ваше прізвище не вказано в договорі оренди, треба надати:
 - ➔ Датовану й підписану довідку від вашого орендодавця (ваше ім'я має бути в цьому документі)
- ➔ Фото на паспорт

Вам доведеться сплатити реєстраційний збір (макс. 40 фр.) кредитною картою або готівкою, незалежно від вартості посвідки на проживання.

У деяких випадках Contrôle des Habitants (Служба контролю населення) може спитати вас про вашу релігію. Ця інформація використовується лише для статистичних цілей і не впливає на майбутні процедури. Відповідати необов'язково.



УВАГА

Усі діти шкільного віку повинні ходити до школи, незалежно від їхньої посвідки на проживання чи ходу адміністративних процедур.

2

Оформити **обов'язкове медичне страхування** не пізніше ніж через 3 місяці після прибуття.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

➔ 5.2 Медичне страхування

3

Якщо у вас є діти шкільного віку (від 4 років), ви повинні якомога швидше зареєструвати їх у найближчій школі.

ЗНАЙТИ ШКІЛЬНИЙ ЗАКЛАД

➔ 7 Школа та освіта

🌐 vd.ch > Autorités >

Département de la formation, de la jeunesse et de la culture (DFJC) > Direction générale de l'enseignement obligatoire (DGEO) > Les établissements scolaires





1 ПОСВІДКА НА ПРОЖИВАННЯ

- | | |
|--|----|
| 1.1 РОБОТА, НАВЧАННЯ, ВОЗЗ'ЄДНАННЯ
З ЧЛЕНОМ СІМ'Ї | 6 |
| 1.2 ПРОЦЕДУРА ПОДАЧІ ЗАЯВКИ НА
ОТРИМАННЯ ПОСВІДКИ НА ПРОЖИВАННЯ | 12 |
| 1.3 ПРИТУЛОК | 13 |

1.1 РОБОТА, НАВЧАННЯ, ВОЗЗ'ЄДНАННЯ З ЧЛЕНОМ СІМ'Ї

РОБОТА У ШВЕЙЦАРІЇ

→ Громадяни ЄС та ЄАВТ

Європейці, громадяни країн ЄС або ЄАВТ можуть вільно перетинати кордон зі Швейцарією. Вони можуть приїжджати й шукати роботу у Швейцарії на 6 місяців без візи й можуть оселитися у Швейцарії, якщо вони мають достатні ресурси й не потребують соціальної допомоги.

→ Громадяни третіх країн

Громадянам, які не можуть вільно перетинати кордон, важче приїхати та працювати у Швейцарії. Роботодавець, який хоче їх найняти, повинен продемонструвати Службі зайнятості (DGEM), що він або вона не знайшли нікого ні у Швейцарії (серед резидентів Швейцарії чи іноземних громадян), ні в Європі (серед громадян ЄС чи ЄАВТ), щоб заповнити позицію. Громадяни третіх країн, які хочуть приїхати працювати до Швейцарії повинні мати рідкісні та високі професійні кваліфікації.

Крім того, кількість дозволів, наданих громадянам цих країн, які не є членами ЄС та ЄАВТ, обмежена системою квот. Кожному кантону щороку виділяється обмежена кількість доступних дозволів.

ВОЗЗ'ЄДНАННЯ З ЧЛЕНОМ СІМ'Ї

Возз'єднання сім'ї дозволяє чоловіку чи дружині та неповнолітнім дітям жити разом або приїжджати до громадянина Швейцарії чи іноземної особи, яка має дозвіл на проживання у Швейцарії.

→ Громадяни ЄС та ЄАВТ

Поняття возз'єднання сім'ї поширюється на дітей у віці від 18 до 21 року і навіть старше, якщо вони все ще перебувають на утриманні.

ВИЗНАЧЕННЯ

Європейський Союз (ЄС)

Політичний та економічний союз двадцяти семи європейських держав, які делегують або передають за договором здійснення певних повноважень спільним органам.

Європейська асоціація вільної торгівлі (ЄАВТ)

Асоціація чотирьох держав (Ісландії, Ліхтенштейну, Норвегії та Швейцарії), спрямована на створення зони вільної торгівлі в Європі.

Треті країни

Країни, які не є членами Європейського Союзу чи Європейської асоціації вільної торгівлі. Це країни, з якими Швейцарія не має угоди про вільне пересування людей.



➔ Громадяни третіх країн

Для повнолітніх громадян третіх країн, які подають заяву на отримання посвідки на проживання через возз'єднання з членом сім'ї, який також є громадянином третьої держави, необхідний мінімальний рівень знання французької мови

Якщо у вас немає мінімального рівня французької мови, згідно із законодавством кантону Во, у вас є один рік, щоб задовольнити цю мовну вимогу. Для отримання додаткової інформації див. поле Рівні мови, які вимагаються Федеральним законом про іноземців та інтеграцію (LEI) і Федеральним законом про громадянство Швейцарії (LN) на сторінках 10-11.

НАВЧАННЯ У ШВЕЙЦАРІЇ

➔ Громадяни ЄС та ЄАВТ

Для громадян ЄС або ЄАВТ немає особливих вимог щодо вступу до навчального закладу у Швейцарії. Проте вони, як і громадяни третіх країн, повинні мати можливість фінансово утримувати себе.

➔ Громадяни третіх країн

Громадяни третіх країн повинні показати, що їхня мета навчання у Швейцарії є частиною цілісного навчального проекту. Посвідка на проживання є тимчасовою і діє лише на час навчання.

ТЕРМІНИ ДЛЯ ВОЗЗ'ЄДНАННЯ СІМ'Ї (ДІТИ)

У громадянина третьої країни, який має посвідку на проживання, є 5 років, щоб привезти свого чоловіка або дружину або дітей з дня одруження, визнання батьківства або отримання посвідки на проживання.

Увага

Як тільки дітям виповнюється 12 років, термін возз'єднання з ними автоматично скорочується до одного року.

Приклад

Пан переїхав до Швейцарії у 2020 році й має посвідку на проживання. Його 10-річна дитина перебуває за кордоном. Дитину можна перевезти до Швейцарії до 2023 року: у 2022 році дитині виповниться 12 років. Після цього буде лише один рік, щоб скористатися правом на возз'єднання сім'ї з батьками у Швейцарії.

Примітка

Ці терміни не поширюються на людей, які хочуть скористатися у Швейцарії правом возз'єднання з членом сім'ї, який є громадянином ЄС або ЄАВТ.

ПОНОВЛЕННЯ ПОСВІДКИ

Коли термін дії посвідки закінчується, федеральні органи влади надсилають "Повідомлення про закінчення терміну дії" до вашого муніципалітету проживання або безпосередньо вам. Після цього ви повинні подати запит на поновлення до муніципалітету вашого проживання, який перешле його до компетентної кантональної служби (Service de la Population, SPOP). Вона перевірить вашу ситуацію та ступінь вашої інтеграції, зокрема вашу фінансову автономію.

Може статися, що нову посвідку видадуть не відразу, бо обсяги заявок, які підлягають розгляду, дуже великі. У цьому випадку кантональні міграційні органи, звичайно, не будуть ставити під сумнів ваше перебування, доки не буде розглянута заява. У разі поїздки за кордон, ви повинні спочатку попросити в Service de la Population "Візу на повернення", щоб мати можливість повернутися до Швейцарії за відсутності нової посвідки.



РІЗНІ ПОСВІДКИ НА ПРОЖИВАННЯ

ВИПАДКИ, В ЯКИХ ТЕРМІН ДІЇ ПОСВІДКИ НА ПРОЖИВАННЯ МОЖЕ ЗАКІНЧИТИСЯ, АБО ВОНА МОЖЕ БУТИ СКАСОВАНА ЧИ НЕ ПОНОВЛЕНА

- ➡ Проступок або злочин, який призвів до засудження, супроводжуваного постановою про кримінальну депортацію.
- ➡ За певних умов у разі припинення шлюбу з особою, з якою здійснювалося возз'єднання сім'ї.
- ➡ Отримання соціальної допомоги на значну суму.
- ➡ Після закінчення курсу (повного або перерваного) посвідка на тимчасове проживання для навчання не продовжується.
- ➡ Після повідомлення про виїзд зі Швейцарії або після перебування за межами Швейцарії понад 6 місяців без попередньої згоди органів влади.

В ПОСВІДКА НА ПРОЖИВАННЯ

Громадяни третьої країни
Термін дії один рік, можливо продовження на 2 роки.

Громадяни ЄС, ЄАВТ
Термін дії більше одного року з можливістю поновлення на 5 років. Можливість роботи залежить від ситуації людини.

С ПОСВІДКА НА ПОСТІЙНЕ ПРОЖИВАННЯ

Посвідка на постійне проживання більше не залежить від причини перебування у Швейцарії. Дозвіл (документ) поновлюється кожні 5 років. Загалом, дозвіл С надається лише людям, які мають дозвіл В, через 5 або 10 років залежно від ситуації. Дозволяє прибуткову діяльність.

F ТИМЧАСОВИЙ ДОЗВІЛ

Надається людям, які офіційно не отримали притулок, але можуть легально перебувати у Швейцарії. Такі ж права на працевлаштування, як і у власників дозволу В або С або громадян Швейцарії. У разі успішної інтеграції (економічна автономія та відсутність обвинувальних вироків зокрема) дозвіл F можна замінити на дозвіл В.

G ДОЗВІЛ ДЛЯ МЕШКАНЦІВ ПРИКОРДОННИХ ТЕРИТОРІЙ

Для людей, які працюють у Швейцарії, не маючи там свого основного місця проживання.

L ДОЗВІЛ НА КОРОТКОСТРОКОВЕ ПЕРЕБУВАННЯ

Громадяни третьої країни
Термін дії до одного року, можливо поновлення один раз на один рік.

Громадяни ЄС, ЄАВТ
Можливість поновлення на період першого перебування (менше одного року). Можливість роботи залежить від ситуації людини.

N ДОЗВІЛ ДЛЯ ШУКАЧІВ ПРИТУЛКУ

Як тільки претендент залишає Федеральний центр шукачів притулку (CFA) і Конфедерація призначає його в кантон, він має право влаштуватися на роботу.

S ДОЗВІЛ ДЛЯ ОСІБ, ЩО ПІДЛЯГАЮТЬ ЗАХИСТУ

Дозвіл на тимчасове проживання у Швейцарії. Право на проживання не може бути гарантоване до закінчення терміну дії дозволу. Кожна нова робота або зміна роботи підлягає попередньому дозволу.



РІВНІ МОВИ, ЩО ВИМАГАЄ ЗАКОН

Федеральний закон про іноземців та інтеграцію (LEI) і Федеральний закон про швейцарське громадянство (LN) вимагають від кантональної влади враховувати знання мови особи іноземного громадянства. Так, Федеральна рада визначила рівень володіння мовою в контексті возз'єднання сім'ї, продовження дозволу на проживання (дозвіл В), видачі дозволу на постійне проживання (дозвіл С), а також процедури натуралізації у Швейцарії.

**ТИМЧАСОВИЙ
ДОЗВІЛ
(ДОЗВІЛ F)**

A1 УСНО

Чоловік чи жінка через возз'єднання сім'ї (включаючи тимчасово прийнятих біженців. ст. 74a OASA).

**ДОЗВІЛ НА
ПРОЖИВАННЯ
(ДОЗВІЛ В, ЗА
МЕЖАМИ ЄС-ЄАВТ)**

A1 УСНО

Чоловік/дружина власника посвідки на проживання чи на постійне проживання через возз'єднання сім'ї (ст. 73a OASA). Розірвання шлюбу та сім'ї (ст. 77 OASA).

**ПОСТІЙНЕ
ПРОЖИВАННЯ
(ЗВИЧАЙНИЙ
ДОЗВІЛ C)**

**A2 УСНО
A1
ПИСЬМОВО**

Звичайна видача після 10 років перебування (ст. 60 OASA). Нова видача після перебування за кордоном (ст. 61 OASA) або після пониження в посаді (ст. 61a OASA). Чоловік чи дружина власника дозволу на поселення або громадянина Швейцарії (ст. 73b OASA). Громадяни певних країн*, які мають угоди про поселення зі Швейцарією, звільняються від вимоги володіння французькою мовою.

ЗМІНА ДОЗВОЛУ В НА ДОЗВІЛ С

Посвідка на постійне проживання (дозвіл С) пропонує стабільніший статус, ніж дозвіл на проживання (дозвіл В). Через період від 5 до 10 років, залежно від громадянства та причини перебування, особа, яка має дозвіл В, може подати заяву на отримання дозволу С.

Громадянам не франкомовних країн для отримання дозволу С необхідно мати офіційний сертифікат рівня французької мови.

ОСОБИ БЕЗ ПОСВІДКИ НА ПРОЖИВАННЯ

Законодавство Швейцарії передбачає за певних умов можливість для особи, яка проживає у Швейцарії без дозволу на проживання, пройти процедуру натуралізації, якщо її інтеграція пройшла успішно і якщо тривалість її перебування є значною та достатньою мірою доведеною. У кожному випадку, запит надсилається до кантону (Service de la Population – SPOP), який вирішує, чи надсилати його федеральним органам влади. Регуляризація набирає чинності лише після схвалення Конфедерацією.

ПОСТІЙНЕ ПРОЖИВАННЯ (ПОПЕРЕДНІЙ ДОЗВІЛ С)

В1 УСНО А1 ПИСЬМОВО

Прискорена видача
після 5 років перебу-
вання (ст. 62 OASA).

НАТУРАЛІЗАЦІЯ

В1 УСНО А2 ПИСЬМОВО

Звичайна натуралі-
зація після 10 років.
Спрощена натуралізація
для чоловіка/дружини
громадянина Швейцарії
після 5 років (ст. 6. OLN).

1.2 ПРОЦЕДУРА ПОДАЧІ ЗАЯВКИ НА ОТРИМАННЯ ПОСВІДКИ НА ПРОЖИВАННЯ

КУДИ ЗВЕРНУТИСЯ?

→ Громадяни ЄС та ЄАВТ

Зв'яжіться з муніципалітетом за місцем проживання у Швейцарії (Contrôle des Habitants).

→ Інші особи

Зверніться до представництва Швейцарії (посольства чи консульства), розташованого у вашій країні проживання.

В обох випадках досьє буде надіслано до Service de la Population кантону Во, яка обробить запит.

ДОКУМЕНТИ, ЩО НАДАЮТЬСЯ ДЛЯ ПОДАННЯ ЗАПИТУ

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes >
Population > Population
étrangère > Entrée et séjour



ПОСВІДКИ НА ПРОЖИВАННЯ ДЛЯ ГРОМАДЯН ЄС ТА ЄАВТ: НОВІ ДОКУМЕНТИ У ВИГЛЯДІ ПЛАСТИКОВОЇ КАРТКИ

З 1 липня 2021 року європейці, які мають право на вільне пересування (громадяни Європейського Союзу або Європейської асоціації вільної торгівлі), які отримують або оновлюють свої посвідки, отримують ламінований документ у форматі пластикової картки замість паперового.

Це нововведення передбачає для них візит кожні 5 років до Центру біометрії та документів, що посвідчують особу в Лозанні (Флон) для реєстрації цифрових даних. Майбутня картка буде містити підпис і фотографію в цифровому вигляді.

Дотепер такі картки мали лише громадяни третіх країн (потрібна поїздка до Біометричного центру).

ФЕДЕРАЛЬНА ЮРИСДИКЦІЯ

Рішення про надання чи відмову в наданні притулку покладається виключно на федеральні органи влади (Secrétariat d'État aux migrations та Tribunal Administratif Fédéral). Кантони не мають компетенції втручатися в процедуру надання притулку.

КРИТЕРІЇ

Критерії інтеграції не впливають на оцінку клопотання про надання притулку.

Щоб визнати статус біженця та надати притулок, федеральні органи влади ґрунтуються на тому, чи потребує особа захисту чи ні. Вони оцінюють, чи загрожує йому небезпека в його країні. Тому критерії інтеграції у Швейцарії не використовуються для оцінки заяви про надання притулку.

Особи, яким надано притулок, отримують посвідку на проживання (дозвіл В). Ті, хто має лише статус біженця або яких не можна повернути, отримують "Тимчасовий допуск" (дозвіл F). Решта мають залишити Швейцарію.

РЕГУЛЯРИЗАЦІЯ ОСІБ, ЯКИМ ВІДМОВИЛИ В НАДАННІ ПРИТУЛКУ

За певних умов, зокрема, у разі перебування у Швейцарії щонайменше 5 років без правопорушень, і регулярній повідомлення органів влади про місце проживання, особа, якій було відмовлено в наданні притулку, може попросити кантон подати пропозицію щодо регуляризації за погодженням федеральних органів влади (ст. 14, аб.2 LAsi).

НОТАТКИ

[illegible]



2 КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

2.1 ВИВЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ	16
2.2 СЕРТИФІКАТИ	17
2.3 ВАРІАНТИ КУРСІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ	18

2.1 ВИВЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Вивчення мови країни, в якій проживаєш, значно полегшує повсякденне життя. Це дозволяє отримувати інформацію, знайти роботу, спілкуватися з сусідами, розвивати своє соціальне життя та допомагати дітям у навчанні.

Закон про інтеграцію передбачає, що людям важливо ознайомитися з суспільством і способом життя у Швейцарії, а також вивчити національну мову. Для певних процедур, наприклад, поновлення посвідки, кантональна адміністрація може попросити у вас сертифікат вашого рівня володіння французькою мовою.

РІВНІ ВОЛОДІННЯ МООВОЮ

 vd.ch > Thèmes >
Population > Population
étrangère > Entrée et séjour >
Loi sur les étrangers et
l'intégration (LEI)



Для дітей у Швейцарії навчання в школі є обов'язковим від 4 до 15 років. Учні, які прибувають з-за кордону, одразу після вступу в школу мають право на інтенсивні уроки французької мови в рамках школи.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 7.2 З 4 до 15 років: обов'язкова школа та дитячий садок

Для молодих людей віком від 15 до 20 років, які щойно прибули, підготовчі курси дозволяють вивчати французьку мову та шукати навчання. Заява на вступ подається через міграційний портал.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 7.4 Знайти освіту після прибуття

Для дорослих у регіоні Во пропонується багато курсів французької мови. У цьому розділі представлено два типи курсів: курси приватних шкіл і курси асоціацій.

🔗 ПОРАДА

Дуже гарний спосіб вивчити французьку мову – практикувати її, зустрічаючись з іншими людьми та беручи участь у волонтерській діяльності, дозвіллі чи соціальній інтеграції.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 10 Дозвілля та соціальне життя
 7 Школа та освіта

ПРИВАТНІ ШКОЛИ

Курси французької мови пропонують приватні школи. Ці курси мають гнучкий графік і різні вигоди до вступу, але коштують дорожче.

Ви можете знайти пропозицію, відвідавши сайт local.ch і ввівши в пошукову систему "École de langues".

Веб-сайт Association vaudoise des écoles privées (AVDEP) містить довідник усіх цих приватних шкіл.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 avdep.ch

ОТРИМАТИ СЕРТИФІКАТ

Для певних процедур (наприклад, для запиту на дозвіл В, поновлення, спрощеної процедури дозволу С або процедури натуралізації) адміністрація попросить вас надати сертифікат вашого рівня французької.

Тест FIDE (французька, німецька, італійська) — це проект Конфедерації з мовного заохочення іммігрантів. Цей тест дає змогу перевірити свої усні та письмові навички та отримати мовний паспорт, який засвідчує ваш рівень володіння французькою мовою. Це тестування пропонують різні організації. Для отримання додаткової інформації про центри оцінювання та екзаменаційні сесії завітайте на веб-сайт мовного паспорта.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 fide-info.ch

Для видачі мовного паспорта визнаються також інші сертифікати, наприклад, сертифікат Diplôme d'étude en langue française (DELF). Щоб отримати його, необхідно скласти письмовий та усний іспит з французької мови. Для отримання додаткової інформації про екзаменаційні сесії завітайте на веб-сайт Fondation Esprit Francophonie.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 delfdalf.ch

 1.1 Робота, навчання, возз'єднання з членом сім'ї

ВИЗНАННЯ СЕРТИФІКАТА

Якщо ви вже отримали інший мовний сертифікат у Швейцарії чи за кордоном, і він є у списку сертифікатів, що визнаються, ви можете надіслати його до Канцелярії Fide. Вони видадуть вам мовний паспорт, що підтверджує відповідні рівні (усний та письмовий). Вартість цієї послуги складає 20 франків.

Якщо ви володієте мовними навичками на рівні B1 або вище, подання файлу fide може бути найпростішим і найшвидшим способом отримати мовний паспорт.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 fide-service.ch/fr/attestations/dossier-fide

2.3 ПРОПОЗИЦІЇ КУРСІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

ПІВНІЧНИЙ РЕГІОН

29	30	31	32	33
34	35	36	37	38
39	40	41		



РЕГІОН ЛОЗАННИ

12	13	14	15	16
17	18	19	20	21
22	23	24	25	26
27	28			

ЗАХІДНИЙ РЕГІОН

42	43	44	45	46
47	48	49	50	51
52	53			

АСОЦІАЦІЇ, ЩО ПРОПОНУЮТЬ КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ В КАНТОНІ

Держава субсидує курси французької мови, які проводять асоціації. Ці курси проводяться підготовленими спеціалістами та доступні для осіб з обмеженим бюджетом. Іноді з собою можна брати дітей на підготовчі курси паралельно. Нижче ви знайдете деякі асоціації, які пропонують курси французької мови. Усі деталі щодо всіх пропозицій доступні та оновлюються на інтернет-порталі "Ласкаво просимо до кантону Во".

СПИСОК АСОЦІАЦІЙ ОНЛАЙН

 [vaud-bienvenue.ch/
cours-de-francais](http://vaud-bienvenue.ch/cours-de-francais)



СХІДНИЙ РЕГІОН

01	02	03	04	05
06	07	08	09	10
11				

PAYS D'ENHAUT

RIVIERA

AIGLE

СХІДНИЙ РЕГІОН

01 Appartenances – Espace femmes riviera

Курси французької мови; для вагітних жінок-мігрантів або матерів маленьких дітей, зосереджених на тематичі "Вагітність, пологи та раннє дитинство"; з доглядом за дітьми дошкільного віку. Приймання, зустріч та соціальна орієнтація для жінок-мігрантів з дітьми чи без них.

 Vevey

 021 922 45 23

 ef.vevey@appartenances.ch

 appartenances.ch

02 Association AMIS

Курси французької мови з доглядом за дітьми дошкільного віку. Розмовні семінари для мігранток і швейцарок, а також для їхніх дітей дошкільного віку.

 Aigle

 024 466 76 00 | 077 507 62 17

 info@planchette.ch

 planchette.ch

03 Комуна Bex/LiBex

Курси французької мови. Заняття для дорослих з дітьми, які відвідують школу Бе, фокус на функціонуванні школи та розмовних семінарах.

📍 Bex

📞 079 686 61 10

@ francais@bex.ch

04 Комуна Château-d'Œx

Курси французької мови.

📍 Château-d'Œx

📞 076 387 53 22

@ c.morier-genoud@bluewin.ch

05 Комуна Montreux

Курси французької мови. Різноманітні соціальні заходи для вивчення та практики французької мови.

📍 Clarens

📞 079 228 62 16

@ info@francais-clarens.ch

🌐 francais-clarens.ch

Семінари для обміну досвідом, французькою мовою, для жінок-мігрантів у супроводі їхніх дітей.

📍 Clarens

📞 078 845 86 18

🌐 montreux.ch/habiter-et-decouvrir/integration/associations-et-projets-dintegration

06 Комуна Roche

Курси французької мови.

📍 Roche

📞 077 407 58 75

@ integration@roche-vd.ch

07 Комуна Villeneuve – Commission de l'Intégration Villeneuve (CIV)

Курси французької мови та розмовні семінари.

📍 Villeneuve

📞 077 407 58 75

@ integration@villeneuve.ch

08 ECAP Vaud

Курси французької мови.

📍 Vevey

📞 021 923 59 90

@ infovd@ecap.ch

🌐 ecap.ch/fr

09 Français en jeu

Курси французької мови.

📍 La Tour-de-Peilz, Clarens, Lutry, Paudex, Montreux

📞 021 552 44 05

@ riviera@francaisenjeu.ch

🌐 francaisenjeu.ch/poles/est-vaudois

Початкові уроки французької мови для батьків, які хочуть вивчити мову, щоб краще зрозуміти, що відчувають їхні діти в школі Во.

📍 Vevey, Clarens, Montreux, Pully, Aigle

📞 021 552 44 05

@ riviera@francaisenjeu.ch

🌐 francaisenjeu.ch/poles/est-vaudois/

10 Lire et écrire

Заняття з читання та письма для неписьменних дорослих.

📍 Vevey, La Tour-de-Peilz, Clarens, Aigle

📞 021 922 46 10

@ riviera@lire-et-ecrire.ch

🌐 lire-et-ecrire.ch/vaud

11 Мікто Vevey

Курси французької мови. Семінари-практикуми для обміну життєвим досвідом французькою мовою для батьків-мігрантів. Розмовні семінари для жінок-мігранток у супроводі дітей.

📍 Vevey

☎ 021 925 53 18

@ cohesion.sociale@vevey.ch

14 Armée du salut

Курси французької мови.

📍 Lausanne

☎ 021 312 73 52

🌐 ads-arclemanique.ch

15 Association Nouvelles perspectives

Уроки французької мови та розмовні семінари щосуботи.

📍 Lausanne, Chavannes-près-Renens

☎ 078 848 67 27

@ info@nouvelles-perspectives.ch

🌐 nouvelles-perspectives.ch

РЕГІОН ЛОЗАННИ**💡 ПОРАДА**

Щоб отримати вичерпний список курсів французької мови в Лозанні, ви можете зв'язатися з Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) (ст. 22)

12 Appartenances – Espace femmes Lausanne

Курси французької мови; для вагітних жінок-мігрантів або матерів маленьких дітей, зосереджених на тематичі "Вагітність, пологи та раннє дитинство", з доглядом за дітьми дошкільного віку. Приймання, зустріч та соціальна орієнтація для жінок-мігрантів з дітьми чи без них.

📍 Lausanne

☎ 021 351 28 80

@ ef.lausanne@appartenances.ch

🌐 appartenances.ch

13 Appartenances – Espace hommes Lausanne

Початкові курси та семінари французької мови для чоловіків-мігрантів. Постійний набір, консультації та орієнтація для чоловіків-мігрантів у складних психосоціальних ситуаціях.

📍 Lausanne

☎ 021 320 01 31

@ eh.lausanne@appartenances.ch

🌐 appartenances.ch

16 Association Palabres

Семінари з французької мови та простір для бесід.

📍 Lausanne

@ info@palabres.ch

🌐 palabres.ch

17 Bourse à travail

Курси французької мови

📍 Lausanne

☎ 021 323 77 15

@ bourse.travail@gmail.com

🌐 la-bourse-a-travail.ch

18 Communauté Sant'Egidio

Курси французької мови.

📍 Lausanne

☎ 078 641 08 33

@ francais@santegidio.ch

🌐 santegidio.ch

19 CORREF

Уроки французької мови та математики.

📍 Lausanne

☎ 021 341 71 11

@ administration@corref.ch

🌐 corref.ch

20 ECAP Vaud

Курси французької мови.

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 320 13 27
- @ infovd@ecap.ch
- 🌐 ecap.ch/fr

21 EPER

InfoSuisse 50+. Практичні курси французької мови для літніх людей.

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 613 40 70
- @ info@eper.ch
- 🌐 eper.ch/project-explorer/infosuisse-50

22 Français en jeu

Курси французької мови. Початкові уроки французької мови для батьків, які хочуть вивчити мову, щоб краще зрозуміти, що відчувають їхні діти в школі Во.

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 329 04 49
- @ lausanne@francaisenjeu.ch
- 🌐 francaisenjeu.ch/cours/

23 Lire et écrire

Заняття з читання та письма для неписьменних дорослих.

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 329 04 48
- @ lausanneetregion@lire-et-ecrire.ch
- 🌐 lire-et-ecrire.ch/vaud

24 OSTARA

Курси французької мови та методи навчання (*Brain Gym*) для жінок-мігранток.

- 📍 Lausanne
- @ laure.caron@associationostara.ch
- 🌐 associationostara.ch

25 Pôle Sud

Курси французької мови.

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 311 50 46
- @ info@polesud.ch
- 🌐 polesud.ch/activites-regulieres

26 Université de Lausanne

Літні курси (інтенсивні курси французької мови як іноземної).

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 692 30 90
- @ coursdevacances@unil.ch
- 🌐 unil.ch/cvac/en/home.html

27 Université populaire de Lausanne

Курси французької мови.

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 315 24 24
- @ info@uplausanne.ch
- 🌐 uplausanne.ch

28 Bureau lausannois pour les immigrés(BLI) – Lausanne

Безкоштовні уроки французької мови протягом літа у Віді-Пляж.

- 📍 Lausanne
- ☎ 021 315 72 45
- @ bli@lausanne.ch
- 🌐 lausanne.ch/vidy-plage

29 Appartenances – Espace femmes Yverdon

Курси французької мови з доглядом за дітьми дошкільного віку. Приймання, зустріч та соціальна орієнтація для жінок-мігрантів з дітьми чи без них.

📍 Yverdon-les-Bains
☎ 024 426 03 36
@ ef.yverdon@appartenances.ch
🌐 appartenances.ch

30 Caritas Vaud

Курси французької мови з доглядом за дітьми дошкільного віку.

📍 Yverdon-les-Bains
☎ 024 425 32 48

Курси французької мови.

📍 Orbe, Chavornnay
☎ 079 289 10 88
@ coursdefrancais@caritas-vaud.ch
🌐 caritas-vaud.ch/nos-prestations/formations/cours-de-francais

31 CISEROC

Семінари для обміну досвідом, французькою мовою.

📍 Orbe
☎ 079 289 10 88
@ ciseroc@orbe.ch
🌐 orbe.ch/ma-ville/integration/ciseroc

32 Комуна Yverdon-les-Bains

Протягом літа пропонуються курси французької мови з дитячим садком

📍 Yverdon-les-Bains
☎ 024 423 69 44
@ integration@yverdon-les-bains.ch
🌐 yverdon-les-bains.ch/vie-quotidienne/cohesion-sociale/integration

33 Комуна Payerne

Курси французької мови з доглядом за дітьми дошкільного віку та розмовні семінари

📍 Payerne
☎ 026 662 68 68
@ helene.lelievre@payerne.ch
🌐 payerne.ch/controle-habitants-bureau-etrangers/cours-de-francais

34 Commission d'intégration d'Avenches

Курси французької мови.

📍 Avenches
☎ 026 675 51 21 | 026 676 72 19
@ integration@commune-avenches.ch
🌐 commune-avenches.ch

35 ECAP Vaud

Курси французької мови.

📍 Yverdon-les-Bains, Le Sentier
☎ 021 320 13 27
@ infovd@ecap.ch
🌐 ecap.ch/fr

36 Français en jeu

Початкові уроки французької мови для батьків, які хочуть вивчити мову, щоб краще зрозуміти, що відчувають їхні діти в школі.

📍 Moudon, Lucens
☎ 021 552 44 03
📍 Penthalaz
☎ 021 552 44 06
📍 Échallens
☎ 021 552 44 06
@ gdv@francaisenjeu.ch
🌐 francaisenjeu.ch/cours

37 Le pont du savoir

Семінари для обміну життєвим досвідом та практики французької мови для жінок-мігрантів.

📍 Yverdon-les-Bains
☎ 078 661 31 93

38 Lire et écrire

Заняття з читання та письма для неписьменних дорослих. Забезпечуємо догляд для дітей дошкільного віку в Івердон-ле-Бен.

📍 Yverdon-les-Bains, Orbe, Le Sentier, Payerne, Lucens, Moudon

☎ 024 426 15 29

@ nordvaud@lire-et-ecrire.ch

🌐 lire-et-ecrire.ch/vaud

39 Passerelle

Привітний простір для всіх жінок-мігрантів з дітьми чи без дітей, для практики французької мови.

📍 Le Sentier

☎ 077 434 77 02 | 078 707 97 01

@ passerelle.valleedejoux@gmail.com

🌐 gamvj.wordpress.com

40 Tisserands du monde

Курси французької мови з доглядом за дітьми дошкільного віку.

📍 Yverdon-les-Bains

☎ 076 239 71 83

🌐 tisserandsdumonde.ch

41 Verso

Курси французької мови.

📍 Yverdon-les-Bains

☎ 024 420 10 45

@ info@verso-yverdon.ch

🌐 verso-yverdon.ch

ЗАХІДНИЙ РЕГІОН**42 Association Bienvenue**

Курси французької мови з доглядом за дітьми дошкільного віку.

📍 Crissier

☎ 079 453 45 79

@ a-bienvenue@hotmail.com

🌐 association-bienvenue.com

43 Association Franc-parler

Курси французької мови.

📍 Renens

☎ 021 634 69 63

@ info@franc-parler.ch

🌐 franc-parler.ch

44 Association Nouvelles perspectives

Уроки французької мови та бесіди щосуботи.

📍 Morges, Chavannes-près-Renens

☎ 078 848 67 27

@ info@nouvelles-perspectives.ch

🌐 nouvelles-perspectives.ch

45 Caritas Vaud

Курси французької мови з доглядом за дітьми дошкільного віку.

📍 Nyon

☎ 079 621 43 93

📍 Gland

☎ 079 621 43 93

@ info@caritas-vaud.ch

🌐 caritas-vaud.ch/nos-prestations/formations/cours-de-francais

46 Комуна Cossonay

Уроки французької мови з дитячим садком.

📍 Cossonay

☎ 021 863 22 00

@ secretariat@cossonay.ch

🌐 cossonay.ch/social-et-sante/cours-de-francais

47 Комуна Nyon

Уроки французької мови на березі води та безкоштовні уроки французької мови влітку.

📍 Nyon

☎ 079 211 02 74

@ integration@nyon.ch

🌐 nyon.ch/integration

48 ECAP Vaud

Курси французької мови.

📍 Nyon

☎ 021 320 13 27

@ infovd@ecap.ch

🌐 ecap.ch/fr

49 Français en jeu

Курси французької мови.

📍 Morges

☎ 021 552 44 02

📍 Renens, Prilly

☎ 021 552 44 04

Початкові уроки французької мови для батьків, які хочуть вивчити мову, щоб краще зрозуміти, що відчувають їхні діти в школі. Во. Письмовий курс вдосконалення мови.

📍 Renens, Écublens

☎ 021 552 44 04

@ ouest@francaisenjeu.ch

🌐 francaisenjeu.ch/cours

50 Globlives

Семінари для обміну досвідом французькою мовою з доглядом за дітьми дошкільного віку.

📍 Renens

☎ 021 635 02 36

@ info@globlives.ch

🌐 globlives.ch

51 Lire et écrire

Заняття з читання та письма для неписьменних дорослих.

📍 Prilly, Renens, Écublens

☎ 021 329 04 48

📍 Morges, Nyon, Rolle

☎ 022 366 34 04

@ lacote@lire-et-ecrire.ch

🌐 lire-et-ecrire.ch/vaud

52 Муніципалітет Rolle

Курси французької мови.

📍 Rolle

☎ 079 449 70 06

@ edith.norwell@bluewin.ch

🌐 rolle.ch

53 OSTARA

Курси французької мови та методи навчання (*Brain Gym*) для жінок-мігранток з доглядом за дітьми дошкільного віку.

📍 Renens

🌐 associationostara.ch

НОТАТКИ

[illegible]

Mrs. Paula Barry

Career Objectives

Seeking a position where I will have the opportunity of working in creative, dynamic and fast-moving environment, improving and using all the personal and educated knowledge that not only increase the fiscal viability of the organization, but better my career prospects as well.

Experience

Current Employer
Position Held
Period of Service
Responsibilities

: Vero PR Company, HCMC
: Account Executive & Account Manager
: September 2011- Present

- : Worked as Account Executive for 3 months and now is an Account Manager.
- : Successfully worked with colleagues to organize the company's networking event in Ly's Club on March 1st, 2012 with the participation of more than 250 guests and collected valuable database
- : Building client relationships to assigned accounts
- : Providing constant leadership in servicing clients day-to-day and team to handle day-to-day account servicing & dealing with clients
- : Developing PR strategy planning and over-all project management
- : Pitching interesting PR stories to send to mainstream & target media

: Maison Joint Stock Company, HCMC
: PR Marketing Intern
: October 2010- April 2011

Interned for 3 months as PR-Marketing Manager Assistant and worked as Marketing Specialist for 4 months
Worked in the busy PR-Marketing Department, covered all the aspects of PR & Advertising activities. Involved in account, assignment and commendation to colleagues, kept contact and informed with the operations of 10 most famous magazines in Vietnam.
Organized the Creative Strategy Plan to push the sale of all 10 major brands for the whole 2011.
Designed the Creative Concepts for the fashion show of Charles & Keith collection (2011)
Successfully managed the Fashion Show of Mango & Charles & Keith in Ho Chi Minh City, Vietnam (2011)
Collaborated with PR-Marketing team members to build the Vietnamese Women Fashion 2011 as winners in November 2011, which will be the Success of Vietnam.



*Employer
Position Held
Period of Service
Responsibilities*

3 РОБОТА

3.1	УМОВИ ДОСТУПУ ДО РИНКУ ПРАЦІ	28
3.2	ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ	30
3.3	У МЕНЕ Є РОБОТА	33
3.4	ЯКЩО Я ВТРАТИВ(-ЛА) РОБОТУ	36

3.1 УМОВИ ДОСТУПУ ДО РИНКУ ПРАЦІ

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Наявність посвідки на проживання не обов'язково дає право працювати у Швейцарії. Умови доступу до ринку праці відрізняються залежно від посвідки на проживання та країни походження.

Будь-яка іноземна особа, яка отримує посвідку на проживання, видану в контексті возз'єднання сім'ї, може здійснювати прибуткову діяльність.

→ Громадяни ЄС та ЄАВТ

Громадяни Європейського Союзу (ЄС) та Європейської асоціації вільної торгівлі (ЄАВТ) в принципі можуть працювати, як тільки вони повідомили про своє прибуття *Contrôle des Habitants* свого муніципалітету проживання.

СПЕЦИФІЧНІ УМОВИ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ

Щодо більш конкретних умов доступу до ринку праці, таких як певні дозволи, пов'язані з наданням притулку, ви знайдете необхідну інформацію нижче.

→ Дозвіл F

З 1 січня 2019 року особи, які мають дозвіл F, можуть займатися залежною чи незалежною оплачуваною діяльністю та змінювати роботу та професію за умови повідомлення про цю діяльність органам влади. Законодавці фактично вирішили, що необхідно усунути адміністративні перешкоди для їх доступу на ринок праці та замінити стару процедуру дозволу простим оголошенням про свою діяльність.

→ Дозвіл N, заява про надання притулку

Будь-яка професійна діяльність підлягає запиту на отримання дозволу. Влаштуватися на роботу можна лише після офіційного позитивного рішення *Direction générale de l'emploi et du marché du travail* (DGEM).

Після того, як особа, яка пройшла процедуру надання притулку, потрапила до кантону (і залишила федеральний центр), за певних умов можливе здійснення прибуткової діяльності. Необхідно дотримуватись звичайних умов оплати праці; наймання шукача притулку не повинно суперечити пріоритету, наданому законодавством працівникам та місцевим працівникам (швейцарцям або іноземцям, які проживають у Швейцарії) та громадянам Європейського Союзу.

Кантони також залишають за собою право обмежувати діяльність шукачів притулку певними галузями економіки.

Договір може бути укладений на невизначений строк. Однак він буде розірваний, якщо заява про надання притулку відхилена.

Як тільки негативне рішення щодо клопотання про надання притулку набирає законної сили, особа більше не має законної можливості займатися або продовжувати прибуткову діяльність. Якщо вона працевлаштована, вона має звільнитися до закінчення терміну виїзду, встановленого Конфедерацією.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 1.1 Робота, навчання, возз'єднання з членом сім'ї

Щоб дізнатися умови доступу до ринку праці відповідно до вашої посвідки на проживання, ви можете ознайомитися з Посібником з працевлаштування, доступним за посиланням в Інтернеті нижче.

УМОВИ ДОСТУПУ НА РИНОК ПРАЦІ ВІДПОВІДНО ДО ПОСВІДКИ НА ПРОЖИВАННЯ



 [vd.ch > Thèmes >
Population > Intégration des
étrangers et prévention du
racisme > Publications du BCI](https://www.vd.ch/themes/population-integration-etrangers-prevention-racisme/publications/bci)

3.2 ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

ПОШУК РОБОТИ

Отримати роботу у Швейцарії можна декількома шляхами. Здійснення оплачуваної діяльності часто вимагає попередніх процедур, таких як визнання вашої освіти та професійного досвіду, набутого у країні вашого походження.

Якщо ви шукаєте роботу в кантоні Во, ви можете:

- ➔ відгукнутись на пропозиції роботи, розміщені в Інтернеті або в газетах.
- ➔ Надіслати досьє “спонтанного кандидата” компаніям, які вас цікавлять. Адреси компаній можна знайти на swissfirms.ch.
- ➔ Зареєструватись в агентстві з працевлаштування, яке виступатиме посередником для тимчасових робіт (ви знайдете їх у списку на веб-сайті swissstaffing.ch).

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

📄 5.3 Трирівнева система та страхування на випадок безробіття

🔔 ПОРАДА

Також не забудьте зателефонувати своїм знайомим: 75% людей знаходять роботу у Швейцарії через свою соціальну мережу.

ДОСЬЄ КАНДИДАТА

Щоб відгукнутись на пропозицію роботи, більшість швейцарських роботодавців попросять вас надіслати їм “досьє кандидата”, що містить наступні документи:

- ➔ Мотиваційний лист.
- ➔ Ваше резюме (CV).
- ➔ Копії дипломів та сертифікатів про навчання.
- ➔ Копії трудових сертифікатів.

Якщо їх зацікавить ваше досьє, вони зв'яжуться з вами для одного або кількох індивідуальних інтерв'ю.

ПОШУК ПРОФЕСІЇ ОДРАЗУ ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ

Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP) зі своїми регіональними центрами сприяє професійній інтеграції та можливості працевлаштування всіх людей, незалежно від їхнього віку та підготовки. Воно надає заявникам оцінки, велику кількість інформації та підтримку в процесі побудови професійної кар'єри у Швейцарії.

РЕГІОНАЛЬНІ ЦЕНТРИ ШКІЛЬНОЇ ТА ПРОФЕСІЙНОЇ ОРІЄНТАЦІЇ

🌐 vd.ch > Thèmes > Formation > Orientation > Contact et adresses de l'OCOSP et des Centres d'orientation



ДІЗНАТИСЯ, ЧИ ВИЗНАЄТЬСЯ ВАШ ДИПЛОМ У ШВЕЙЦАРІЇ

🌐 sbfi.admin.ch > Formation > Reconnaissance de diplômes étrangers > Reconnaissance et autorités compétentes > Professions réglementées et notes informatives



ОРІЄНТАЦІЯ ДЛЯ НЕДАВ – НО ПРИБУЛИХ ЛЮДЕЙ

🌐 vd.ch > Thèmes > Formation > Orientation > Pour les personnes arrivées récemment dans le canton de Vaud



Інформаційний портал для професійної, академічної та профорієнтаційної роботи містить усю інформацію про центри навчання, професії та освіти.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

🌐 orientation.ch

ВИЗНАННЯ ІНОЗЕМНИХ ДИПЛОМІВ І ПРОФЕСІЙНА СЕРТИФІКАЦІЯ ДЛЯ ДОРΟΣЛИХ (CPA)

Перш ніж почати працювати у Швейцарії, вам може знадобитися вжити заходів для визнання освіти або досвіду, набутого у країні вашого походження. У Швейцарії кажуть, що деякі професії є "регульованими". Це означає, що виконання цих професій вимагає офіційного визнання. Це, наприклад, медицина, медсестринство, освіта; для цих сфер визнання дипломів є обов'язковим, якщо ви хочете займатися цією професією. Для регульованих професій процедура визнання є обов'язковою. Ви навчалися за кордоном і хочете знати, чи визнається ваш диплом у Швейцарії? Дізнайтеся більше у Secrétariat d'État à la Formation, à la Recherche et à l'Innovation (SEFRI).

Дорослі з кількома роками професійного досвіду за професією з Федеральним кваліфікаційним сертифікатом (CFC) або Федеральним сертифікатом про проходження професійної підготовки (AFP) мають можливість отримати сертифікат після закінчення навчання, дотримуючись кваліфікаційної процедури для дорослих двома способами:

- ➔ Або шляхом складання іспитів після закінчення навчання з можливістю проходження підготовчих курсів.
- ➔ Або дотримуючись процедури підтвердження набутого досвіду (VAE). Це охоплює розробку портфоліо, яке підтвердить навички, необхідні у кваліфікаційному профілі відповідної професії, використовуючи колективну та індивідуальну підтримку.

Також на базі вашої освіти можна пройти скорочений курс професійної підготовки.

ПРОФЕСІЙНІ СЕРТИФІКАЦІЇ ДЛЯ ДОРΟΣЛИХ (CFC, AFP) Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)

📞 021 557 88 99

@ info.cpa@vd.ch

🌐 vd.ch/certification-adulte

ПРОФЕСІЙНА ІНТЕГРАЦІЯ

Багато асоціацій розробили проекти професійної інтеграції для мігрантів. Ці пропозиції можуть допомогти вам у пошуку роботи чи навчання. Деякі з них вказані на порталі Ласкаво просимо до кантону Во.

АСОЦІАЦІЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ

 vaud-bienvenue.ch >
Travail



ВОЛОНТЕРСТВО

Окрім розширення сфери ваших навичок та мережі, волонтерство може стати трампліном для отримання оплачуваної роботи. Якщо ви хочете присвятити кілька годин на тиждень справі, яка вам дорога, або створити асоціацію, ви можете звернутися до Bénévolat-Vaud.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

Bénévolat-Vaud, Центр компетенцій для громадського життя

 Avenue Ruchonnet 1 | 1003 Lausanne

 021 313 24 00

 info@benevolat-vaud.ch

 benevolat-vaud.ch

 10 Дозвілля та соціальне життя

ЗАХОДИ ПРОФЕСІЙНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ ЧЕРЕЗ СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК БЕЗРОБІТТЯ

Заходи професійної інтеграції доступні за певних умов для осіб, які зареєстровані в Регіональному бюро зайнятості (РБЗ) у своєму регіоні та яким надано право на допомогу по безробіттю.

СТВОРЕННЯ І РОЗВИТОК БІЗНЕСУ

Кантон Во пропонує структуру, сприятливу для створення та розвитку бізнесу. Service de la Promotion de l'Économie et de l'Innovation (SPEI) допомагає підприємцям у їхніх зусиллях і спрямовує їх у відповідні організації відповідно до їхніх потреб (консультації, фінансування, технологічна підтримка тощо). Підтримка доступна для компаній, що працюють у промисловому та високотехнологічному секторах.

SERVICE DE LA PROMOTION DE L'ÉCONOMIE ET DE L'INNOVATION (SPEI)

 Rue Caroline 11

1014 Lausanne

 021 316 60 21

 info.spei@vd.ch

Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie (CVCI) пропонує консультації щодо створення бізнесу.

CHAMBRE VAUDOISE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE (CVCI)

 021 613 35 35

 creation@cvci.ch

 cvci.ch Services > Entreprendre en pratique > Création d'entreprise

ПОШУК РІШЕННЯ ДЛЯ ДОГЛЯДУ ЗА ВАШОЮ ДИТИНОЮ

Під час пошуку роботи важливо, щоб батьки планували рішення щодо догляду за дітьми заздалегідь.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 7.1 Перед школою

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Професійна діяльність несе за собою права та обов'язки. Умови найму, податкові зобов'язання та колективні трудові договори, на перший погляд, можуть здатися складними. Насправді їх легше зрозуміти, ніж здається, і знати їх дуже важливо. Тут ви знайдете інформацію, яку шукаєте.

ТРУДОВИЙ ДОГОВІР

Коли роботодавець вирішить прийняти вас на роботу, ви маєте підписати трудовий договір. Хоча трудовий договір дозволено укладати в усній формі, у Швейцарії заведено укладати письмовий договір. У будь-якому випадку умови найму (тривалість контракту, робочий час, розмір річної заробітної плати, вид роботи, соціальні відрахування, години роботи, відпустки, випробувальний період та строк попередження тощо) мають бути обговорені до початку професійної діяльності.

ЗАРПЛАТА

значно різняться в залежності від сфери діяльності та регіону. Вони обговорюються як індивідуально, так і колективно. Швейцарське законодавство не визначає мінімальну заробітну плату: розмір заробітної плати найчастіше узгоджується між роботодавцем і працівником під час прийняття на роботу.

Однак деякі колективні трудові договори (КТД) та типові трудові договори (ТТД) передбачають обов'язкову мінімальну заробітну плату для окремих категорій професій. Заробітна плата узгоджується між роботодавцем і працівником. Вона залежить від багатьох факторів (досвід, кваліфікація, регіон тощо). Розмір заробітної плати фіксується щомісячно або погодинно. Зазвичай роботодавець виплачує заробітну плату в кінці місяця на ваш банківський або поштовий рахунок. Важливо переконатися, що ваша заробітна плата нарахована на ваш рахунок. Працівники зазвичай отримують щомісячну довідку про заробітну плату.

Працівники мають право на своєчасну виплату заробітної плати й можуть призупинити професійну діяльність у разі затримки виплати. 13-та заробітна плата виплачується лише в тому випадку, якщо це було прямо погоджено в трудовому договорі або якщо це передбачено відповідним ТТД або КТД.

За роботу, яка виконується тимчасово в нічний час, у неділю та у святкові дні передбачається додаткова винагорода. Але не у випадку, якщо робота вночі або в неділю відповідає звичайному графіку.

Щоб дізнатися про зарплати, які розповсюджені в професії, існують калькулятори заробітної плати, деякі з яких перераховані за посиланням нижче.

ЗНАЙТИ КАЛЬКУЛЯТОРИ ЗАРПЛАТИ

 orientation.ch > Travail et emploi > salaire

Роботодавець повинен поважати принцип рівності жінок і чоловіків у сфері оплати праці. У Bureau de l'Égalité entre les Femmes et les Hommes розкажуть, як діяти у разі дискримінації у трудових відносинах.

BUREAU DE L'ÉGALITÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES

 Rue Caroline 11

1014 Lausanne

 021 316 61 24

 info.befh@vd.ch

СОЦІАЛЬНІ ВІДРАХУВАННЯ

Заробітна плата, зафіксована в трудовому договорі, вказується у брутто. Соціальні відрахування розподіляються порівну між підприємством і працівником. Сюди входять пенсійне страхування та страхування на випадок втрати годувальника (AVS), страхування по інвалідності (AI), допомога на випадок втрати заробітку (APG), страхування на випадок безробіття (AC), кантональні додаткові виплати для сімей (PCFam) та страхування від нещасних випадків, не пов'язаних з професійною діяльністю (AANP), премію за які повністю сплачує компанія.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 5.3 Трирівнева система та страхування на випадок безробіття

РОБОЧИЙ ЧАС

Оплачувана робота має фіксований зв'язок з робочим часом, за який працівник отримує винагороду. Законодавство Швейцарії встановлює максимальну тривалість робочого часу:

- ➔ 45 годин на тиждень для працівників промислових підприємств, офісного персоналу, технічного персоналу та торгового персоналу у великих торгових мережах.
- ➔ 50 годин на тиждень для інших працівників.

СІМ'Я

➔ Материнство

Законодавство Швейцарії регулює права вагітних працівниць, робітниць, які народили дитину, а також матерів, що годують. Це, наприклад: умови праці та нормована тривалість робочого дня для вагітних, захист від звільнення під час вагітності та до шістнадцяти тижнів після пологів, заборона працювати протягом восьми тижнів після пологів, відпустка по вагітності та пологах, право на час годування грудьми під час роботи тощо.

➔ Батьківство

Чоловіки, які стали батьками, мають право на відпустку по догляду за дитиною тривалістю десять робочих днів з 1 січня 2021 року.

ВАГІТНІСТЬ – ЗАХИСТ ЖІНОК, ЩО ПРАЦЮЮТЬ, SECO

 seco.admin.ch >

Services et publications >

Publications > Travail > Conditions de travail > Brochures et dépliants



ОРГАНІЗАЦІЯ РОБОЧОГО ЧАСУ ТА ВАГІТНІСТЬ, SECO

seco.admin.ch > Services et
publications > Publications >
Travail > Conditions de travail >
Aide-mémoires et listes de contrôle.



НЕЗАДЕКЛАРОВАНА РОБОТА

У Швейцарії незадекларована робота, яку також називають “чорною роботою”, є незаконною. Ми говоримо про незадекларовану роботу, коли не дотримується один з обов’язків повідомлення чи дозволу щодо законодавства про соціальне страхування, закону про іноземців чи податкового законодавства.

СІМЕЙНІ ВИПЛАТИ

Сімейні виплати мають на меті компенсувати частину витрат, які батьки несуть на утримання своїх дітей.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

5.4 Страхування, пов’язане
з вагітністю та дітьми

У МЕНЕ ПРОБЛЕМА З РОБОТОДАВЦЕМ, ЩО РОБИТИ?

У вашому розпорядженні багато асоціацій працівників, які називаються “профспілки”, до яких ви можете звернутися за інформацією про роботу та/або підтримкою у будь-якому конфлікті з роботодавцем.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

usv-vaud.ch

Серед них є профспілка UNIA, яка спеціалізується на правах людей з міграційним походженням. Вона має кілька філіалів на території кантону Во.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ UNIA

Place de la Riponne 4
1005 Lausanne
0848 606 606
vaud@unia.ch
vaud.unia.ch

Якщо людина працює на чорному ринку, у неї немає гарантованої зарплати чи гарантії роботи. Хоча вона значною мірою залежить від доброї волі компанії, вона, тим не менш, має права. Усний трудовий договір гарантує мінімальні умови праці, такі як право на заробітну плату згідно з місцевими звичаями та професією, право на оплачувану відпустку, продовження виплати заробітної плати протягом певного часу у разі нещасного випадку чи хвороби, дотримання терміну попередження.

У разі незадекларованої роботи працівник може спробувати домовитися зі своїм роботодавцем. У разі відмови він може звернутися до профспілки (у тому числі працівники без дозволу на проживання) або до суду з питань трудових спорів. У разі незадекларованої роботи підприємство підпадає під санкції влади.

ПОДАТКИ

Будь-хто, хто живе або має джерело доходу в кантоні Во, зобов’язаний сплачувати податки пропорційно до своєї зарплати та стану.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

5.7 Податки

3.4 ЯКЩО Я ВТРАТИВ(-ЛА) РОБОТУ

Втрата роботи — це ситуація, з якою ви можете зіткнутися. Такі установи, як Offices Régionaux de Placement (ORP), сприятимуть вашій реінтеграції у світ роботи. Якщо ви плануєте стати самозайнятим, Service de la Promotion de l'Économie et de l'Innovation (SPEI) також може надати вам підтримку.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 3.2 Перед початком роботи



СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК БЕЗРОБІТТЯ

У разі втрати роботи необхідно якомога швидше (в ідеалі принаймні за місяць наперед, якщо ви знаєте дату закінчення вашого контракту) повідомити регіональне бюро зайнятості (ORP) вашого регіону. Це дозволить вам отримати допомогу спеціаліста, який полегшить вашу реінтеграцію на ринок праці та зареєструє для отримання фінансової допомоги по безробіттю.

При координації ORP Служби зайнятості, регіональні бюро зайнятості (ORP) розподілені по всьому кантону Во.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО РЕГІОНАЛЬНІ БЮРО ЗАЙНЯТОСТІ

 vd.ch > Thèmes > Économie > Demandeurs d'emploi

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 3.2 Перед початком роботи

01 ORP Aigle

 Rue de la Zima 4
Case postale 187 | 1860 Aigle
 024 557 77 40
 orp.aigle@vd.ch

02 ORP Échallens

 Place du Château 10 B
Case postale 231 | 1040 Échallens
 021 557 18 90
 orp.echallens@vd.ch

03 ORP Lausanne

 Place Chauderon 9, 3 поверх
Case postale 5032 | 1002 Lausanne
 021 315 78 99
 orp@lausanne.ch

04 ORP Morges

 Avenue de la Gottaz 30
Case postale 2056 | 1110 Morges
 021 557 92 00
 orp.morges@vd.ch

05 ORP Gland

 Avenue du Mont-Blanc 24
1196 Gland
 022 557 53 60
 orp.gland@vd.ch

06 ORP Ouest Lausannois, Prilly

 Route de Renens 24
1008 Prilly
 021 557 04 50
 orp.orpol@vd.ch

07 ORP Payerne

 Rue de Guillermaux 1
1530 Payerne
 026 557 31 30
 orp.payerne@vd.ch

08 ORP Pully

 Avenue Charles-Ferdinand-Ramuz 43
Case postale 240 | 1009 Pully
 021 557 19 10
 orp.pully@vd.ch

09 ORP Riviera, Vevey

 Quai de Copet 1
1800 Vevey
 021 557 15 00
 orp.riviera@vd.ch

10 ORP Yverdon-les-Bains

 Rue des Pêcheurs 8A
1400 Yverdon-les-Bains
 024 557 69 00
 orp.yverdon@vd.ch

11 ORP Orbe

 Rue des Remparts 23
Case postale 165 | 1350 Orbe
 024 557 79 70
 orp.orbe@vd.ch

НОТАТКИ

[illegible]



4 ЖИТЛО

4.1 ПОШУК ЖИТЛА	40
4.2 ПІДТРИМКА	43
4.3 СОРТУВАННЯ ВІДХОДІВ	46
4.4 ДЕКІЛЬКА ПРАВИЛ ДОБРОСУСІДСТВА	47



4.1 ПОШУК ЖИТЛА

ПРОЖИВАННЯ В КАНТОНІ ВО

У кантоні Во пошук житла може зайняти час і виявитися складним через напружену ситуацію на ринку нерухомості. Варто також зазначити, що оренда квартири в містах часто дорожча, ніж на околицях, тому краще шукати житло й на околиці. Околиці – це райони, які зазвичай дуже добре обслуговуються громадським транспортом.

Найпоширенішою є оренда квартири чи будинку через агентство нерухомості (також називається *régie* або *gérance*). Ви знайдете оголошення про житло в Інтернеті або на веб-сайтах управлінської компанії.

Якщо вас зацікавило житло, у вас є можливість його відвідати. Якщо воно вас влаштовує, ви можете подати свою заявку управлінській компанії. В онлайн-оголошенні ви знайдете контакт орендаря або управлінської компанії, які покажуть вам квартиру. Однак слід зазначити, що відвідування житла не гарантує, що воно буде отримане.

🔑 ПОРАДА

Спілкуйтеся з оточенням та використовуйте соціальні мережі.



УВАГА

Шахрайство з орендою квартир – поширене явище. Остерігайтеся пропозицій, які здаються занадто привабливими, або умов для подачі заявки, які здаються вам ненормальними. Для отримання додаткової інформації про шахрайство з орендою квартири завітайте на веб-сайт поліції кантону Во:

🌐 votrepolice.ch > Criminalité > Arnaque à la location d'appartements

ПОДАЧА ДОСЬЄ В УПРАВЛІНСЬКУ КОМПАНІЮ

Якщо після відвідування вам сподобалося житло, ви можете звернутися до управлінської компанії та подати своє досьє, що містить наступні документи:

- ➔ Інформаційну анкету управлінської компанії.
- ➔ Копію документа, що посвідчує особу, та/або посвідки на проживання.
- ➔ Копію довідок про заробітну плату за останні 3 місяці.
- ➔ Свіжий витяг про відсутність судимостей.

OFFICES DES POURSUITES

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > [Autorités](#) > [Ordre judiciaire](#)
[vaudois](#) > [Offices des poursuites](#)

- ➔ Свідоцтво про страхування домашнього господарства та цивільно-правової відповідальності (не обов'язкове, але вимагається).

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 5.6 Страхування у зв'язку з житлом

- ➔ Якщо ви не відповідаєте всім цим умовам, ви можете попросити когось із ваших знайомих виступити за вас поручителем.

Якщо у вас виникнуть питання, ви можете звернутися безпосередньо до управлінської компанії.

ДОГОВІР ОРЕНДИ ТА ЗАСТАВА

Після отримання житла між орендарем та управлінською компанією укладається договір оренди. Часто прийнято сплачувати гарантійну заставу, еквівалентну орендній платі за 2 або 3 місяці, протягом 30 днів. У вас є два варіанти в залежності від ваших фінансових можливостей.

- ➔ Звернутися до банку з договором оренди, документом, що посвідчує особу, і відкрити на своє ім'я банківський рахунок "гарантійна застava". Ви можете внести туди потрібну суму, яка буде заблокована до моменту передачі оренди.
- ➔ Зателефонувати до знайомих або в спеціалізовану компанію, яка виступить за вас поручителем. Суму вашої гарантійної застави сплатить вибрана вами гарантійна компанія. Натомість вам доведеться сплачувати щорічні внески, тобто приблизно 5% від суми, еквівалентної трикратному розміру місячної орендної плати.

СТАН КВАРТИРИ, ОРЕНДНА ПЛАТА ТА КОМУНАЛЬНІ ВИТРАТИ

Увійшовши у квартиру, під час інвентаризації переконайтеся, що всі пошкодження, завдані колишнім орендарем, відзначені та при необхідності вимагайте виправити їх. Орендна плата за житло сплачується в кінці місяця за наступний місяць. В рахунок за оренду ви також знайдете додаткові витрати, які включають місця загального обслуговування (опалення, технічне обслуговування), а також інші витрати на комунальні послуги (електрика, вода). Деякі орендні ставки включають ці послуги. Таким чином, ви сплачуєте комунальні послуги авансом. Власник зобов'язаний скласти детальну відомість принаймні раз на рік і, залежно від ваших витрат, вам відшкодують переплату або попросять доплату в кінці року. Як і всі рахунки-фактури, виписку про нарахування комунальних послуг необхідно ретельно перевіряти.

МИТНІ ПРОЦЕДУРИ

Щоб мати можливість привезти свої речі з-за кордону (меблі, автомобіль тощо), ви повинні перенести місце проживання до Швейцарії. Потім під час переїзду ви маєте пред'явити на митниці:

- ➔ Доказ оренди або трудовий договір.
- ➔ Митну форму 18.44 "Митне оформлення предметів побуту". Витрати, пов'язані з цими процедурами, можна вирахувати з ваших податків.

ADMINISTRATION FÉDÉRALE DES DOUANES

 ezv.admin.ch

РЕЄСТРАЦІЯ В CONTRÔLE DES HABITANTS ВАШОГО МУНІЦИПАЛІТЕТУ

Протягом 8 днів після вашого переїзду ви повинні зареєструватися в Службі контролю населення вашого муніципалітету.

ASSOCIATION VAUDOISE DES CONTRÔLES DES HABITANTS ET BUREAUX DES ÉTRANGERS

 avdch.ch > Communes

Співробітники служби з радістю призначать вам зустріч і дадуть відповідь на ваші запитання, пов'язані з поселенням в муніципалітеті (прописка, школа, дитячий саокд, пункти утилізації та ін.). Не соромтеся ставити їм свої питання.

РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ ОРЕНДИ

Договір оренди може бути розірваний орендарем і орендодавцем. Строки та терміни, яких необхідно дотримуватися, вказуються в договорі. Орендарі, які бажають залишити своє житло, повинні сповістити про розірвання договору оренди протягом узгоджених термінів у письмовій формі, а в ідеалі – рекомендованим листом.

Якщо ви перебуваєте у шлюбі або в зареєстрованому партнерстві, розірвання дійсне лише в тому випадку, якщо обидві особи, які проживають у цьому житлі, підписали його. Загалом, термін попередження про розірвання договору оренди становить 3 місяці. Орендодавець має обов'язково отримати сповіщення про розірвання до настання строку (не пізніше ніж за один день до початку строку розірвання). Термін повідомлення зазвичай вказується в договорі оренди; якщо це не так, необхідно дотримуватись законодавчих термінів, що діють у кантоні.

Якщо ви маєте намір залишити своє житло поза межами передбачених договором термінів, не сплачуючи орендну плату до закінчення терміну оренди, ви повинні запропонувати іншого орендаря, від якого орендодавець може обґрунтовано відмовитися: орендар має бути платоспроможним і готовим прийняти вашу оренду на тих самих умовах. Орендодавець має 30 днів, щоб перевірити, чи відповідає запропонований орендар умовам договору оренди та чи може сплатити орендну плату.

4.2 ПІДТРИМКА

ДОПОМОГА НА ЖИТЛО

Якщо з фінансових чи соціальних причин у вас виникають труднощі з пошуком та/або збереженням стабільного житла, ви можете звернутися до Le Relais Foundation та структур Rel'og, щоб скористатися їхньою допомогою. Усі їхні послуги абсолютно безкоштовні та відкриті для всіх людей, які цього потребують.

Fondation Le Relais

Гаряча лінія Morges

📍 Grand-Rue 82
1110 Morges
☎ 021 804 88 11
@ info@relais.ch
🌐 relais.ch > Prestations > Se loger

Rel'og

Захід Lausanne

📍 Avenue de la Poste 3
1020 Renens
☎ 021 923 35 38
@ relog.renens@relais.ch

Vevey

📍 Rue de Lausanne 17
1800 Vevey
☎ 021 923 09 20
@ relog.vevey@relais.ch

Yverdon-les-Bains

📍 Avenue Haldimand 8
1400 Yverdon-les-Bains
☎ 021 923 35 30
@ relog.yverdon@relais.ch

АСОЦІАЦІЯ ЗАХИСТУ ОРЕНДАРІВ (ASLOCA)

У разі проблеми з орендодавцем або управлінням сьою компанією Швейцарська асоціація орендарів (ASLOCA) пропонує юридичну допомогу та консультації за плату 70 фр. на рік. Ви можете скористатися цим, приєднавшись до асоціації. Це членство дасть вам право на інформацію щодо законодавства про оренду телефоном, юридичні консультації за попереднім записом, підтримку у ваших процедурах, пов'язаних з житлом. Будь ласка, зверніть увагу, що деякі послуги не входять у річну плату та можуть потребувати додаткових витрат.

🔗 КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

Орендар має права. Він чи вона може, наприклад, оскаржити розмір своєї орендної плати. Association Suisse des locataires (ASLOCA) готова консультувати орендарів у цьому процесі.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

ASLOCA

🌐 asloca.ch > Se défendre >
Contestation du loyer initial

ASLOCA Vaud

Broye Vaudoise

- 📍 Avenue de la Gare 9
Case postale 16 | 1522 Lucens
- 📞 021 906 60 45

La Côte

- 📍 Chemin des Plantaz 13a
1260 Nyon
- 📞 022 361 32 42

Lausanne

- 📍 Rue Jean-Jacques-Cart 8
Case postale 56 | 1006 Lausanne
- 📞 084 017 10 07

Montreux – Est Vauois

- 📍 Avenue des Alpes 5
Абонентська скринька 1024 | Монтрех
- 📞 021 963 34 87

Morges

- 📍 Rue de la Gare 3
Case postale 24 | 1110 Morges 1
- 📞 084 017 10 07

Північний Vaud

- 📍 Avenue des Sports 28
Case postale 92 |
1401 Yverdon-les-Bains
- 📞 084 017 10 07

Renens

- 📍 Rue de Lausanne 31b
1020 Renens
- 📞 084 017 10 07

Vevey-La-Tour-de-Peilz

- 📍 Rue du Simplon 40
Case postale 38 | 1800 Vevey
- 📞 021 922 79 62

ЦЕНТРИ ОПЕРАТИВНОГО РОЗМІЩЕННЯ

Якщо ви опинилися в скрутній ситуації, є центри оперативного розміщення, які пропонують різні служби та об'єднання.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

Le Portail Caritas

Він пропонує екстрене житло та тимчасові квартири

🌐 caritas-vaud.ch > Nos prestations > Hébergement

Le Hublot

Центр оперативного розміщення Riviera

- 📍 Rue du Clos 8,
1800 Vevey
- 📞 021 921 49 00
- @ lehublot@caritas-vaud.ch

La Lucarne

Центр оперативного розміщення Північного Vaud

- 📍 Curtil-Maillet 23,
1400 Yverdon-les-Bains
- 📞 024 420 33 84
- @ lalucarne@caritas-vaud.ch

Association Sleep-In

Центр оперативного розміщення Lausanne

- 📍 Chemin de l'Usine-à-Gaz 10
1020 Renens
- 📞 021 625 66 77
- @ admin@sleep-in.ch

Étape Saint-Martin

Центр оперативного розміщення Lausanne

- 📍 Rue Saint-Martin 16
1003 Lausanne
- 📞 021 315 72 69

La Marmotte

Центр оперативного розміщення Lausanne

- 📍 Rue du Vallon 17
1005 Lausanne
- 📞 021 311 79 12
- @ marmotte@armedusalut.ch

Poste de l'Arc Lémanique

📍 Rue de la Louve 10

1003 Lausanne

☎ 021 312 73 52

СУБСИДІЙНЕ ЖИТЛО

Деякі муніципалітети кантону Во пропонують субсидії на житло для орендарів з обмеженими фінансовими можливостями. Фактично, щоб мати можливість отримати пільгове житло, орендарі повинні відповідати умовам доходу, матеріального стану та рівня заповнюваності (кількість мешканців у порівнянні з кількістю кімнат у житлі). Усі ці критерії будуть оцінені під час подачі заявки на отримання субсидій на житло, щоб вирішити, чи можете ви скористатися цим типом житла.

Перелік субсидійного житла в кантоні Во регулярно оновлюється. Якщо вам потрібна консультація та інформація з цього приводу, звертайтеся до Direction du Logement(DIL).

DIRECTION GÉNÉRALE DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT (DGTL) – DIRECTION DU LOGEMENT

📍 Rue Caroline 11 bis

1014 Lausanne

☎ 021 316 64 00

@ info.logement@vd.ch

🌐 vd.ch > Thèmes > Territoire et construction > Logement > Aides en matière de logement dans le canton de Vaud > Aide à la pierre



ІНДИВІДУАЛЬНА ДОПОМОГА НА ЖИТЛО (AIL)

Індивідуальна допомога на житло (AIL) надається в деяких комунах кантону. Відповідно до цієї програми надається пряма фінансова підтримка сім'ям, які:

- ➔ Мають достатньо коштів для задоволення своїх потреб.
- ➔ Мають нести плату за оренду, яка є занадто високою щодо їхнього доходу.
- ➔ Не отримують ні доходу від інтеграції (соціальна допомога Во), ні додаткових пільг AVS/AI.

AIL розраховується відповідно до сімейного становища, доходу домогосподарства та орендної плати. Критерії надання AIL визначаються на кантональному рівні. Деякі муніципалітети доповнили ці правові основи особливими умовами. AIL надається на 12 місяців з можливістю поновлення.

СПИСОК МУНІЦИПАЛІТЕТІВ ТА ПОСИЛАННЯ НА ЗАПИТ НА ДОПОМОГУ

🌐 vd.ch > Thèmes > Aides financières et soutien social > Aides financières et comment les demander



4.3 СОРТУВАННЯ ВІДХОДІВ

ЗБЕРЕЖЕННЯ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Швейцарія є однією з європейських країн з найбільшим обсягом виробництва відходів на душу населення. З цієї причини важливо, щоб система поводження з відходами була ефективною. Це дозволяє уникнути забруднення навколишнього середовища та всіх інших незручностей, пов'язаних зі "стихийною" утилізацією відходів.

У Швейцарії приблизно дві третини відходів складаються з матеріалів, які можна переробити. Особливо це стосується скла, картону, алюмінію, деяких пластмас та органічних відходів. Останні містять більшу частину своєї ваги у воді, тому їх краще не спалювати. Сортування сміття економить гроші та захищає навколишнє середовище. З цієї причини важливо враховувати інформацію в цьому розділі. Більшість муніципалітетів практикують "податок на пакети". Мешканці повинні купувати в магазинах пакети для сміття з податком і рекомендується сортувати відходи, щоб зберегти навколишнє середовище. У деяких муніципалітетах податок сплачується не на пакет для сміття, а за вагою.

Пакети для сміття з податком використовуються для побутових відходів (не підлягають переробленню) і розміщуються в контейнерах, розташованих у житловій зоні.

Перероблені, великогабаритні або небезпечні відходи утилізуються безкоштовно, якщо ви звернете до центру утилізації, який знаходиться найближче до вашого дому. Щоб отрима-

ти доступ до нього, у деяких муніципалітетах потрібно попросити (або в Contrôle des Habitants, або на інтернет-порталі муніципалітету) форму для отримання особистої картки для доступу до центру збору відходів.

Деякі муніципалітети організовують щомісячний збір великогабаритного сміття та розповсюджують календар із зазначеними датами збору.

У більшості будівель/районів є контейнери для утилізації скла, паперу та рослинних відходів. Торгові центри зазвичай збирають алюміній, ПЕТ та використані батарейки.

Електронні пристрої можна повернути безкоштовно та без зобов'язань щодо покупки в будь-якій точці продажу цих пристроїв (комп'ютери, мобільні телефони, телевізори, побутова техніка, hi-fi тощо).

CONTRÔLE DES HABITANTS ВАШОГО МУНІЦИПАЛІТЕТУ АБО ВЕБ-САЙТ

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes > Environnement > Déchets

🔗 КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

Деякі муніципалітети пропонують звільнення від податку на пакети за певних умов (наприклад, для сімей або домогосподарств з низьким рівнем доходу).

4.4 ДЕКІЛЬКА ПРАВИЛ ДОБРОСУСІДСТВА

СПІЛЬНЕ ПРОЖИВАННЯ

Важливо підтримувати добрі стосунки з сусідами, особливо в орендних будинках з кількома квартирами. Зокрема, необхідно:

- ➔ Поважати сусідів, не шуміти в неділю та після 10 вечора, а також поважати приватну власність і місця загального користування.
- ➔ Не паркуватися в місцях для відвідувачів.
- ➔ Дотримуватися розкладу, встановленого для користувачів пральні, користуватися обережно та прибирати після використання.
- ➔ Класти своє сміття у відведене для цього місце та брати участь у вибіркового сортуванні.
- ➔ Слідкувати за тим, щоб ваші тварини не турбували сусідів своїми криками й не бруднили місця загального користування.

РОЛЬ КОНСЬЕРЖА

Консьєрж відіграє важливу роль у належному функціонуванні управлінської компанії. Він або вона стежить за дотриманням правил поведінки та безпеки в будівлі управлінської компанії. При цьому він або вона піклується про утримання місць загального користування будівлі. Він або вона також є контактною особою та посередником між мешканцями та співвласниками, і ви можете без вагань звертатися до нього чи до неї з будь-яких питань, пов'язаних із вашим місцем проживання.

Якщо у вашій будівлі немає консьєржа, ви можете звернутися до управлінської компанії.

💡 ПОРАДА

День сусіда організовується в останній вівторок травня в окремих районах деяких муніципалітетів Во. Це можливість познайомитися з мешканцями вашого мікрорайону.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

📄 10 Дозвілля та соціальне життя

НОТАТКИ

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue lines and vertical red margin lines. The lines are evenly spaced and cover the entire page, providing a template for writing or drawing. There are no markings, text, or illustrations on the paper.



5 СТРАХУВАННЯ, СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА ТА ПОДАТКИ

5.1	СОЦІАЛЬНЕ СТРАХУВАННЯ	50
5.2	МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ	51
5.3	ТРИРІВНЕВА СИСТЕМА ТА СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК БЕРЗОБИТТЯ	55
5.4	СТРАХУВАННЯ, ПОВ'ЯЗАНЕ З ВАГІТНІСТЮ ТА ДІТЬМИ	57
5.5	СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА	58
5.6	ІНШЕ СТРАХУВАННЯ	61
5.7	ПОДАТКИ	62

5.1 СОЦІАЛЬНЕ СТРАХУВАННЯ

СТРАХУВАННЯ У ШВЕЙЦАРІЇ

Більшість соціального страхування є обов'язковим. Воно дозволяє працівникам та їхнім сім'ям, які роблять внески зі своєї заробітної плати, отримати допомогу в разі, наприклад, припинення роботи, хвороби чи безробіття. Здебільшого ними опікується роботодавець (крім медичного страхування!).

Швейцарська система соціального страхування включає кілька видів страхування:

- ➔ Пенсійне страхування та страхування на випадок втрати годувальника, страхування по інвалідності та додаткові федеральні виплати (AVS, AI та PC: 1-й рівень).
- ➔ Професійна взаємодопомога (LPP: 2-й рівень).
- ➔ Виплати на випадок втрати заробітку в разі проходження військової служби, державної служби, цивільного захисту, виплати на випадок вагітності та пологів та відпустки по догляду за дитиною (APG).
- ➔ Страхування на випадок безробіття (UI).
- ➔ Сімейні виплати (LAFam).
- ➔ Страхування здоров'я та від нещасних випадків (LA- Mal et LAA).

У кантоні Во до ваших послуг агентства соціального страхування (AAS), які надають інформацію та роз'яснення про ваші права та обов'язки

щодо страхування. У кожному регіоні є кілька агентств. Щоб знайти те, яке відноситься до вашої адреси, перейдіть за посиланням нижче.

ЗНАЙТИ АГЕНТСТВО СОЦІАЛЬНОГО СТРАХУВАННЯ ПОРЯД З ВАМИ

 vd.ch > Aides financières et soutien social > Trouver une agence d'assurance sociale (AAS)

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 3.3 У мене є робота

Ви також можете звернутися безпосередньо до свого роботодавця.

ОСНОВНЕ МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ (LAMAL)

Медичне страхування є обов'язковим у Швейцарії. Ви повинні оформити його не пізніше ніж через 3 місяці після прибуття. Якщо ви цього не зробите протягом 3 місяців, з вас буде стягнуто додаткову плату. Страхування почне діяти з моменту початку проживання. Бажано зробити це якомога швидше, щоб не довелося платити за 3 місяці одразу.

Існує різниця між основним медичним страхуванням, яке є обов'язковим, і додатковим медичним страхуванням, яке не є обов'язковим і покриває інші медичні витрати, наприклад, витрати на медичні подорожі, витрати на альтернативну медицину, приватні чи напівприватні госпіталізації тощо. У кантоні Во є кілька медичних страхових компаній, ви можете обирати на власний розсуд.



УВАГА

Також необхідно оформити страхування від нещасних випадків, якщо у вас немає страхування від нещасного випадку, оформленого вашим роботодавцем.

Компанія зобов'язана оформити для вас обов'язкове медичне страхування, незалежно від вашого віку та стану здоров'я.

Як застрахована особа, ви будете сплачувати щомісячний страховий внесок, який не залежить від вашого доходу, а залежить від суми вашої франшизи. З іншого боку, залежно від вашого доходу та розміру вашого домогосподарства, ви потенційно можете отримати пільги (див. нижче). Франшиза є частиною ваших медичних витрат, які вам доведеться сплачувати на додаток до страхового внеску. Залежно від вибраної вами формули франшиза становить від 300 до 2500 франків. Ви маєте сплачувати цю суму щороку як частину витрат на лікування. Після досягнення цієї суми ваше медичне страхування покриває 90% витрат, які перевищують вашу річну франшизу. Ви сплачуєте решту 10%, але ця сума не перевищує 700 фр. на рік.

Що стосується франшизи, у вас є вибір: платити 2500 фр., 2000 фр., 1500 фр., 1000 фр., 500 фр. або 300 фр. на рік. Однак слід враховувати, що чим нижчий ваш річний внесок (франшиза), тим вище ваш щомісячний страховий внесок (дольова частка). Тому необхідно переконатися, що обрана сума франшизи адаптована до ваших фінансів, а також до стану вашого здоров'я.

Якщо вам доводиться проходити регулярне медичне лікування, яке щороку спричиняє значні витрати, вам більше підійде невелика сума франшизи. З іншого боку, якщо ви здорові й рідко ходите до лікаря, вища сума франшизи

може бути цікавішою. Але в такому випадку, важливо мати достатні фінансові резерви для покриття непередбачених медичних витрат: якщо вам доведеться заплатити одразу 2500 фр., це може призвести до заборгованості.

Страхові компанії працюють за двома дуже різними системами щодо покриття медичних витрат. Перша система називається "третя сторона-поручитель": застрахована особа сама оплачує свої рахунки та отримує компенсацію коштом свого фонду після досягнення річної франшизи. Друга система називається "третя сторона-платник": фонд отримує рахунок безпосередньо та оплачує певні рахунки самим постачальникам медичних послуг. Застрахована особа оплачує лише франшизу та свою дольову частку. Важливо враховувати ці дві різні системи покриття медичних витрат, обираючи, яке страхування укладати, щоб воно відповідало вашим фінансовим можливостям.

КАЛЬКУЛЯТОР ЧАСТОК 2021

 priminfo.admin.ch

Умови страхових внесків змінюються щороку, і змінити медичне страхування можна, надіславши лист про анулювання рекомендованим листом до кінця листопада. Важливо сплатити вашій поточній страховій компанії всі рахунки-фактури (франшизу та дольову частку) до 31 грудня, щоб мати можливість змінити медичне страхування в наступному році.

КОНТРОЛЬНИЙ СПИСОК: СТРАХОВІ ПРЕМІЇ ТА ЗМІНИ ФОНДУ ЗДОРОВ'Я

 ch.ch/fr/aide-memoire-prim-es-et-changement-de-caisse-maladie

МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК ВАГІТНОСТІ ТА НАРОДЖЕННЯ ДИТИНИ

Під час спостереження за вагітністю та у разі проблем зі здоров'ям ви не платите за франшизу з 13-го тижня вагітності до 8-го тижня після дати народження вашої дитини.

ВАГІТНІСТЬ – ВИПЛАТИ МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ

 ch.ch/fr/grossesse-prestations-assurance-maladie

Важливо оформити медичне страхування для новонароджених під час вагітності та до третього місяця після народження.

МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ ВАШОЇ ДИТИНИ

 ch.ch/fr/assurance-maladie-bebe

ПРИПИНЕННЯ МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ У ВИПАДКУ ВІЇЗДУ

Якщо ви залишаєте Швейцарію, ви зобов'язані припинити своє медичне страхування. Для цього ви повинні попросити у вашому муніципалітеті довідку про виїзд і пред'явити її своєму страховику, щоб він міг розірвати ваш договір страхування.

ДОДАТКОВЕ СТРАХУВАННЯ

Якщо ви хочете, щоб ваше медичне страхування покривало виплати, які не покриваються основним страхуванням, існує широкий спектр додаткових видів страхування. Наприклад, ви можете отримати більше амбулаторних медичних послуг (корекція зубів у дітей, додаткове лікування, наприклад, остеопатія), мати більше комфорту, вільно обирати лікаря під час перебування в стаціонарі тощо.

Додаткове страхування не є соціальним страхуванням і не є обов'язковим. Ключова відмінність від базового страхування полягає в тому, що лікарняні каси не повинні укласти договори з усіма. Вони також можуть встановлювати внески відповідно до вашого віку, стану здоров'я, вашої статі та вимагати, щоб ви заповнили анкету щодо стану здоров'я, перш ніж погодитися на додаткове страхування.

Тому умови вашого страхування залежать від ваших відповідей щодо вашого здоров'я. Уважно заповнюйте анкету, оскільки медична страхова компанія може згодом переглянути умови страхування або навіть розірвати ваш договір страхування, якщо дані, які ви надали, були неповними.

Якщо ви хочете оформити один або кілька додаткових страхових полісів для своєї дитини, краще зробити це до народження дитини. У разі укладання договору до пологів медичні страхові компанії часто гарантують беззастережне приєднання дитини до медичної допомоги. Фахівці з управління бюджетом зазвичай радять оформляти додаткове страхування для дітей на стоматологічні послуги (корекція зубів), оскільки ці процедури можуть бути дуже дорогими. Таке страхування теж варто укласти вчасно. Після досягнення певного віку медичні страхові компанії вимагають попереднього огляду стоматолога.



УВАГА

Ви можете подати заявку на отримання субсидій безпосередньо онлайн або, якщо вам потрібна допомога, ви можете звернутися до агентства соціального страхування у вашому регіоні. Вони з радістю допоможуть вам заповнити форми.

Ця підтримка безкоштовна. Тому не варто вдаватися до будь-яких платних послуг. Компанії, які їх пропонують, не мають повноважень штату Vo. Використання таких посередників несе потрібний ризик: привести невідому особу до себе додому, надати їй конфіденційну інформацію про ваше фінансове становище та отримати небажані страхові продукти.

Додаткове страхування часто пропонує цілий ряд переваг і не обмежується однією послугою. Тому, якщо ви вирішили оформити додаткове страхування, переконайтеся, що ви не застраховані подвійно на ту саму послугу.

СТРАХУВАННЯ ВІД НЕЩАСНОГО ВИПАДКУ (LAA)

Метою LAA є покриття економічних наслідків виробничих або невиробничих нещасних випадків. Працівники, які працюють понад 8 годин на тиждень, застраховані роботодавцем від нещасних випадків, не пов'язаних з виробництвом. В іншому випадку це страхування від нещасного випадку необхідно оформити у вашій медичній страховій компанії.

СУБСИДІЇ (ФІНАНСОВА ДОПОМОГА)

Якщо у вас виникли труднощі зі сплатою страхових внесків, Office vaudois de l'assurance-maladie (OVAM) може допомогти вам і виплатити субсидію вашій медичній страховій компанії. Ця сума залежить від вашого доходу. Заявку необхідно подати в бюро у вашому регіоні проживання або онлайн.

OFFICE VAUDOIS DE L'ASSURANCE-MALADIE

📍 Chemin de Mornex 40
1014 Lausanne

🌐 vd.ch > Thèmes > Santé, soins
et handicap > Assurance-maladie >
Subside à l'assurance-maladie



СПИСОК ПРЕДСТАВНИЦТВ OVAM ЗА РЕГІОНАМИ

🌐 vd.ch > Aides financières et soutien social >
Trouver une agence d'assurance sociale (AAS)

💡 КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

Виплата субсидії починається з моменту подачі заяви, тому ви повинні подати заявку, як тільки ваші фінансові можливості скоротились. І навпаки, якщо ви маєте право на субсидії й ваше фінансове становище покращується, ви повинні повідомити про це OVAM, щоб не сплачувати рахунки заднім числом.

5.3 ТРИРІВНЕВА СИСТЕМА ТА СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК БЕЗРОБІТТЯ

AVS, AI ТА ДОДАТКОВІ ФЕДЕРАЛЬНІ ВИПЛАТИ: 1-Й РІВЕНЬ

Пенсійне страхування та страхування на випадок втрати годувальника (AVS) дозволяє всім особам, які проживають у Швейцарії, отримувати базовий дохід під час виходу на пенсію.

Страхування по інвалідності (AI) покриває порушення здоров'я, які впливають на здатність заробляти під час професійної кар'єри.

Для працівників частина внесків на ці види страхування утримується із заробітної плати, а інша частина сплачується роботодавцем. Люди, які не мають оплачуваної роботи, також зобов'язані сплачувати щорічний внесок. Мінімальний внесок становить 496 фр.

Додаткові виплати (PC) надаються особам, які проживають у Швейцарії, які отримують AVS або AI і чий дохід недостатній для покриття основних потреб. Іноземці повинні відповідати деяким додатковим вимогам. Подача заявки на PC безкоштовна і здійснюється в органах соціального страхування. PC, разом з AVS та AI, є першим із трьох рівнів нашої пенсійної системи.

Посвідчення AVS та AI у форматі кредитної картки, видається кожному, хто працює або сплачує внески. Ця картка є підтвердженням того, що ви застраховані в AVS/AI. Її необхідно надсилати кожному новому роботодавцю, і вона також знадобиться для інших процедур.

ПРОФЕСІЙНА ВЗАЄМОДОПОМОГА: 2-Й РІВЕНЬ

Професійна взаємодопомога має на меті дати можливість особам, які досягли пенсійного віку, втратили годувальника та отримали інвалідність, зберегти дохід. Вона працює на додаток до виплат AVS або AI (1-й рівень).

Вона є обов'язковою для працівників, які отримують понад 21 330 фр. на рік і за бажанням для самозайнятих. Усі роботодавці повинні застрахувати своїх співробітників у відповідній установі компанії та покрити принаймні половину внесків.

СТРАХУВАННЯ ЖИТТЯ АБО ІНДИВІДУАЛЬНЕ СТРАХУВАННЯ: 3-Й РІВЕНЬ

Також можна, залежно від ваших потреб і можливостей, робити внески на страхування життя (3-й рівень) у страховій компанії або приватному банку. 3-й рівень також може бути у формі індивідуального страхування. Внески до третього рівня можуть бути вираховані з ваших податків до максимальної річної суми, яка може змінюватися з року в рік.

ВИПЛАТИ НА ВИПАДОК ВТРАТИ ЗАРОБІТКУ (ВІЙСЬКОВА СЛУЖБА, ВІДПУСКА ПО ВАГІТНОСТІ ТА ДЕКРЕТНА ВІДПУСТКА)

За кожен день служби у швейцарській армії, цивільному захисті або Червоному Хресті, а також за відпустку по вагітності та пологах і двотижневу відпустку по догляду за дитиною, ви маєте право на "надбавку на випадок втрати заробітку" (APG).

Цю фінансову підтримку виплачує роботодавець, якщо ви є найманим працівником, або компенсаційний фонд Vo, якщо ви не здійснюєте прибуткову діяльність.

ДЛЯ САМОЗАЙНЯТИХ – CAISSE CANTONALE VAUDOISE DE COMPENSATION AVS

 caisseavsvaud.ch > Particuliers > Prestations APG/AMat/APat/APC

СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК БЕЗРОБІТТЯ

Страхування на випадок безробіття утримується із заробітної плати всіх працівників. Воно дає змогу отримати компенсацію в разі звільнення або втрати роботи.

Щоб мати право на страхування по безробіттю, необхідно пропрацювати не менше 12 місяців протягом 2 років, що передували зверненню. Крім того, у разі добровільного звільнення працівника з роботи передбачені штрафні санкції, та страхова сума буде меншою, ніж у разі звільнення, що може призвести до відсутності виплати допомоги протягом кількох місяців.



УВАГА

Для європейців, які є громадянами країни-члена ЄС або ЄАВТ, за певних умов використання додаткових пільг AVS або AI може бути підставою для анулювання дозволу на проживання, отриманого в контексті перебування без прибуткової діяльності.

Для людей, які є громадянами третьої країни, отримання додаткових пільг AVS або AI може стати перешкодою для запиту на возз'єднання сім'ї.

5.4 СТРАХУВАННЯ, ПОВ'ЯЗАНЕ З ВАГІТНІСТЮ ТА ДІТЬМИ

СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК ВАГІТНОСТІ Й ПОЛОГІВ

Працівниці мають право на відпустку по вагітності та пологах тривалістю не менше 14 тижнів.

- ➔ Під час відпустки по вагітності та пологах працівниця має право на виплату 80% заробітної плати, що вираховується щоденно.
- ➔ Щоб отримати допомогу по вагітності та пологах, ви повинні мати страхування AVS протягом 9 місяців, що передували пологам, і мати робочий стаж під час цього періоду не менше 5 місяців. Також враховуються періоди страхування та роботи в країні ЄС/ЄАВТ. За певних обставин жінки, які не відповідають цим умовам, можуть отримати кантональну допомогу по вагітності та пологах.

ВИПЛАТИ НА ДІТЕЙ

Сімейна політика Швейцарії також дає право на сімейні надбавки (фінансову підтримку) для кожної дитини. Ці надбавки виплачує роботодавець, або, для людей, які не мають оплачуваної роботи, Caisse de compensation кантону Во. Допомога на дитину виплачується не автоматично, а лише за запитом.

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ВИПЛАТ НА ДІТЕЙ



vd.ch > Thèmes > Aides

financières et soutien social >

Aides financières et comment

les demander > Allocations familiales



БАТЬКІВСЬКА ВІДПУСТКА

Відпустка по догляду за дитиною дає батькам два тижні протягом 6 місяців після народження дитини. Відпустку можна взяти всю відразу (включаючи вихідні) або у вигляді окремих днів. Батько повинен мати обов'язкове страхування AVS протягом 9 місяців, що передують пологам, і робочий стаж під час цього періоду не менше 5 місяців.

Як і у відпустці по вагітності та пологах, виплата становить 80% середнього доходу від оплачуваної роботи, отриманого до народження дитини, але не більше 196 фр. на день. За два тижні батьки можуть отримати максимальну суму 2744 фр.

5.5 СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

На всій території кантону Во регіональні соціальні центри пропонують всім людям, які проживають в муніципалітеті Во, інформацію, консультації та підтримку у разі фінансових, соціальних чи сімейних труднощів.

Якщо це ваш випадок, ви можете звернутися до найближчого до вашого дому Centre social régional (CSR). Спеціалісти допоможуть вам в усіх питаннях, пов'язаних, серед іншого, з отриманням інтеграційного доходу, професійною реінтеграцією тощо.

ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧІЙ CENTRE SOCIAL RÉGIONAL (CSR)

 vd.ch > Thèmes > Aides financières et soutien social > Trouver un centre social régional (CSR)



УВАГА

Отримання соціальної допомоги може вплинути на посвідки на проживання та їхнє продовження. Дійсно, у разі отримання допомоги на певну суму, особи, які мають дозвіл на проживання у Швейцарії, можуть його втратити або зіткнутися з проблемами при його продовженні.

ДОДАТКОВІ СІМЕЙНІ ВИПЛАТИ

Кантональні додаткові виплати для сімей (PC Familles) призначені для сімей з дітьми віком до 16 років, які працюють і не можуть покрити основні потреби свого домогосподарства. Завдяки цій фінансовій підтримці сім'ї не мають потреби вдаватися до соціальної допомоги і можуть підтримувати чи навіть збільшити свою прибуткову діяльність.

Додаткові сімейні виплати складаються зі щомісячної фінансової допомоги та відшкодування належним чином підтверджених витрат на догляд за дитиною та на лікування.

Щоб отримати додаткові сімейні виплати, ви можете звернутися до Centre régional de décisions PC Familles (CRD), який належить до вашого муніципалітету, і заповнити форму заявки. Ці організації нададуть вам інформацію та допоможуть зібрати пакет документів.

ЗНАЙДІТЬ НАЙБЛИЖЧІЙ CENTRE RÉGIONAL DE DÉCISIONS

🌐 vd.ch > Thèmes > Aides
financières et soutien
social > Aides financières et comment
les demander > PC Familles



УМОВИ ОТРИМАННЯ ДОДАТКОВИХ СІМЕЙНИХ

- ➔ Перебування в кантоні Во упродовж не менше 3 років і наявність дійсної посвідки на проживання
- ➔ Проживання в спільному господарстві з дітьми віком до 16 років
- ➔ Недостатній дохід щодо сімейних витрат відповідно до стандартів, визначених у законі про кантональні додаткові сімейні виплати (LPCFam)

Регіональний соціальний центр

Bex

📍 Avenue de la Gare 14
1880 Bex
☎ 024 557 27 27
@ csr.bex@vd.ch

Échallens

📍 Rue des Champs 5
1040 Échallens
☎ 021 622 75 55
@ csr@araspe.ch

Східна Lausanne-Pully

📍 Avenue de Villardin 2
1009 Pully
☎ 021 557 84 00
@ csr.pully.info@aras.vd.ch

Східна Lausanne-Oron

📍 Le Bourg 11
Case postale 54 | 1610 Oron-la-Ville
☎ 021 557 19 55
@ csr.aron.info@aras.vd.ch

Junova

📍 Rue des Pêcheurs 8A
1400 Yverdon-les-Bains
📞 024 557 76 76
@ csr.junova@aras.vd.ch

Morges-Aubonne-Cossonay

📍 Rue de Couvaloup 10
Case postale 982 | 1110 Morges 1
📞 021 804 98 98
@ csr.morges@aras-vd.ch

Moudon

📍 Place Saint-Etienne 6
1510 Moudon
📞 021 557 86 80
@ csr.broye-vully@vd.ch

Nyon

📍 Rue des Marchandises 17
1260 Nyon
📞 021 338 99 38
@ csr.nyon@vd.ch

Захід Lausanne

📍 Avenue du 14-Avril 8
1020 Renens
📞 021 316 84 00/01/02
@ csr.ouest-lausannois@vd.ch

Penthalaz

📍 Place Centrale 5
1305 Penthalaz
📞 021 622 75 55
@ csr@araspe.ch

Payerne

📍 Rue des Terreaux 1
Case postale 144 | 1530 Payerne
📞 026 557 30 50
@ csr.broye-vully@vd.ch

Prilly

📍 Rue des Métiers 1
1008 Prilly
📞 021 622 74 00
@ csr@araspe.ch

Riviera – Montreux

📍 Avenue Claude-Nobs 14
Case postale 1009 | 1820 Montreux 1
📞 021 962 78 60
@ csr.riviera@arasriviera.ch

Riviera – Vevey

📍 Rue du Collège 17
Case postale 1112 | 1800 Vevey
📞 021 925 53 33
@ csr.riviera@arasriviera.ch

Соціальна служба Lausanne

Соціальна інформація
Соціальна служба
📍 Place Chauderon 4
Case postale 5032 | 1002 Lausanne
📞 021 315 75 11
@ ssl@lausanne.ch

СТРАХУВАННЯ ВІД ПОЖЕЖІ ТА ПРИРОДНИХ СТИХІЙ (ЕСА)

Страховання від пожежі та природних стихій для вашого рухомого та нерухомого майна є обов'язковим в ЕСА в кантоні Во.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ Établissement cantonal d'assurance

📍 Avenue du Grey 111

Case postale | 1002 Lausanne

📞 058 721 21 21

ЦИВІЛЬНОПРАВОВА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ (РС)

Страховання цивільної відповідальності (RC) та домашнього господарства дозволяє застрахувати свій будинок і свої речі від будь-якої шкоди, включаючи шкоду, заподіяну ненавмисно вашими дітьми або вами. Це рекомендовано, але не обов'язково. Однак це може бути обов'язковим для пошуку житла, оскільки цього вимагають різні управлінські компанії.

АВТОСТРАХУВАННЯ

Обов'язкове страхування автотранспорту дозволяє застрахувати свій автомобіль/мотоцикл від усіх пошкоджень, заподіяних вами або іншим учасником дорожнього руху.

СПЕЦІАЛІЗОВАНЕ СТРАХУВАННЯ

Залежно від ваших потреб існують інші види страхування: для тварин, туристичне страхування, юридична відповідальність тощо. Багато приватних страхових компаній пропонують такі послуги. В Інтернеті можна порівняти різні пропозиції страхових компаній.

КОНФЛІКТ З ВАШОЮ СТРАХОВОЮ КОМПАНІЄЮ?

Фонд "Ombudsman de l'assurance privée et de la Suva" може надати вам допомогу в суперечках із вашою страховою компанією. Бюро посередництва безкоштовно втручається в справу страхувальника та швидко розглядає спори відповідно до законодавства про страхування.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ Fondation Ombudsman

📞 076 651 41 65

🌐 ombudsman-assurance.ch

5.7 ПОДАТКИ

ПОДАТКИ

Ви маєте сплачувати податки в кантоні Во, якщо ви проживаєте в муніципалітеті кантону або якщо на це є інші підстави (посвідка на проживання, право власності чи користування будівлями, самостійна діяльність тощо). Існує два способи оподаткування:

- ➡ Податок на дохід (дозвіл В, L, F, N, Сі...). Ваш роботодавець утримує податки безпосередньо з вашої зарплати.
- ➡ Річна декларація (дозвіл С та громадяни Швейцарії).

🔔 КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

Як правило, люди, які мають дозвіл В, сплачують податок на дохід, але в деяких випадках вони повинні заповнити річну декларацію.

Ви повинні заповнювати податкову декларацію щороку (можна в Інтернеті). Ви можете сплачувати щомісячні внески з того, що ви заробляєте сьогодні, щоб уникнути сплати податків відразу, коли подасте декларацію за рік. Кантональна податкова адміністрація (ACI) готова надати вам всю інформацію з цього приводу.

AVIVO PERMANENCES IMPÔTS

🌐 avivo-vaud.ch > Permanences

ADMINISTRATION CANTONALE DES IMPÔTS (ACI)

📍 Route de Berne 46
1014 Lausanne

☎ 021 316 00 00

@ info.aci@vd.ch

🌐 vd.ch/impots

ПОРЯДОК ТА ТЕРМІНИ

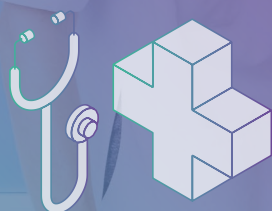
Працівник, який не працює або не має доходу, отримує допомогу по безробіттю, учень, студент, будь-хто (від 18 років) зобов'язані подавати свою податкову декларацію щороку до 15 березня.

Будь-який платник податків може безкоштовно вимагати продовження терміну подання податкової декларації онлайн. Якщо ви не подасте декларацію у відведений термін, ви отримаєте попередження зі штрафом у 50 франків.

Якщо, незважаючи на попередження, ви все одно не подаєте податкову декларацію, з вас стягнуть податки автоматично, а податковий орган стягне з вас штраф.

ГАРЯЧА ЛІНІЯ PARLONS CASH!

Якщо у вас виникли запитання чи проблеми у зв'язку з фінансовими труднощами (неоплачені рахунки, листи прокуратури тощо), ви можете звернутися на гарячу лінію Во "Parlons Cash" з понеділка по четвер з 8:30 до 13.00 за номером 0840 4321 00. Соціальний працівник, який спеціалізується на грошових питаннях, може відповісти на ваші питання та надати, якщо потрібно, консультацію. Ця послуга безкоштовна.



6 ЗДОРОВ'Я

- | | |
|---|----|
| 6.1 ДЕ Й У КОГО ОТРИМАТИ
КОНСУЛЬТАЦІЮ? | 64 |
| 6.2 БАТЬКІВСТВО Й НАРОДЖЕННЯ
ДИТИНИ | 68 |
| 6.3 ДОМАШНЄ НАСИЛЬСТВО | 71 |



6.1 ДЕ Й У КОГО ОТРИМАТИ КОНСУЛЬТАЦІЮ?

СИСТЕМА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я ШВЕЙЦАРІЇ

Якість медичної допомоги у Швейцарії та в кантоні Во отримала широке визнання. У разі проблем зі здоров'ям до ваших послуг численні лікарняні структури, а також лікарі.

Протягом 3 місяців після прибуття ви повинні оформити медичне страхування. Ця обов'язкова процедура важлива, оскільки медичні послуги у Швейцарії дорогі. З вашою страховою картою ви можете звернутися до лікаря або лікарні, і медичні витрати частково покриватимуться вашим медичним страхуванням. Також можна оформити необов'язкове медичне страхування під назвою "додаткове", яке покриває додаткові пільги.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 5.2 Медичне страхування

Деякі спеціалізовані терапевтичні консультації (фізіотерапія, трудотерапія, природна медицина) вимагають рецепта від лікаря загальної практики для відшкодування витрат коштом обов'язкового медичного страхування. У разі госпіталізації або сумнівів щодо послуг, які покриваються, краще спочатку проконсультуватися зі своєю медичною страховою компанією.



УВАГА

Витрати на стоматологію та окуляри не покриваються медичним страхуванням!

ПОШУК ЛІКАРЯ

У Швейцарії громадяни зазвичай мають "сімейного лікаря". Це лікар загальної практики, який може порадити спеціаліста, залежно від потреб. Щоб знайти лікаря або педіатра для вашої дитини, ви можете звернутися до Société vaudoise de médecine (SVM). Ви також можете відвідати веб-сайт Fédération Suisse des Médecins FMH.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

Société vaudoise de médecine (SVM)

📍 Chemin de Mornex 38

Case postale 7443 | 1002 Lausanne

☎ 021 651 05 05

@ info@svmed.ch

🌐 svmed.ch

Ви можете завітати на наступний веб-сайт, на якому вказано мову, якою розмовляють лікарі.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

Société vaudoise de médecine (SVM)

🌐 doctorfmh.ch

🔔 ПОРАДА

Ваш сімейний лікар може бути призначений відповідно до договору страхування або має бути обраний зі списку лікарів, призначених страховою компанією. Обраний сімейний лікар несе відповідальність за медичне спостереження за застрахованими особами, які його обрали. Потім він або вона може направити вас до спеціаліста, залежно від ваших потреб. Вам також може знадобитися звернутися до лікаря загальної практики, якщо ви бажаєте отримати відшкодування коштом страхування.

ЩО РОБИТИ У ВИПАДКУ ПРОБЛЕМ ЗІ ЗДОРОВ'ЯМ?

1. Зверніться до свого лікаря

Як тільки у вас з'явиться сімейний лікар, він або вона стане особою, до якої можна звернутися у разі хвороби, нещасного випадку середньої тяжкості чи психологічного дистресу. Також можна проконсультуватися з вашим фармацевтом. Ви маєте поговорити з людиною, яка вас знає найкраще, яка може оцінити стан вашого здоров'я та організувати лікування.

2. Зверніться на центральну гарячу лінію

Якщо у вас немає лікаря або він не відповідає, телефонний центр чергових лікарів відповідає цілодобово за номером **0848 133 133** (місцевий тариф). Цей номер дійсний по всьому кантону Во. У колл-центрі працюють медичні спеціалісти (медсестри), спеціально навчені відповідати на дзвінки. Працівник оцінить вашу ситуацію, порадить і направить вас до найбільш підходящого закладу. Крім того, ці фахівці зможуть відповісти вам кількома мовами.

3. Зверніться до Centre médico-social

Якщо ви не можете пересуватися, Centre médico-social (CMS) пропонує медичний догляд, доставку їжі додому та допомогу з доглядом у всіх регіонах кантону.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

Association vaudoise d'aide

et de soins à domicile (AVASAD)

📍 Avenue de Chavannes 37

1014 Lausanne

☎ 021 623 36 36

@ info@avasad.ch

🌐 avasad.ch

💡 ПОРАДА

Якщо вас потрібно супроводжувати до лікаря чи стоматолога, до лікарні чи центру, ви можете звернутися до транспортної служби Червоного Хреста Во. Волонтери надають доступ до свого приватного транспортного засобу, яким можна скористатися кожного робочого дня. Тарифи включають суму за трансфер, а потім розраховуються на основі подоланої відстані.

🌐 croixrougevaudoise.ch > J'ai besoin d'aide > Transports de personnes à mobilité réduite

4. Зверніться до екстрених служб

У разі невідкладної ситуації, що загрожує життю, необхідно набрати номер 144 (швидка допомога). 144 зарезервовано для невідкладних ситуацій, що загрожують життю. Дзвонити на цей номер слід лише в тому випадку, якщо вашому життю або життю інших людей загрожує небезпека та є потреба в негайному медичному втручанні. Якщо це надзвичайна ситуація, але ви можете пересуватися, вам доведеться звернутися до найближчої до дому лікарні.

Зауважте, що служби екстреної допомоги зобов'язані надавати допомогу всім людям у надзвичайних ситуаціях, що загрожують життю, незалежно від їхнього доходу чи медичного страхування.

ПРАВА ПАЦІЄНТА

Щоб отримати консультацію щодо процедур, пов'язаних зі здоров'ям, або у разі конфлікту з терапевтом чи страховою компанією.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

Organisation suisse des patients (OSP)

📍 CHUV | Chemin de Mont-Paisible 18

1011 Lausanne

📞 021 314 73 88

🌐 spo.ch

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОХОРОНУ ЗДОРОВ'Я РІЗНИМИ МОВАМИ

Веб-сайт Швейцарського Червоного Хреста пропонує багато інформації в галузі охорони здоров'я та брошури, які можна завантажити 18 мовами. Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт: migesplus.ch/fr

Брошура, що містить інформацію про "Основні права пацієнтів", доступна з резюме кількома мовами, див. сторінку нижче.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

🌐 vd.ch > Santé, soins et handicap > Patients et résidents: droits et qualité de soins > Les droits des patients

ЗАЛЕЖНОСТІ

Національний центр компетенції у сфері залежностей

Проблеми з залежністю від психоактивних речовин (тютюн, алкоголь, ліки чи наркотики) або без них (гіперкомунікабельність, азартні ігри та розлади харчової поведінки) можуть вплинути на всі групи населення Швейцарії. Швейцарський портал боротьби із залежностями пропонує допомогу людям і сім'ям, які страждають від будь-якої проблеми, пов'язаної з залежністю.

 addictionsuisse.ch

ПОПУЛЯРИЗАЦІЯ ЗДОРОВОГО СПОСОБУ ЖИТТЯ

Unisanté

Unisanté, центр загальної медицини та громадського здоров'я в Лозанні надає, серед іншого, поради щодо підтримки та профілактики здоров'я жителів кантону Во. Ця інформація розміщена на веб-сайті закладу та стосується, зокрема, дієти, фізичної активності, паління та сексуального здоров'я. Також пропонується скрінінг на серцево-судинні захворювання, рак молочної залози та товстої кишки.

 unisante.ch/fr > Promotion prévention

ЕКСТРЕНІ НОМЕРИ

Поліція

 117

Пожежна служба

 118

Невідкладна допомога

 144

Отруєння

Tox Info Suisse — Швейцарський токсикологічний центр

 145 ou 044 251 51 51

Молодь

Pro Juventute — Гаряча лінія підтримки дітей та молоді

 147

Чергові лікарі

 0848 133 133 (за місцевими тарифами)

Гарячі лінії

La Main Tendue – Цілодобові спеціальні консультації з питань домашнього насильства

 143 (0,20 фр. за дзвінок)

Насильство

Приймальний центр MalleyPrairie – Цілодобові спеціальні консультації з питань домашнього насильства

 021 620 76 76

Рятівні роботи з допомогою повітряного транспорту

Rega

 1414

6.2 БАТЬКІВСТВО Й НАРОДЖЕННЯ ДИТИНИ

ПЕРЕД НАРОДЖЕННЯМ

Протягом усієї вагітності гінеколог та/або акушерка надають спостереження та консультації щодо вагітності. Пов'язані витрати покриває медичне страхування. Щоб отримати його, ви можете зв'язатися з медичним товариством Во або групою незалежних акушерок Во.

Гаряча лінія

Гаряча лінія незалежних акушерок Во (10:00-18:00-24/7)

☎ 021 213 79 05

🌐 votresagefemme.ch

Незалежні акушерки

🌐 hebamme.ch > Parents >

Votre sage-femme >

Sages-femmes indépendantes

Інші фахівці також у вашому розпорядженні, щоб надати вам консультації та інформацію до і після пологів.

Fondation PROFA

Пологові відділення лікарень Во та Фонду PROFA пропонують матерям і татам конфіденційні та безкоштовні консультації з консультантом із сексуального здоров'я, акушеркою чи соціальним працівником у різних регіональних центрах фонду PROFA. Щоб знайти найближчий до вашого дому центр, ви можете зв'язатися з ними телефоном або завітати на їхній веб-сайт:

☎ 021 631 01 50

🌐 profa.ch/cp

Association PanMilar

Асоціація PanMilar пропонує курси підготовки до пологів кількома мовами завдяки присутності громадських перекладачів. Їхній веб-сайт перекладено більш ніж 30 мовами.

☎ 077 410 20 24

@ secretariat@panmilar.ch

🌐 pan-milar.ch

Association Appartenances

Асоціація Appartenances пропонує уроки французької мови на теми "Вагітність, пологи та раннє дитинство".

Espace Femmes Vevey

📍 Rue des Communales 2A
1800 Vevey

☎ 021 922 45 23

🌐 ef.vevey@appartenances.ch

Espace Femmes Lausanne

📍 Rue des Terreaux 10, 4 поверх
1003 Lausanne

☎ 021 351 28 80

@ ef.lausanne@appartenances.ch

ПІСЛЯ НАРОДЖЕННЯ

Що стосується догляду за мамою та дитиною, незалежні акушерки Во підтримуватимуть і навчатимуть вас протягом усієї вагітності та консультуватимуть вдома, щойно ви повернетеся з пологового відділення. Медсестри по догляду за дітьми раннього віку з AVASAD і Prevention Spase беруть на себе відповідальність і пропонують поради та інформацію під час домашніх

консультацій, післяпологових зустрічей або різноманітних семінарів/групових занять.

Якщо ви бажаєте скористатися індивідуальною підтримкою акушерки протягом всієї вагітності або навіть після народження дитини, ви можете знайти акушерку поруч із собою та зв'язатися з нею.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 votresagefemme.ch > Changer la zone >
Pour le public > Rechercher
une sage-femme

Медсестри по догляду за дітьми раннього віку

Якщо ви бажаєте отримати послуги медсестри AVASAD для дітей раннього віку після народження вашої дитини, просто зв'яжіться з нею відповідно до регіону, в якому ви знаходитесь.

Східний Vaud

 021 925 09 80

La Côte

 021 804 66 40

Lausanne та регіон

 021 641 08 10

Північний регіон Vaud-Broye

 024 420 31 15

 avasad.ch



УВАГА

Не забудьте оформити медичне страхування дитини від початку вагітності до третього місяця після народження

 5.2 Медичне страхування

 5.4 Страхування, пов'язане з вагітністю та дітьми

Espace prévention

Регіональний центр навичок, що працює у сфері зміцнення та профілактики здоров'я, зокрема у сфері раннього дитинства.

 espace-prevention-lacote.ch

PanMilar

PanMilar пропонує сім'ям мігрантів підтримку вдома після пологів, надаючи сім'ям акушерку та перекладача. Як тільки вони повернуться додому, жінки, які вже брали участь у підготовчих курсах до пологів, зможуть скористатися індивідуальним спостереженням на своїй рідній мові, щоб підтримати їх у цей особливий перехідний період.

 077 410 20 24

 panmilar.ch > Post partum

Зустрічі для татусів та майбутніх татусів

Асоціація maenner.ch зі своєю програмою MenCare Suisse romande пропонує зустрічі для татусів та майбутніх татусів – з маленькими дітьми – які дозволяють обмінюватися інформацією та досвідом, пов'язаними з народженням дитини, своєю роллю батька (баланс робота-особисте життя тощо).

- 📍 Route de Pierrefleur 63
1958 Uvrier
- ☎ 078 874 46 08
- @ cretienand@maenner.ch
- 🌐 maenner.ch/fr/rencontres-pour-les-peres-et-futurs-peres

ІНТИМНЕ ЖИТТЯ

Fondation PROFA

Для консультацій та інформації щодо сексуального життя, контрацепції, переривання вагітності, тестів на ВІЛ/СНІД та ІПСШ (інфекції, що передаються статевим шляхом) та гомосексуальності, у вашому розпорядженні консультанти щодо сексуального здоров'я Фонду PROFA. Консультанти та лікарі призначають вам зустріч за попереднім записом у восьми регіональних центрах кантону. Цю послугу зазвичай називають плануванням сім'ї.

- ☎ 021 631 01 42
- 🌐 planning-vd.ch

ПСИХОЛОГІЧНА ПІДТРИМКА

Асоціація Appartenances – CPM

Асоціація Appartenances пропонує спеціалізовану психотерапевтичну та психіатричну допомогу людям із психологічними проблемами, пов'язаними з міграцією та/або війною, тортурами чи іншою формою колективного насильства. Ці психотерапевтичні консультації для мігрантів доступні кількома мовами.

Асоціація має три консультаційні центри в Lausanne, Vevey та Yverdon-les-Bains.

- 📍 Rue des Terreaux 10
1003 Lausanne
- ☎ 021 341 12 50
- @ cpm.lausanne@appartenances.ch
- 🌐 appartenances.ch

НАСИЛЬСТВО

Відділ медичної допомоги жертвам насильства CHUV

Для всіх, хто постраждав від прямого нападу на свою тілесну, сексуальну чи психологічну недоторканність, відділ медичної допомоги жертвам насильства (UMV CHUV) пропонує медичні та юридичні консультації та направлення до спеціалізованих служб.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

- 🌐 6.3 Домашнє насильство

🗣 КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

для проблем сімейних пар існують інформаційні та спеціалізовані гарячі лінії.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ:

- Допомога та консультації для пар
- ☎ 0840 860 860
- @ info@problemedecouple.ch
- 🌐 problemedecouple.ch

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Домашнє насильство відноситься до всіх актів фізичного, сексуального, психологічного або економічного насильства, які відбуваються в парі або вдома. Це заборонено законом. Винуватця насильства поліція може виселити зі спільного будинку та примусити пройти соціально-виховну бесіду. Служби підтримки пропонують консультації, прийом або безпечне житло для жертв, а також консультації та програми для зловмисників, які бажають звернутися за допомогою.

КОНСУЛЬТАЦІЇ ДЛЯ ЖЕРТВ НАСИЛЬСТВА

Відділ медичної допомоги жертвам насильства

Lausanne

CHUV Відділення невідкладної допомоги

📍 Rue du Bugnon 44
1011 Lausanne
☎ 021 314 00 60
🌐 chuv.ch > UMV

UMV – Nyon

📍 3 поверх, 200 м від вокзалу
Avenue Reverdil 8
1260 Nyon
☎ 021 314 08 51



НОМЕРИ ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ

Поліція

☎ 117

Невідкладна медична допомога

☎ 144

UMV – Rennaz

Centre hospitalier de Rennaz HRC Vaud-Valais, приймальня головного корпусу

📍 Route du Vieux-Séquoia 20
1847 Rennaz
☎ 058 773 64 77

UMV – Yverdon-les-Bains

Hôpital d'Yverdon-les-Bains

Приймальня головного корпусу

📍 Rue d'Entremonts 11
1400 Yverdon-les-Bains
☎ 024 424 42 20

Fondation Profa / Centres LAVI

🌐 profa.ch > Consultations > Centre LAVI

Lausanne

📍 Rue du Grand-Pont 2 bis
1003 Lausanne
☎ 021 631 03 00

Aigle

📍 Rue du Molage 36
1860 Aigle
☎ 021 631 03 04

Yverdon-les-Bains

📍 Rue de la Plaine 2
1400 Yverdon-les-Bains
☎ 021 631 03 08

Violencequefaire.ch

Веб-сайт з інформацією, перекладеною на два-надцять мов, та службою відповідей на електронні листи для жертв домашнього насильства, включаючи примусові шлюби.

🌐 violencequefaire.ch

Centre d'accueil MalleyPrairie

Цілодобова гаряча лінія для жертв домашнього насильства у тому числі примусових шлюбів, незалежно від наявності дозволу на проживання; надання невідкладної допомоги, амбулаторна консультація.

📍 Chemin de la Prairie 34
1007 Lausanne
☎ 021 620 76 76
🌐 malleyprairie.ch
@ info@malleyprairie.ch

Centre Prévention de l'Ale

Для осіб, які вчинили насильство, які бажають отримати допомогу.

📍 Rue de l'Ale 30
1003 Lausanne
☎ 021 321 24 00
@ info@prevention-ale.ch
🌐 prevention-ale.ch

Bureau de l'égalité (BEFH)

Інформація та консультації.

☎ 021 316 61 24
@ info.befh@vd.ch
🌐 vd.ch/violence-domestique

Домашнє насильство та дозвіл на проживання

Жерти домашнього насильства можуть побоюватися втратити своє право на проживання у Швейцарії, якщо вони повідомлять про кривдника або залишать його. Щоб отримати допомогу та консультацію щодо вашої міграційної ситуації, ви можете звернутися до Протестантського соціального центру (ПСС), навіть якщо у вас немає дійсного дозволу на проживання.

CSP Vaud, La Fraternité

ПСС Во, Ля Фратерніті, Соціальна служба у справах емігрантів

☎ 021 560 60 98
@ frat@csp-vaud.ch

ВИ СТАЛИ ЖЕРТВОЮ ПРИМУСОВОГО ШЛЮБУ

Безкоштовна консультація для людей, які перебувають у ситуації вимушеного шлюбу або стикаються з тиском оточення, щоб почати чи припинити стосунки, поради професіоналам, які стежать за цими людьми.

**BUREAU CANTONAL
POUR L'INTÉGRATION
DES ÉTRANGERS ET LA
PRÉVENTION DU RACISME**



📍 Avenue de Sévelin 46
1014 Lausanne
☎ 021 316 49 59
@ info.integration@vd.ch
🌐 vd.ch/integration



7 ШКОЛА ТА ОСВІТА

7.1 ПЕРЕД ШКОЛОЮ	74
7.2 З 4 ДО 15 РОКІВ: ОБОВ'ЯЗКОВА ТА ДИТЯЧИЙ САДОК	76
7.3 З 15 РОКІВ	80
7.4 ПОШУК ОСВІТИ ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ	81



7.1 ПЕРЕД ШКОЛОЮ

ДОГЛЯД ЗА ДІТЬМИ

Якщо у вас є маленькі діти, ви можете звернутися до дитячого садку/ясел або до турботливої особи в сімейному оточенні, яка подбає про них під час вашої діяльності (робота, пошук роботи, навчання, курси французької мови...). Ціна цих послуг залежить від зарплати батьків.

Зверніть увагу, що кількість місць обмежена, і часто є список очікування. Бажано розпочати пошук під час вагітності.

Існують також рішення по догляду за дітьми вдома: це передбачає пошук няні або помічниці по господарству (яку ви оплачуєте самі), незалежно від віку дітей.

Догляд за дітьми в кантоні Во організовано в мережі. Ви можете звернутися до своєї громади проживання або однієї з мереж догляду зі списку.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

-  faje-vd.ch/dispositifs/les-reseaux
-  vaudfamille.ch > VD > Garde d'enfants

РІЗНІ ВИДИ ДОГЛЯДУ ЗА ДІТЬМИ

-  vd.ch Thèmes > Population > Enfance, jeunesse et famille > Accueil de jour des enfants ou Accueil familial de jour des enfants



➡ Няні та чергові садки

Іноді ви також можете викликати няню, яка буде доглядати за вашими дітьми кілька годин увечері або на вихідних. Червоний Хрест навчає молодь догляду за дітьми та пропонує свої послуги підтримки сім'ї відповідно до чистого доходу домогосподарства за такими орієнтовними ставками: 4 фр. на годину для доходів до 3500 фр. і 6 фр. на годину, якщо це догляд за дітьми в будні, вихідні або святкові дні.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

-  croixrougevaudoise.ch > Prestations > Baby-sitting

➡ Червоного Хреста Vaud

У разі надзвичайних ситуацій, якщо ваша дитина захворіла, або з нею стався нещасний випадок, ви можете звернутися до платних служб Червоного Хреста, які доглянуть за дітьми.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

- Service de garde d'enfants malades
-  Rue Beau-Séjour 9-13
1002 Lausanne
-  021 340 00 80
021 340 00 81
- @ famille@croixrougevaudoise.ch
-  croixrougevaudoise.ch > Prestations > Garde d'enfants malades
-  6.2 Батьківство/материнство та народження дитини

ДІЯЛЬНІСТЬ БАТЬКИ-ДІТИ

Батькам пропонуються курси французької мови, присвячені шкільній сфері.

Français en jeu

Курс французької мови "Дізнаймося про школу"

Філіал в Lausanne

📍 Place Pépinet 2
1003 Lausanne
☎ 021 329 04 49
@ lausanne@francaisenjeu.ch

Філіал у західному регіоні Vaud

📍 Rue de l'Avenir 6
1020 Renens
☎ 021 552 44 04
@ ouest@francaisenjeu.ch

Філіал у східному регіоні Vaud

📍 Rue des Remparts 7
Case postale 47
1814 La Tour-de-Peilz
☎ 021 552 44 05
@ riviera@francaisenjeu.ch

Філіал в Broyes та Gros-de-Vaud

📍 Rue Mauborget
1510 Moudon
☎ 021 552 44 03
@ moudon@francaisenjeu.ch

Для дітей пропонуються семінари з підготовки до школи.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

📄 10 Дозвілля та соціальне життя

7.2 3 4 ДО 15 РОКІВ: ОBOB'ЯЗKOBA ШКОЛА ТА ДИТЯЧИЙ САДОК

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

У Швейцарії навчання в школі є обов'язковим з 4 років і триває 11 років. Усі діти, незалежно від їхнього статусу проживання, приймаються до державних шкіл кантону Во, які є безкоштовними. У цьому контексті учень, який не володіє французькою, має пройти інтенсивні курси, які також є безкоштовними.

Як тільки ви переїхали, якщо у вас є діти шкільного віку, ви повинні якнайшвидше зареєструвати їх у школі, найближчій до вашого дому.

ПОДИВИТИСЯ ДОВІДНИК ШКІЛ

🌐 [vd.ch > Autorités > Département de la formation, de la jeunesse et de la culture \(DFJC\) > Direction générale de l'enseignement obligatoire \(DGEO\) > Liste et contacts des établissements scolaires](http://vd.ch > Autorités > Département de la formation, de la jeunesse et de la culture (DFJC) > Direction générale de l'enseignement obligatoire (DGEO) > Liste et contacts des établissements scolaires)



Щоб зареєструватися в місті Lausanne, ви повинні звернутися безпосередньо до Service des Écoles et du Parascolaire.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ Service des Écoles et du Parascolaire Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers

📍 Place Chauderon | 5 поверх
Case postale 5032 | 1002 Lausanne
☎ 021 315 64 11
🌐 lausanne.ch/service-ecoles-parascolaire

Для отримання додаткової інформації ознайомтеся з пояснювальними документами про шкільну систему Во, перекладеними 16 мовами.

ПЕРЕКЛАД ІНФОРМАЦІЙНИХ ДОКУМЕНТІВ ДЛЯ БАТЬКІВ

🌐 vd.ch > Thèmes > Formation > Scolarité obligatoire > Parent information and translated documents/Documents traduits d'information aux parents



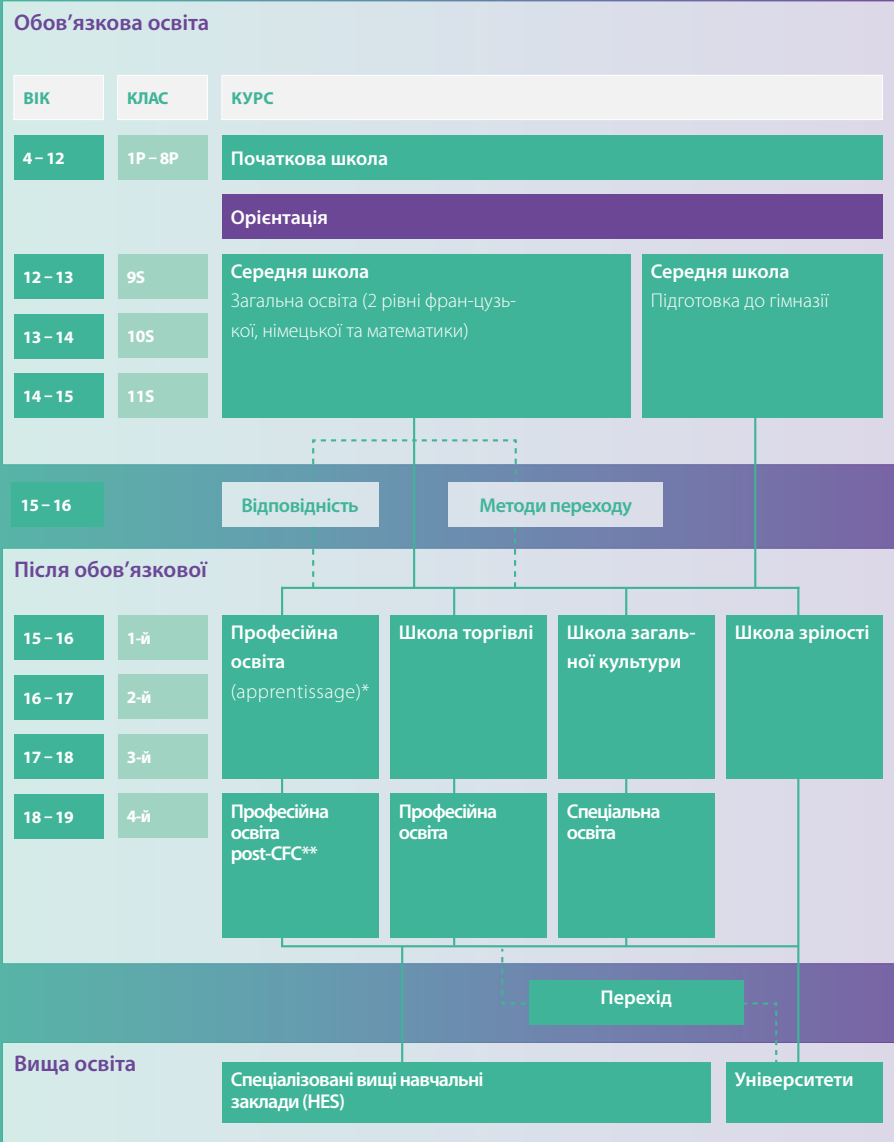
Ви також знайдете діаграми за країнами, де систему Во порівнюють із системами різних країн.

З УСІХ ПИТАНЬ, ПОВ'ЯЗАНИХ З ОBOB'ЯЗKOBOЮ ОСВІТОЮ

🌐 vd.ch > Thèmes > Formation > Scolarité obligatoire

КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ТА ПІДГОТОВЧІ КУРСИ

Залежно від муніципалітету проживання, діти, які не розмовляють французькою мовою, інтегруються у звичайні класи з інтенсивними курсами французької мови або курсами на повний день. Після одного-двох років учні підготовчих класів продовжують навчання у звичайному класі обов'язкової школи або подальшої освіти.



ШКОЛА ТА ОСВІТА

* Студент має можливість під час навчання пройти інтегровані курси зрілості.
**Le CFC (Федеральний сертифікат працездатності) — це звання, яке видається наприкінці навчання.

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ УЧНІВ, ЯКІ РОЗМОВЛЯЮТЬ ІНШОЮ МОВОЮ (АЛЛОФОНІВ)

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes >

Formation > Scolarité

obligatoire > Les élèves qui parlent
une autre langue (allophones)



Office du soutien pédagogique et de l'enseignement spécialisé

Служба забезпечує та підтримує навчання дітей та молоді віком від 0 до 20 років з інвалідністю та особливими потребами та підтримує процес соціальної інтеграції через професійне навчання.

 Rue Cité-Devant 11

1014 Lausanne

 021 316 54 01

@ info.sesaf@vd.ch

ПРИВАТНІ ШКОЛИ

Пропозиції приватних шкіл орієнтовані на батьків, які хочуть, щоб їхні діти продовжували навчання за спеціальною програмою, іноземною мовою, для будь-якого рівня та віку. Пошукова система на веб-сайті Association vaudoise des écoles privées (AVDEP) допоможе вам знайти школу, яка відповідає вашим потребам.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 [avdep.ch](https://www.avdep.ch)

ГРУПИ ПРОДОВЖЕНОГО ДНЯ

Як тільки ваша дитина піде в школу, заклад може піклуватися про неї до, під час і після занять. Зазвичай це називається APEMS або UAPE (групи продовженого дня школярів). Щоб отримати додаткову інформацію, ви можете зв'язатися безпосередньо з відділенням продовженого дня вашої комуни.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 10 Дозвілля та соціальне життя

➔ Контроль або допомога з домашнім завданням

Після школи учні мають можливість виконувати домашнє завдання в присутності дорослого або з його допомогою. Це сприяє успіхам в навчанні. Для цього, можливо, доведеться сплатити помірний фінансовий внесок. За додатковою інформацією звертайтеся до школи вашої дитини.

ПІДТРИМКА БАТЬКІВ

Асоціації батьків школярів (APE)

У кантоні налічується близько сорока асоціацій батьків школярів. Вони можуть допомогти вам краще зрозуміти, як працює шкільна система. Во, а також групи продовженого дня, контрольовані домашні завдання та транспорт. Щоб знайти найближчу до вас APE, відвідайте веб-сайт: ape-vaud.ch/ape-locales.

 Avenue de Rumine 2

1005 Lausanne

 021 341 90 77 | 078 689 63 63

@ info@ape-vaud.ch

 ape-vaud.ch

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 histoires-de-parents.ch/

soutien-orientation-parents

ІНФОРМАЦІЯ СТОСОВНО ПІДТРИМКИ БАТЬКІВ, ДІТЕЙ І МОЛОДІ



 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Autorités >

Départements >

Département de la formation de la
jeunesse et de la culture DFJC >

Direction générale de l'enfance
et de la jeunesse DGEJ > Soutien
aux enfants et aux jeunes

Курси рідної мови та культури (LCO)

Щоб ваша дитина могла вивчати свою рідну мову паралельно з вивченням французької мови, різні асоціації іммігрантів та певні посольства організовують у кантоні курси рідної мови та культури (LCO). Ви можете записати своїх дітей на курси італійської, португальської, іспанської, арабської тощо, залежно від наявних пропозицій. Школи або муніципалітет нададуть вам необхідну інформацію про курси LCO, які проходять найближче до вашого дому.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 10 Дозвілля та соціальне життя

7.3 3 15 РОКІВ

ПІСЛЯ ОBOB'ЯЗKOBOЇ ШКОЛИ

Після закінчення курсу обов'язкової освіти учні мають можливість продовжити навчання, вибравши шлях, який їм найбільше підходить. Вони можуть або продовжити навчання, пройшовши навчання в гімназії, яка дає доступ до вищих навчальних закладів та університетів, або пройти професійну підготовку.

➔ Навчання AFP та CFC

Поєднуючи теорію та практику, професійне навчання (або початкова професійна підготовка) веде до отримання федерального сертифіката про кваліфікацію (CFC) за 3 або 4 роки або федерального сертифіката про професійну підготовку (AFP), залежно від обраної професії, які дають доступ до ринку праці та/або подальшого навчання. Професійне навчання високо цінується у Швейцарії.

➔ Обласні освітньо-профорієнтаційні центри

5 регіональних центрів освіти та професійної орієнтації нададуть вам інформацію про наявні можливості.

Якщо ви опинилися в ситуації вибору навчання, Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP) пропонує різноманітні послуги, надаючи вам мережу фахівців з професійної орієнтації, а також велику кількість інформації. OCOSP з його регіональними центрами може допомогти вам розвивати та реалізовувати ваші проекти, які враховують вимоги ринку праці та навчання, ваші навички, здібності та інтереси, а також вашу особистість.

Ці інформаційні послуги про навчання й професії та консультативні послуги, колективні чи індивідуальні, орієнтовані на студентів та їхні сім'ї, молодих людей, які переходять на наступний етап або продовжують навчання, та дорослих протягом усього життя.

ЗНАЙДІТЬ ОСВІТНЬО-ПРОФОРІЄНТАЦІЙНИЙ ЦЕНТР, ДО ЯКОГО МОЖНА ЗВЕРНУТИСЯ



🌐 vd.ch > Thèmes > Formation > Orientation > Contact et adresses de l'OCOSP et des centres d'orientation

7.4 ПОШУК ОСВІТИ ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ

ВІД 15 ДО 25 РОКІВ

Вам від 15 до 25 років, ви перебуваєте у Швейцарії менше ніж два роки, ви мало володієте французькою мовою або зовсім не володієте та шукаєте навчання? Міграційний портал пропонує вам вступну співбесіду.

PORTAIL MIGRATION

📍 Rue de la Borde 3d
1018 Lausanne

📞 021 316 11 40

🌐 vd.ch > Thèmes >

Formation > Orientation > Pour les personnes arrivées récemment dans le canton de Vaud



СТИПЕНДІЇ

Держава фінансово заохочує учнівство та продовження навчання після закінчення обов'язкового шкільного навчання за певних умов громадянства та проживання. Ця підтримка має на меті доповнити сімейні виплати при необхідності. Зв'яжіться з Office cantonal des bourses d'études (OCBE), щоб дізнатися більше.

OFFICE CANTONAL DES BOURSES D'ÉTUDES (OCBE)

📍 Rue Cité-Devant 14
1014 Lausanne

📞 021 316 33 70

🌐 vd.ch > Thèmes > Formation >
Aides financières aux études et à la formation professionnelle bourses ou prêts

ДІЗНАТИСЯ, ЧИ МАЄТЕ ВИ ПРАВО НА СТИПЕНДІЮ

📍 Rue Cité-Devant 14
1014 Lausanne

📞 021 316 33 70

🌐 vd.ch > Thèmes > Formation >
Aides financières aux études et à la formation professionnelle (bourses ou prêts > Questions fréquentes sur les bourses/prêts d'études et d'apprentissage > Quels sont les critères pour demander une bourse/un prêt d'études ou d'apprentissage?)



Для молодих людей від 16 років і всіх, хто навчається, Jet Service, Молодіжна соціальна служба CSP Vaud пропонує безкоштовні та конфіденційні соціальні та юридичні консультації в різних місцях кантону, щоб відповісти на ваші запитання щодо стипендій, утримання, бюджету, фінансових проблем, боргів, переїзду з дому, сімейних труднощів, трудового законодавства, проблем із законом, доступу до пільг та інших правових питань: соціальне страхування, житло, контракти тощо.

Jet Service – CSP Vaud

@ jet.service@csp-vd.ch

🌐 csp.ch/jetservice

Lausanne

📍 Avenue de Rumine 2

1005 Lausanne

☎ 021 560 60 30

Yverdon-les-Bains

Дім Асоціацій

CSP Vaud – Pôle social

📍 Quai de la Thiècle 3

1400 Yverdon-les-Bains

Payerne

CSP Vaud

Pôle social de la Broye

📍 Rue des Terreaux 10

1530 Payerne

Vevey

📍 У будівлі Ginkgo

Rue de l'Union 15b

1800 Vevey



8 СІМЕЙНИЙ СТАН

8.1 РЕЄСТРАЦІЯ НАРОДЖЕННЯ	84
8.2 ВИЗНАННЯ БАТЬКІВСТВА	85
8.3 ШЛЮБ	86
8.4 ПОРЯДОК ДІЙ У РАЗІ СМЕРТІ	89

8.1 РЕЄСТРАЦІЯ НАРОДЖЕННЯ

ПРОЦЕДУРА

Про народження дитини необхідно повідомити орган реєстрації актів цивільного стану за місцем народження протягом 3 днів з моменту пологів. У разі пологів у стаціонарі працівники подбають про реєстрацію народження. У разі пологів вдома батько, мати, акушерка, лікар або будь-яка особа, яка була присутня під час пологів, повинні повідомити про це до органу реєстрації актів цивільного стану. Якщо батьки не зареєстровані в реєстрі актів цивільного стану, компетентна служба вимагатиме додаткові документи для підтвердження особи батьків. Після виконання цих формальностей батьки можуть отримати свідоцтво про народження в органах реєстрації актів цивільного стану.

Свідоцтво про народження можна замовити після отримання повідомлення про народження, переданого органом цивільного стану, який зареєстрував подію. За це стягується збір у розмірі 30 фр. (плюс поштові витрати).

Якщо пологи відбулися за кордоном і мають бути зареєстровані у Швейцарії, швейцарське представництво за місцем події зможе допомогти вам з формальностями.

Про народження дітей, батьки яких не мають швейцарського громадянства, також можна повідомити в посольстві або консульстві країни походження. У Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) є список іноземних. Представництв у Швейцарії та представництв Швейцарії за кордоном.

Народження створює правовідносини між дитиною та матір'ю та її чоловіком.

Якщо батьки не перебувають у шлюбі, батько зобов'язаний визнати дитину, якщо він хоче бути офіційно та юридично визнаним батьком дитини.

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО НАРОДЖЕННЯ ДИТИНИ

🌐 vd.ch > Thèmes >
Population > État
civil > Naissance



ОЗНАЙОМИТИСЯ ЗІ СПИСОМ ПРЕДСТАВНИЦТВ ІНОЗЕМНИХ ДЕРЖАВ У ШВЕЙЦАРІЇ

🌐 eda.admin.ch > Conseils aux
voyageurs & représentations >
Représentations étrangères en Suisse

ПРАВОВА БАЗА

Визнання батьківства – це правовий акт, яким чоловік визнає себе батьком дитини. Якщо батьки дитини не перебувають у шлюбі між собою, родинні відносини (правовідносини) між батьком і дитиною мають бути встановлені правовим актом.

Визнання відбувається шляхом декларації в органах реєстрації актів цивільного стану. Щойно визнання батьківства зафіксовано, відносини між батьком і дитиною регулюються зобов'язаннями між батьком і дитиною, тобто обов'язком сплати аліментів до досягнення дитиною повноліття або навіть до завершення навчання, взаємними правами в питаннях спадкування та взаємними обов'язками в питаннях допомоги.

Щоб визнання дитини було дійсним, повинні бути дотримані такі умови:

- ➔ Визнати дитину може лише біологічний батько. Особа, яка визнає дитину, має бути здатною усвідомлювати свої дії.
- ➔ Якщо особа, яка визнає дитину, неповнолітня або недієздатна, необхідна згода його батьків або опікуна.

Визнання також може бути встановлено, якщо батько дитини перебуває у шлюбі з іншою особою.

Визнання може відбутися до або після народження.

Коли мати на момент народження дитини перебуває у шлюбі, закон передбачає презумпцію батьківства стосовно чоловіка. Якщо останній не є батьком дитини, цей зв'язок родини має бути розірваний, перш ніж буде здійснено визнання. Для цього в компетентний суд необхідно подати позов про відмову від батьківства.

Якщо батько відмовляється визнати дитину, мати або дитина повинні подати позов про встановлення батьківства, щоб батьківство було встановлено за рішенням суду.

Акт визнання – це безвідклична заява. Визнання встановлює спорідненість між рідним батьком і дитиною. Визнана дитина, зокрема, має право на спадщину від батька та має право на аліменти.

**РОЗПОЧАТИ
ПРОЦЕДУРУ
ВИЗНАННЯ
БАТЬКІВСТВА**



vd.ch > Thèmes >

Population > État civil > Reconnaissance



8.3 ШЛЮБ

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Право на шлюб закріплено у Федеральній конституції. Відповідальним за його виконання є орган реєстрації актів цивільного стану. Швейцарія також визнає шлюби, укладені за кордоном.

УМОВИ

Щоб шлюб відбувся, заручена пара, незалежно від наявності громадянства Швейцарії, має відповідати наступним умовам:

- ➔ Бути старше 18 років.
- ➔ Бути дієздатними.
- ➔ Не перебувати в іншому шлюбі.
- ➔ Мати дозвіл законного представника, якщо одна з двох осіб перебуває під опікою.
- ➔ Не бути братом і сестрою (включаючи зведених сестер і зведених братів), батьками й дитиною (у тому числі в разі усиновлення) чи дідусями/бабусями й онуками.
- ➔ Якщо один із майбутнього подружжя не є громадянином Швейцарії, він або вона повинні надати докази того, що він чи вона має право проживати у Швейцарії до шлюбу.

Однак ви не можете одружитися, якщо:

- ➔ Ви вже одружені або пов'язані зареєстрованим партнерством.
- ➔ Ви недієздатні.
- ➔ Ви пов'язані родинними зв'язками зі своїм партнером.
- ➔ Шлюб укладається з метою ухилення від законодавства щодо в'їзду іноземців.
- ➔ Шлюб не є добровільним, і ви одружуєтеся під примусом.

ПРОЦЕДУРА РЕЄСТРАЦІЇ ШЛЮБУ

Щоб мати можливість одружитися, необхідно подати заяву про шлюб до відділу реєстрації актів цивільного стану.

CENTRE ADMINISTRATIF DE L'ÉTAT CIVIL

📞 021 557 07 07

🌐 vd.ch > Thèmes >

Population >

État civil > Mariage



Потім вам потрібно буде заповнити форму “Розпочати підготовчу процедуру шлюбу”, яку надає відділ реєстрації актів цивільного стану на запит подружжя. Залежно від ситуації вам доведеться подавати різні документи (зверніть увагу на інформацію з відділу цивільного стану). Після подачі документів підтвердьте

особисто в органі цивільного стану, що ви відповідаєте всім умовам. У разі обмеження вашої вільної згоди існують послуги допомоги. Примушування когось до шлюбу є кримінальним злочином, і шлюб може бути анульований.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

📍 6.3 Домашнє насильство

➡ Вас примушують до шлюбу

Безкоштовна консультація для людей, які перебувають у ситуації вимушеного шлюбу або стикаються з тиском оточення, щоб почати чи припинити стосунки, поради професіоналів, які стежать за цими людьми.

**BUREAU CANTONAL
POUR L'INTÉGRATION
DES ÉTRANGERS ET DE LA
PRÉVENTION DU RACISME**

📍 Avenue de Sévelin 46

1014 Lausanne

☎ 021 316 49 59

@ info.integration@vd.ch

🌐 vd.ch/integration



Під час церемонії наречені й два свідки підписують підтвердження шлюбу, підготовлене заздалегідь. Після закінчення шлюбу подружжя отримує свідоцтво про шлюб.

Збори за реєстрацію цивільного шлюбу зазвичай варіюються від 300 до 500 франків у Швейцарії. Особливі побажання, наприклад святкування в суботу або за межами офіційного весільного залу Лозанни, потребують додаткових витрат. Збори також можуть збільшитися, особливо якщо у вас є іноземні документи цивільного стану, які підлягають засвідченню. Ви також можете укласти релігійний шлюб, але тільки після цивільної церемонії.

Після цього Відділ реєстрації актів цивільного стану розглядає ваш запит і письмово повідомляє, чи можете ви одружитися. Шлюб має відбутися протягом 3 місяців після закінчення підготовчої процедури. Церемонії відбуваються у весільних залах кантону або безпосередньо в приміщенні відділу цивільного стану, якщо вони відбуваються безпосередньо після завершення підготовчої процедури. Їх також можна проводити в "особливих місцях", список яких надається (див. веб-сайт відділу реєстрації актів цивільного стану). Повинні бути присутні два основних свідки, які є дієздатними. Якщо заручена пара не розуміє мову органів цивільного стану, де реєструється шлюб, вони повинні скористатися послугами перекладача власним коштом.

ПРОЦЕДУРИ, НЕОБХІДНІ ПІСЛЯ РЕЕСТРАЦІЇ ШЛЮБУ

Ви повинні повідомити про зміну сімейного стану органи влади, свого роботодавця, податкові органи, ваш банк, страхові компанії тощо. Новий сімейний стан також необхідно вказувати при укладенні нових договорів.

Ви також повинні змінити офіційні документи, якщо ви змінили прізвище після шлюбу. Зокрема, необхідно поновити наступні документи:

- ➔ Паспорт та посвідчення особи.
- ➔ Свідоцтво AVS.
- ➔ Водійські права та дозвіл на пересування.
- ➔ Банківські та кредитні картки.
- ➔ Свідоцтво про походження.

ЗБЕРЕЖЕННЯ АБО ЗМІНА ПРІЗВИЩА ПІСЛЯ ШЛЮБУ

Кожен із подружжя зберігає своє прізвище та місце походження. Однак члени подружжя можуть заявити, що вони хочуть використовувати прізвище чоловіка чи жінки до шлюбу як спільне. Дитина одружених батьків отримує або спільне прізвище, або – якщо батьки мають різні прізвища – єдине прізвище, яке батьки обрали своїм спільним прізвищем під час шлюбу або в момент народження, якщо вони не одружувалися у Швейцарії й не робили цей вибір під час укладання шлюбу. Коли батьківську опіку має виключно один із батьків, дитина набуває його прізвище до шлюбу. Зауважте, однак, що якщо батьки одружені, то батьківська опіка здійснюється сумісно.

Крім того, якщо це не перша дитина, наступні діти обов'язково мають носити прізвище, обране для першої дитини, за принципом єдності братів і сестер.

Слід зазначити, що у звичайних документах, таких як документи, що посвідчують особу, можна використовувати прізвище через дефіс, приєднавши своє прізвище до шлюбу до спільного прізвища або прізвища партнера.

Крім того, у разі розірвання шлюбу, після закінчення шлюбнорозлучного процесу або після смерті одного з подружжя, той із подружжя, хто змінив своє прізвище при укладенні шлюбу, може в будь-який час заявити реєстратору, що він бажає відновити своє прізвище до шлюбу.

ОБРАТИ ПРІЗВИЩЕ ДО ШЛЮБУ ТОГО ЧИ ІНШОГО ЧЛЕНА ПОДРУЖЖЯ

🌐 vd.ch > Thèmes >
Population > État civil >
Mariage > Choix du nom de famille
et lieu d'origine (droit de cité)



8.4 ПОРЯДОК ДІЙ У РАЗІ СМЕРТІ

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Про будь-яку смерть має бути повідомлено протягом 2 днів до органів реєстрації актів цивільного стану за місцем події. Якщо померла особа має іноземне громадянство, її родичі мають повідомити про смерть владі країни її походження. У разі смерті за кордоном про смерть має бути повідомлено органам цивільного стану Швейцарії через представництво Швейцарії за місцем смерті.

У разі смерті одного з подружжя той із подружжя, хто змінив своє прізвище при укладенні шлюбу, може в будь-який час заявити органу реєстрації актів цивільного стану про бажання повернутися до свого прізвища до шлюбу.

Залежно від того, де проживала померла особа, також необхідно повідомити муніципальні органи влади. Тим більше, що багато муніципалітетів Швейцарії пропонують безкоштовні послуги з поховання (поховання, кремація, похоронна процесія тощо), тому, можливо, було б розумно попередньо запитати, щоб мати можливість скористатися цими послугами безкоштовно.

Також зверніть увагу, що можна звернутися до банку померлого з проханням вивільнити кошти для оплати витрат, пов'язаних з похороном. Більшість установ блокують рахунки на момент смерті (для сплати податку на спадщину), але деякі банки можуть втрутитися.

ПОВІДОМЛЕННЯ ТА РЕЄСТРАЦІЯ СМЕРТІ



vd.ch > Thèmes >

Population > État civil > Décès



ПОХОРОН

Померлу людину необхідно транспортувати до місця збереження. Загалом, після "підтвердження смерті", виданого органом реєстрації актів цивільного стану, муніципальна влада дає дозвіл на транспортування та поховання померлого. Транспортування здійснює ритуальна служба, уповноважена Département de la Santé et l'action sociale (DSAS). Транспортування також може передувати оголошенню владі. У Швейцарії похорони мають відбуватися від 48 до 98 годин після смерті. Залежно від регіону похорони можуть бути організовані до 5 днів після смерті, коли тіло зберігається в холодильному приміщенні.

У Швейцарії проводять різноманітні похоронні обряди. Тому організація похорону буде значною мірою залежати від обраного типу церемонії, але незалежно від її форми, обрана церемонія вимагатиме певної базової логістики:

- ➡ Транспортування тіла.
- ➡ Вибір місця, дати та часу церемонії.
- ➡ Список людей, яких потрібно запросити.
- ➡ Оголошення про похорон (наприклад, з повідомленням про смерть).

Зазвичай для цих процедур можна звернутися до ритуальної служби.

Приватні чи державні (офіційні), ритуальні служби можуть надати вам підтримку з самого початку процедури, та допоможуть вам як з адміністративними процедурами, так і з організацією похорону. Вони відіграють роль координації між сім'єю померлого та різними організаціями, а також можуть надавати такі послуги, як миття в моргу та догляд за тілом. Співробітники ритуальних служб, які здійсню-



ЗВЕРНЕННЯ ТА ЗАМОВЛЕННЯ ДОКУМЕНТІВ ЦИВІЛЬНОГО СТАНУ

Ви можете замовити документи цивільного стану (свідоцтво про народження, смерть тощо) на сайті кантону або, можливо, зателефонувавши в адміністративний центр. Після цього вони будуть надіслані вам.

CENTRE ADMINISTRATIF DE L'ÉTAT CIVIL

📞 021 557 07 07

🌐 vd.ch/etat-civil

🌐 [vd.ch > Thèmes >](#)

[Population > État civil >](#)

[Commander un acte d'état civil](#)



💡 ПОРАДА

Не забудьте також повідомити про ці зміни консульство або посольство вашої країни.

ють похоронну допомогу, дбають про те, щоб вона здійснювалася з повагою до гідності померлої людини та з дотриманням її культурних і релігійних традицій. Ритуальні служби, як правило, готові організувати для вас прощання. Справді, незалежно від ваших потреб чи бажань у похоронах, які б не були ваші переконання, ви зможете знайти ритуальну службу, чиї послуги будуть ідеально пристосовані до ваших очікувань і яка зможе задовольнити їх з великою увагою та турботою, без засуджень.

Ви знайдете список різних ритуальних служб, а також додаткову інформацію з цього приводу на веб-сайті Головного управління охорони здоров'я.

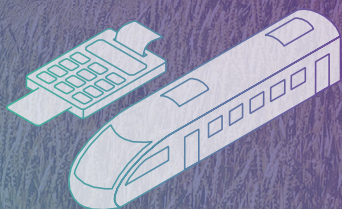
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA SANTÉ OFFICE DE MÉDECINE CANTONAL

📍 Avenue des Casernes 2
1014 Lausanne

📞 021 316 18 00

🌐 [vd.ch > Thème > Santé, soins et handicap > Pour les professionnels > Autorisations de diriger et d'exploiter > Inhumations et pompes funèbres](#)





9 ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ ЖИТТЯ

9.1 ПОДОРОЖІ В РЕГІОНІ ВО	92
9.2 ФІНАНСИ	94
9.3 ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЇ ТА ПОКУПКИ	96

9.1 ПОДОРОЖІ В РЕГІОНІ ВО

АВТОБУСОМ І МЕТРО

Mobilis — єдиний квиток, дійсний для всього кантону та його 309 муніципалітетів. Він дозволяє використовувати всі види громадського транспорту, комбінуючи їх за бажанням.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 mobilis-vaud.ch

Для одноразових поїздок квитки на автобус можна придбати безпосередньо на зупинках або в смартфоні. У деяких муніципалітетах квитки можна придбати у водія автобуса.

ПОТЯГОМ

Мережа громадського транспорту Швейцарії розгалужена і високорозвинена. Федеральні залізниці Швейцарії (SFF) пропонують абонементи, наприклад, загальний абонемент (AG), який дозволяє подорожувати по всій Швейцарії громадським транспортом (потяги, автобуси, човни, метро тощо) або абонементний квиток за половину тарифу, який дозволяє вам подорожувати за півціни. Для отримання додаткової інформації зверніться до каси на найближчій станції або відвідайте веб-сайт CFF.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 cff.ch

➔ Mobilis – Vaud

Існує еквівалент AG для кантону Во, це абонементний квиток Mobilis, який дозволяє подорожувати по всій території Во або за певним маршрутом (наприклад, Lausanne – Yverdon-les-Bains) через транспортні порти загального користування.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 mobilis-vaud.ch

Важливо отримати детальну інформацію у працівників кас на станціях, щоб вибрати найбільш вигідний абонемент, який найкраще підійде для щоденних поїздок.

➔ Денний квиток

Деякі муніципалітети пропонують своїм жителям денні абонементи за вигідними цінами: їх можна забронювати телефоном, у касі або онлайн на веб-сайті вашого муніципалітету.

➔ Квитки економ

CFF також пропонує, залежно від розкладу, квитки економ (= знижена ціна). Щоб отримати доступ до цієї інформації, перейдіть на веб-сайт CFF або завантажте додаток для смартфона CFF.

➔ Подорожі з дітьми

Діти до 6 років подорожують безкоштовно, якщо їх супроводжує особа, яка має дійсний квиток віком від 12 років. З картою Junior за 30 фр. на рік, діти від 6 років до 16 років у супроводі одного з батьків, який має дійсний транспортний квиток, можуть безкоштовно користуватися громадським транспортом протягом року. Картка для 3-ї дитини безкоштовна.



УВАГА

Щоб їздити по швейцарських автомагістралях, необхідно придбати річну перепустку (40 фр.), яку треба наклеїти на лобове скло. Її можна знайти на СТО, в кіосках або на пошті. Річна перепустка діє до 31 січня. У цю дату вам потрібно буде отримати та прикріпити нову перепустку на лобове скло.

АВТОМОБІЛЕМ

Люди, які мають водійські права за кордоном, мають 12 місяців з моменту прибуття, щоб обміняти іноземні права на швейцарський документ. Залежно від країни походження можливо доведеться скласти іспит з практики та/або теорії.

SERVICE DES AUTOMOBILES ET DE LA NAVIGATION

📍 Avenue du Grey 110

1014 Lausanne

☎ 021 316 82 10

@ isan.navigation@vd.ch

🌐 vd.ch/san

ВЕЛОСИПЕДОМ

Велосипед є практичним та екологічним транспортним засобом для коротких подорожей. Носіння шолома не є обов'язковим, але наполегливо рекомендується.

Протягом кількох років кантон Во заохочує розвиток велосипедних доріжок і смуг (позначених жовтим) на узбіччях доріг і пішохідних стежок, а також велосипедних парків.

Деякі міста також пропонують можливість орендувати велосипеди.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

🌐 publibike.ch/fr/publibike

Деякі муніципалітети сприяють придбанню електричного велосипеда, субсидуючи частину витрат на його покупку.

9.2 ФІНАНСИ

ВАРТІСТЬ ЖИТТЯ В КАНТОНІ

Життя у Швейцарії відносно дороге в порівнянні з іншими країнами світу та Європи. Таким чином, якщо середня зарплата часто здається дуже високою для людей, які приїжджають з-за кордону, люди, які оселяються в країні, швидко помічають, що вартість життя також висока.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 bit.ly/3d9e8DE

ВІДКРИТТЯ ПОШТОВОГО АБО БАНКІВСЬКОГО РАХУНКА

Відкривши банківський або поштовий рахунок, ви можете отримувати свою зарплату чи інші джерела доходу, оплачувати рахунки та подавати заявку на кредит. У принципі, будь-яка повнолітня особа має право відкрити банківський рахунок у Швейцарії, пред'явивши офіційний документ, що посвідчує особу. Також може вимагатися посвідка на проживання або підтвердження проживання.

ПЛАТЕЖІ

Ви можете здійснювати платежі в паперовому вигляді, у касі банку чи пошти, в Інтернеті чи в смартфоні (E-banking).



УВАГА

Якщо ви прострочуєте свої платежі, це може призвести до додаткових витрат і фінансових позовів.

Позовна процедура дозволяє кредиту (тому, кому заборгована грошова сума) вимагати від держави змусити боржника (того, хто винен гроші) сплатити свій борг до тих пір, поки він чи вона може собі це дозволити. Фінансовий позов може ускладнити пошук житла, для якого потрібна свіжа виписка з прокуратури.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 4.1 Знайти житло

ВІДПРАВКА ГРОШЕЙ ЗА КОРДОН

Щоб відправити гроші за кордон, ви можете звернутися до банку, пошти або компанії, що надає послуги грошових переказів.

➔ Через банк

Цей спосіб оплати є найбезпечнішим, але передбачає, що обидві особи мають банківський рахунок. Ви можете зробити переказ у касі, телефоном або онлайн. Витрати на переказ через Інтернет менші.

➔ Через пошту

Пошта пропонує ті ж послуги, що й банк, з додатковою опцією: одержувач не зобов'язаний мати рахунок і може зняти гроші на касі.

➔ Через компанію, що надає послуги грошових переказів

Перевага компанії, що надає послуги грошових переказів полягає в тому, що її послуги дуже швидкі (хоча і дорожчі). Гроші можна вносити готівкою на одній касі та знімати на іншій у будь-якій точці світу.

У ВАС Є ПИТАННЯ ЩОДО КЕРУВАННЯ ВАШИМ БЮДЖЕТОМ?

➔ Parlons Cash!

До ваших послуг гаряча лінія, якщо ви хочете отримати інформацію про керування своїм поточним бюджетом та боргами.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

📞 0840 43 21 00

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО БОРГІВ І НАДЗВИЧАЙНОЇ ЗАБОРГОВАНOSTI

🌐 vd.ch > Thèmes > Aides
financières et soutien social >
Dettes et
surendettement > Parlons Cash!



➔ Групові курси

У співпраці з CARITAS VAUD, CORREF та Fédération romande des consommateurs (FRC) також були створені групові курси та індивідуальні консультації.

9.3 ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЇ ТА ПОКУПКИ

ІНТЕРНЕТ І ТЕЛЕБАЧЕННЯ

→ SERAFE: плата за радіо та телебачення

У Швейцарії, незалежно від того, чи є у вас пристрій для прослуховування радіо, перегляду телебачення чи підключення до Інтернету, усі приватні та колективні домогосподарства зобов'язані зареєструватися та сплачувати внески SERAFE у розмірі 335 фр. на рік. Ця плата не є індивідуальною, вона сплачується на одне домогосподарство. Фактично, це внесок кожного домогосподарства у державну послугу у сфері електронних ЗМІ.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 serafe.ch/fr/redevance/ensemble-de-la-redevance

Якщо у вашій родині є підключення до Інтернету, ви повинні сплатити ліцензійний збір на радіо та телебачення. Якщо це не так, і ви не хочете платити телевізійні роєлті, ви можете попросити відключити розетку телевізійної мережі у вашому домі.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 serafe.ch/fr
 058 201 31 67

ПРОДУКТОВІ МАГАЗИНИ CARITAS

Продуктові магазини Caritas в Lausanne, Vevey та Yverdon-les-Bains пропонують понад 150 основних продуктів, які на 30-50% дешевші за ринкові ціни. Здійснювати покупки в цих продуктових магазинах мають право лише малозабезпечені особи, власники Carte Culture. Ця картка дозволяє робити покупки в продуктових магазинах Caritas і надає знижки в магазинах одягу Caritas Vaud. Щоб отримати Carte Culture, ви можете заповнити форму за посиланням:

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 carteculture.ch/vaud/demande-une-carteculture/comment-puis-je-obtenir-la-carteculture

Продуктовий магазин Caritas в Lausanne

 Avenue du Rond-Point 8
 1006 Lausanne
 021 317 59 80

Продуктовий магазин Caritas у Vevey

 Avenue Reller 4
 1800 Vevey
 021 319 59 81

Продуктовий магазин Caritas в Yverdon

 Rue des Philosophes 13
 1400 Yverdon-les-Bains
 021 317 59 80



10 ДОЗВІЛЛЯ ТА СОЦІАЛЬНЕ ЖИТТЯ

10.1 ДІТИ Й МОЛОДЬ

98

10.2 ДОРΟΣЛІ

100

10.1 ДІТИ ТА МОЛОДЬ

ДІЯЛЬНІСТЬ БАТЬКИ-ДІТИ

Бути мешканцем Во означає не тільки мати права та обов'язки, але й брати участь у місцевому житті й займатися своїм хобі. Для цього нижче ви знайдете деяку інформацію, а також неповний перелік видів діяльності. У наступному розділі ви знайдете деякі адреси заходів для дітей або всієї родини.

Maisons vertes

Maisons vertes – це місця прийому, бесід та слухання, відкриті для всіх дітей віком до 5 років у супроводі дорослого (батька або будь-якого іншого дорослого, відповідального за дитину).

МІСЦЯ ПРИЙОМУ БАТЬКІВ І ДІТЕЙ ТИПУ MAISON VERTE

 vd.ch > Autorités >

Département de la formation,
de la jeunesse et de la culture
(DFJC) >

Direction générale de l'enfance et de
la jeunesse (DGEJ) > Dépliant Lieux
d'accueil enfants-parents (tout public)



Arc-Échange

Місце для зустрічей та обговорень для батьків та дітей від 0 до 5 років з метою сприяння інтеграції та соціальних зв'язків, підтримки стосунків між батьками та дітьми та стимулювання соціалізації дитини. ARC-Échange приймає в кількох філіалах кантону Во сім'ї, які поважають цінності, потреби та приналежності кожного.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 arc-echange.ch/home

Портал Vaudfamille

Онлайн-портал Vaudfamille пропонує заняття для дітей та/або для всієї родини.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 vaudfamille.ch > loisirs

Асоціації

Багато асоціацій організовують безкоштовні заходи, які сприяють вивченню мови та знайомству з іншими дітьми, деякі з яких наведено нижче для прикладу.

Беручи участь (деякі заходи вимагають присутності батьків), ви також зможете отримати інформацію про повсякденне життя від аніматорів.

СПИСОК ЗАХОДІВ НА ПОРТАЛІ "ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО КАНТОНУ ВО"

 vaud-bienvenue.ch >

Infos pratiques >

Informations > Enfants



1001 histoires

1001 histoires пропонує театральні постанови мовою оригіналу та французькою мовою оповідань, віршів та історій. 1001 histoires дає змогу, зокрема, зміцнити зв'язок між батьками та дітьми, підтримати батьків у їхній ролі та сприяти міжсмієйній солідарності.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 [isjm.ch/promotion-de-lecture/
1001-histoires](http://isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires)

ПОЗАШКІЛЬНА ДІЯЛЬНІСТЬ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ

У всіх регіонах кантону багато позашкільних заходів (табори відпочинку, центри соціально-культурної діяльності, денні заходи, молодіжні ради тощо) для дітей та молоді пропонують асоціації, муніципалітети. Їх ініціаторами також може бути безпосередньо сама молоддь.

Щоб отримати додаткову інформацію щодо цих пропозицій, зв'яжіться зі своїм муніципалітетом або відвідайте веб-сайт Groupe de Liaison des Activités de Jeunesse.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 glaj-vd.ch

Loisirs jeunes

Цей сайт також надає сім'ям довідник про дозвілля дітей та молоді під час шкільних канікул у Во.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 loisirsjeunes.ch/vaud

Délégué cantonal à l'enfance et à la jeunesse

Групи молодих людей, які організують соціальний, спортивний чи культурний проєкт, можуть претендувати на фінансову допомогу.

ПІДТРИМКА МОЛОДІЖНИХ ПРОЄКТІВ

 vd.ch > Thèmes >
Population > Enfance,
jeunesse et famille >
[Demander une aide financière pour
un projet porté par des jeunes](#)



ciao.ch

Веб-сайт ciao.ch надає послуги професіоналів, щоб задовольнити потреби молоді з франкомовної Швейцарії у віці від 11 до 20 років у інформації та консультаціях на різні теми.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 ciao.ch

10.2 ДОРΟΣЛІ

ОРГАНІЗАЦІЇ ДЛЯ СПРИЯННЯ ІНТЕГРАЦІЇ

Волонтерство та громадське життя відіграють важливу роль у суспільстві Во. Серед багатьох чинних асоціацій деякі були створені мігрантами. Ці структури мають на меті сприяти інтеграції іноземців у суспільство, одночасно сприяючи їхній культурі походження.

Для цього вони організовують багато заходів, багатокультурні фестивалі чи простори для зустрічей та обмінів.

ЗНАЙТИ ЗАХОДИ ОНЛАЙН

 vaud-bienvenue.ch >
[Infos pratiques](#) >
[Loisirs et citoyenneté](#)



ВОЛОНТЕРСТВО

Окрім розширення сфери ваших навичок та мережі контактів, волонтерство може стати трампліном для отримання роботи.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 3.2 Перед початком роботи

Bénévolat-Vaud, центр компетенції громадського життя

Якщо ви хочете присвятити кілька годин на тиждень справі, яка вам дорога, або створити асоціацію, Bénévolat-Vaud може надати вам всю корисну інформацію.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 Avenue Ruchonnet 1
 1003 Lausanne
 021 313 24 00
 benevolat-vaud.ch

МІСЦЕВІ КОМПАНІЇ

Місцеві компанії пропонують спортивні, культурні та розважальні заходи, які дозволяють мешканцям зустрічатися, знайомитися один з одним та розважатися. Щоб дізнатися про них, зверніться до свого муніципалітету.

СОЦІАЛЬНО-КУЛЬТУРНІ ЦЕНТРИ

У кантоні Во є кілька соціально-культурних центрів, які сприяють соціальним зв'язкам і взаємодії між поколіннями та культурами. Пропонуються різноманітні заходи, які дозволяють познайомитися з людьми.

Для отримання додаткової інформації зверніться до свого муніципалітету, щоб дізнатися, що є у вашому районі.

ІНТЕГРАЦІЯ МІЖНАРОДНИХ ПРАЦІВНИКІВ

Welcome days & Reloc'coffees – це події, спеціально присвячені міжнародним працівникам, які нещодавно прибули в кантон Во, а також їхнім подружжям. Ці заходи організовує служба "International Link" Торгово-промислової палати Во.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 [cvc.ch/fr/ > Services > International Link > Accueil et intégration](https://cvc.ch/fr/>Services>InternationalLink>Accueil%20et%20int%C3%A9gration)

СПОРТИВНІ ТА ХУДОЖНІ ЗАНЯТТЯ

Якщо ви шукаєте заняття спортом чи мистецтвом (уроки волейболу, футболу, танців, музики, театру тощо), на додаток до своїх пошуків в Інтернеті, ви також можете зв'язатися з муніципалітетом свого проживання. У Contrôle des Habitants часто доступний список місцевих компаній, які пропонують такі послуги.

ТУРИЗМ

Кантон Во має чудові ландшафти, як у сільській місцевості, так і в горах, і є прихистком для багатьох місць і пам'яток, які заслуговують на відвідування. Щоб відкрити свій регіон, ви можете звернутися до туристичного бюро кантону Во (VP).

VAUD PROMOTION (VP)

 Avenue d'Ouchy 60
Case postale 1125
1001 Lausanne
 021 613 26 26
 info@region-de-leman.ch
 region-du-leman.ch

КУЛЬТУРНА ПРОГРАМА

У кантоні Во є культурна пропозиція різноманітні: фестивалі, традиційні свята, шоу, виставки, кінотеатри, концерти тощо. Щоб бути в курсі подій у вашому регіоні, відвідайте веб-сайт Vaud Promotion (VP).

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 region-du-leman.ch
 temps-libre.ch

Ви також можете ознайомитися з культурною програмою, зокрема в місцевих газетах.

Музеї

Відкрийте для себе музеї кантону Во, їхні постійні та тимчасові експозиції! Вони переважно безкоштовні кожну першу суботу або неділю місяця.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 musees.vd.ch/musees-cantonaux
 museums.ch/fr

Carte Culture, Caritas Vaud

Carte Culture, яку пропонує мережа "Caritas", дозволяє людям з низькими доходами брати участь у культурному та соціальному житті завдяки знижкам у сфері культури, спорту та навчання.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

Caritas Vaud

 Chemin de la Colline 11
1007 Lausanne
 021 317 59 80
 carteculture.ch

БІБЛІОТЕКИ

До ваших послуг у кантоні є кілька бібліотек. Реєстрація в основному безкоштовна.

Bibliothèque cantonale et universitaire – Lausanne (BCUL)

BCUL має велику колекцію книг/компакт-дисків/фільмів, двомовних текстів та текстів іноземними мовами, а також численні підручники для вивчення французької мови.

BCU має кілька філіалів, зокрема на площі Riponne та в університетському містечку в Dorigny.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

-  Place de la Riponne 6
1014 Lausanne
-  021 316 78 63
-  info.riponne@bcu.unil.ch
-  bcu-lausanne.ch

Bibliothèque interculturelle Globlivres

Ця бібліотека пропонує понад 27 000 найменувань 272 мовами. Вона відкрита для всіх та має багато дидактичних книг для вивчення французької мови.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

-  Rue Neuve 2 bis
1020 Renens
-  021 635 02 36
-  info@globlivres.ch
-  globlivres.ch

Муніципальні бібліотеки

Багато муніципалітетів також мають бібліотеки. Для отримання додаткової інформації зверніться до свого муніципалітету.

ВЕЧІРНІ КУЛЬТУРНІ ЗАХОДИ ТА НАГЛЯД ЗА ДІТЬМИ

Для батьків, які люблять концерти чи театр, Червоний Хрест Во пропонує послуги няні вдома, що включає чотири години догляду за дітьми та бронювання квитків на шоу в культурних залах.

-  Le Romandie в Lausanne
-  Théâtre Vidy в Lausanne.
-  Centre pluriculturel et social d'Ouchy в Lausanne.
-  Café-Théâtre le Bourg в Lausanne.
-  Театр "Le Reflet" у Vevey.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

-  croixrougevaudoise.ch > J'ai besoin d'aide > Baby-sitting

РЕЛІГІЯ

Швейцарія гарантує свободу віросповідання. У кантоні Во кожен може вільно сповідувати свою віру.

L'Arzillier Maison du dialogue

Arzillier Maison du dialogue — це міжрелігійна структура, метою якої є обмін між людьми різних релігійних і духовних традицій. На їхньому веб-сайті представлені громади християн, мусульман, євреїв, індусів, буддистів, бахаї та інших.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

-  Avenue de Rumine 62
1005 Lausanne
-  arzillier.ch

ЛЮДИ ПОХИЛОГО ВІКУ

Асоціації та муніципалітети Во проводять різноманітні заходи для літніх людей. Якщо ви на пенсії та хочете знайомитися з людьми або займатися хобі, ви можете зв'язатися з однією з асоціацій, наведених нижче.

EPER – Age et migration

Інформаційно-соціалізаційні заходи для мігрантів віком від 55 років.

📍 Chemin de Bérée 4A
Case postale 536 | 1001 Lausanne
☎ 021 613 40 70
🌐 eper.ch/project-explorer/age-et-migration-1

Avivo

🌐 avivo-vaud.ch

Pro Senectute

🌐 vd.prosenectute.ch

Mouvement des aînés Vaud

🌐 mda-vaud.ch

Connaissance 3

Connaissance 3 — це університет для літніх людей у кантоні Во. Його діяльність орієнтована в першу чергу на літніх людей, але він відкритий для всіх, без вікових обмежень і кваліфікації.

🌐 wp.unil.ch/connaissance3/portrait

НОТАТКИ

[illegible]

Enveloppe
de transmission
Sur mode d'emploi du vote

**DÉPÔT DES VOTES
EXCLUSIVEMENT
CONTENUS DANS
L'ENVELOPPE DE
TRANSMISSION**



11 ПОЛІТИЧНІ ПРАВА Й НАТУРАЛІЗАЦІЯ

11.1 ПОЛІТИЧНІ ПРАВА НА РІВНІ МУНІЦИПАЛІТЕТУ	106
11.2 ЯК ПРАЦЮЄ ПОЛІТИЧНА СИСТЕМА У ШВЕЙЦАРІЇ?	107
11.3 ОТРИМАТИ ГРОМАДЯНСТВО ШВЕЙЦАРІЇ: НАТУРАЛІЗАЦІЯ	108

11.1 ПОЛІТИЧНІ ПРАВА НА РІВНІ МУНІЦИПАЛІТЕТУ

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Особи іноземного громадянства, які виконують певні умови, можуть брати участь у виборах і голосувати у своєму муніципалітеті, бути обраними або засідати в міській раді чи муніципалітеті. Вони також можуть створити муніципальну ініціативу чи референдум. Доступ до цих політичних прав надається за наступних умов:

- ➔ Вік від 18 років.
- ➔ Місце проживання в муніципалітеті Во з дозволом В або С.
- ➔ Постійне проживання в кантоні Во протягом останніх 3 років (з дозволом В, С, Сі, N або F).
- ➔ Постійне проживання у Швейцарії протягом останніх 10 років (з дозволом В (навчання), В, С, Сі, N, F або L).

Коли іноземна особа реєструється в комуні Во та відповідає вказаним умовам, вона автоматично отримує офіційне запрошення в разі голосування чи муніципальних виборів.

ПРАВО ГОЛОСУ ТА КОРИСНІ РЕСУРСИ

🌐 vd.ch > Thèmes >
État, Droit, Finances >
Votations et élections >
Voter



У Швейцарії, коли ви відповідаєте умовам, ви автоматично вноситеся до реєстру вашого муніципалітету. Бланки для голосування надсилаються вам поштою. Після заповнення ви можете надіслати їх поштою або залишити в поштовій скриньці у вашому муніципалітеті, призначеній для цієї мети. Також з отриманим бланком можна прийти до виборчої дільниці муніципалітету в день голосування. Кожен виборець має право голосувати. Цей вибір особистий, і ніхто не може голосувати за вас.

📄 ВИЗНАЧЕННЯ

Ініціатива

Пропозиція проекту від громадян для муніципалітету, яка буде представлена виборцям.

Референдум

Звернення громадян про надання виборцям рішення міської ради.

Вибори

Усі дії, які проводяться для голосування чи виборів.

11.2 ЯК ПРАЦЮЄ ПОЛІТИЧНА СИСТЕМА У ШВЕЙЦАРІЇ?

ТРИ ПОЛІТИЧНІ РІВНІ У ШВЕЙЦАРІЇ

Швейцарія є федеративною державою, що означає, що державна влада поділена між Конфедерацією, кантонами та муніципалітетами. Таким чином, існує 3 політичні рівні, і кожен з них має право приймати рішення. Повноваження Конфедерації та кантонів закріплені в офіційному документі, який має назву Федеральна конституція. Повноваження муніципалітетів диктуються Конфедерацією та кантонами. Уряд Швейцарії, який називається Федеральною радою, складається з 7 членів, які обираються парламентом. Швейцарський парламент, відомий як Федеральні збори, складається з 246 членів, обраних народом, і має дві палати: Національну раду (200 членів) і Раду кантонів (46 членів).

А В КАНТОНІ ВО?

У кантоні Во уряд представлений Державною радою. Це виконавчий орган влади, який, зокрема, відповідає за виконання законів. Державна рада обирається мешканцями Во кожні 5 років. До її складу входять сім державних радників, кожен з яких також очолює департамент. Голова призначається радниками на термін законодавчого органу (5 років).

Законодавча влада кантону Во представлена Великою Радою. Вона відповідає, зокрема, за прийняття законів і налічує 150 членів. Депутати Великої Ради, як і Державна рада, обираються мешканцями кожні 5 років.

ЯК ПРАЦЮЄ ВАШ МУНІЦИПАЛІТЕТ?

Муніципальна рада несе відповідальність за нагляд над управлінням муніципалітетом. Вона приймає міський бюджет і положення, а також місцеві податки. Це міський парламент. Налічує від 25 до 100 осіб. Кожні 5 років ви можете обирати кандидатів на свій вибір або балотуватися. У муніципалітетах з населенням менш ніж 1000 мешканців муніципальна рада називається Генеральною радою і ви можете приєднатися до неї за простим запитом. Місія муніципалітету – виконувати рішення міської ради, керувати повсякденними справами та керувати адміністрацією. Це муніципальна влада. Вона складається з трьох, п'яти, семи або дев'яти осіб і очолює асоціацію домовласників. Кожні 5 років ви можете обирати кандидатів на свій вибір або балотуватися.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 vd.ch/vote-etrangers

11.3 ОТРИМАННЯ ГРОМАДЯНСТВА ШВЕЙЦАРІЇ: НАТУРАЛІЗАЦІЯ

НАВИЩО ПОТРІБНА НАТУРАЛІЗАЦІЯ?

Після кількох років проживання в кантоні Во деякі жителі іноземного громадянства бажають показати свою прихильність до Швейцарії, отримавши громадянство країни, де вони будують своє життя. Для цього вони починають так звану процедуру натуралізації.

Отримання швейцарського громадянства після процедури натуралізації дає вам повні політичні права. Тепер ви можете голосувати, обирати або бути обраними на кантональному та федеральному рівнях. Так само тепер ви можете підписувати ініціативи та референдуми щодо кантону чи Конфедерації.

УМОВИ ДЛЯ НАТУРАЛІЗАЦІЇ У ШВЕЙЦАРІЇ В КАНТОНІ ВО

Щоб подати заявку на натуралізацію у Швейцарії в кантоні Во, необхідно відповідати наступним умовам:

- ➔ Мати посвідку на проживання C.
- ➔ Проживати у Швейцарії 10 років.
- ➔ Проживати 2 роки в кантоні Во, включаючи рік, що передував подачі заяви.

- ➔ Не отримувати соціальної допомоги протягом 3 років, що передували зверненню.
- ➔ Сплачувати податки.
- ➔ Не мати судових позовів або актів невиконання майнових зобов'язань за останній період.
- ➔ Поважати безпеку та громадський порядок.
- ➔ Мати базові знання з географії, історії, соціальної та політичної системи Швейцарії, кантону, а також місцевих особливостей.
- ➔ Мати підтвердження вашого рівня володіння французькою мовою (сертифікати A2 письмово та сертифікати B1 усно).

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 2.1 Вивчення французької мови

→ Спрощена процедура натуралізації

Деякі іноземці можуть подати заявку на спрощену процедуру натуралізації. Умови їх доступу до натуралізації менш вимогливі, ніж наведені вище. А саме:

- Дружина/чоловік громадянина(-ки) Швейцарії.
- Дружина/чоловік громадянина(-ки) Швейцарії, який(а) проживає за кордоном.
- Молода особа іноземного походження третього покоління.
- Дитина без громадянства.
- Дитина натуралізованої особи.
- Дитина, чия матір/батько є громадянином Швейцарії.

ДІЗНАТИСЯ ПРО ПРОЦЕДУРУ НАТУРАЛІЗАЦІЇ

 vd.ch > Thèmes >
 Population > Population
 étrangère > Naturalisation



→ Процедура натуралізації

Якщо ви відповідаєте всім необхідним умовам, ви можете подати запит на натуралізацію онлайн на веб-сайті штату Vo.

РОЗПОЧАТИ ПРОЦЕДУРУ НАТУРАЛІЗАЦІЇ

 vd.ch > Thèmes >
 Population >
 Population étrangère >
 Naturalisation >
 Commencer la procédure de
 naturalisation > En ligne



ВИНЯТКИ

Кантональна влада належним чином враховує особливу ситуацію кожного кандидата. Люди, які страждають на фізичні, психічні або психологічні вади, серйозні або тривалі захворювання, великі труднощі в навчанні, читанні та письмі, що ускладнюють досягнення певних умов, можуть вказати на ці обставини кантональній владі під час подання заяви про натуралізацію.

Для людей, які мають великі труднощі в навчанні, читанні та письмі, сертифікат на отримання винятку можна отримати після 3 місяців навчання в Асоціації Read and Write.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

-  12.1 Громадський переклад
-  lire-et-ecrire.ch/vaud

Щоб мати можливість підтвердити вашу заяву, компетентний орган кантону повинен буде перевірити ваш рівень інтеграції та ознайомлення з умовами життя у Швейцарії.

Вам також потрібно буде підтвердити усний рівень A2 та письмовий рівень A1 володіння французькою мовою, склавши тест FIDE (Français, Italiano, Deutsch у Швейцарії). Цей тест необхідно скласти перед подачею заявки на натуралізацію.

→ Підтримка в натуралізації

Для підготовки до іспиту з французької мови FIDE, асоціації пропонують мовні курси для осіб з обмеженим бюджетом.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 2.1 Вивчення французької мови

Вам також доведеться пройти тест на знання, зокрема, географії, історії, політики та соціального життя, перш ніж подати заявку на натуралізацію. Ви можете підготуватися до перевірки знань за допомогою зразків кантональних і федеральних тестових питань, доступних на веб-сайті, а також онлайн-ного навчального інструменту для перевірки знань.

ОФІЦІЙНИЙ СПИСОК ЗАПИТАНЬ НА ФЕДЕРАЛЬНІ ТА КАНТОНАЛЬНІ ТЕМИ

 vd.ch > Thèmes > Population > Population étrangère > Naturalisation > Questionnaire disponible



Щоб отримати детальнішу інформацію щодо натуралізації та її умов, зверніться до муніципалітету свого проживання або до Service de la Population .

SERVICE DE LA POPULATION

Відділ натуралізації

 Avenue de Beaulieu 19

1014 Lausanne

 021 316 45 91

@ info.naturalisation@vd.ch

 vd.ch > Thèmes > Population >

Population étrangère > Naturalisation



З питань про муніципалітет звертайтеся до свого муніципалітету.



12 УСНИЙ І ПИСЬМОВИЙ ПЕРЕКЛАД

12.1 ГРОМАДСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

112

12.2 ПИСЬМОВІ ПЕРЕКЛАДИ

113

12.1 ГРОМАДСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

ГРОМАДСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

Під час медичної, соціальної або шкільної співбесіди спеціалісти, які вас приймають, можуть викликати кваліфікованих перекладачів. Співбесіди можуть проходити віч-на-віч, а також телефоном або по відео. Загалом, перекладача викликають фахівці (лікарі, соціальні працівники, вчителі тощо), і в цьому випадку витрати покриваються їхньою установою. У кантоні Во є кілька послуг з усного та письмового перекладу, включаючи сектор громадських перекладачів Appartenances, який є партнерською асоціацією в кантоні Во протягом 25 років. Доступно близько 60 мов.

Appartenances

Відділ громадського перекладу та міжкультурного посередництва

📞 021 341 12 51

@ interpretariat@appartenances.ch

🌐 appartenances.ch/activites/interpretariat-communautaire

Interpret

Швейцарська асоціація перекладачів та міжкультурного посередництва склала список інших регіональних пропозицій, доступних в кантоні Во.

Кваліфікаційне бюро

📍 [Monbijoustrasse 61](#)
3007 Berne

📞 031 351 38 29

@ qualification@inter-pret.ch

🌐 inter-pret.ch > Les services d'interprétariat régionaux

ПИСЬМОВІ ПЕРЕКЛАДИ

Якщо вам потрібно перекласти офіційні документи (дипломи, свідоцтва про народження/шлюб, свідоцтво про роботу тощо) і отримати “засвідчений” переклад, ви можете замовити переклад тексту перекладачем. Зверніть увагу, що процедури можуть відрізнятися залежно від бажаного типу перекладу.

ЛЕГАЛІЗАЦІЯ (ПЕРЕКЛАД ДЛЯ ШВЕЙЦАРІЇ)

- ➔ Переклад тексту перекладачем із засвідченням його підпису в нотаріуса Во. Засвідчувати підписи фізичних осіб уповноважені лише нотаріуси. На сайті Association des notaires vaudois пропонується список нотаріусів.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

 notaires.ch/associations/vaud

АПОСТИЛЬ (ПЕРЕКЛАД ДЛЯ КРАЇН ГААЗЬКОЇ КОНВЕНЦІЇ)

- ➔ Переклад тексту перекладачем із засвідченням підпису в нотаріуса Во. Засвідчувати підписи фізичних осіб уповноважені лише нотаріуси.
- ➔ Проставлення апостилю у Bureau des Légalisations префектури Lausanne.

ПРОСТА ЛЕГАЛІЗАЦІЯ (ПЕРЕКЛАД ДЛЯ КРАЇН, ЯКІ НЕ Є ЧЛЕНАМИ ГААЗЬКОЇ КОНВЕНЦІЇ)

- ➔ Переклад тексту перекладачем із засвідченням його підпису в нотаріуса Во. Засвідчувати підписи фізичних осіб уповноважені лише нотаріуси.
- ➔ Щоб отримати візу, зверніться до посольства чи консульства відповідної держави.
- ➔ Подайте все до Bureau des Législations префектури Lausanne для простої легалізації.

ЛЕГАЛІЗАЦІЯ ДОКУМЕНТІВ

Préfecture de Lausanne
Bureau des législations

 Place du Château 1
1014 Lausanne

 vd.ch > Thèmes > État, Droit, Finances >
Districts / préfectures > Légalisations
pour l'étranger



Ви також можете звернутися до Швейцарської асоціації перекладачів і термінологів ASTTI, щоб знайти перекладача у вашому регіоні.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

ASTTI

 Zeughausgasse 18 | 3001 Berne

 056 664 88 10

 astti@astti.ch

 astti.ch

Використання бюро перекладів або агентства гарантує, що ви отримаєте результати, які відповідають стандартам перекладу для цих видів документів.

Appartenances

Відділ громадського перекладу та міжкультурного посередництва

📞 021 341 12 51
 @ interpretariat@appartenances.ch
 🌐 appartenances.ch/activites/interpretariat-communautaire

Apostroph Lausanne SA

📍 Rue Mercerie 12
 1003 Lausanne
 📞 021 643 77 99
 @ lausanne@apostrophgroup.ch
 🌐 apostrophgroup.ch

ABC Translation

Також пропонує послуги усного перекладу

📍 Chemin de Praz 6
 1023 Crissier
 📞 079 603 93 80
 @ info@abc-office.ch

Arrow Traduction

Також пропонує послуги усного перекладу

📍 Voie du Chariot 3
 1003 Lausanne
 📞 024 494 11 89
 @ arrowtrad@bluewin.ch

ADR Traductions

📍 Avenue du Théâtre 7
 1005 Lausanne
 📞 021 312 76 84
 @ adr.traductions@bluewin.ch

Bhaasha

📍 Y-Parc, rue Galilée 7
 1400 Yverdon-les-Bains
 📞 021 588 1070
 @ info@bhaasha.com

Interserv SA Lausanne

📍 Avenue de l'Avant-Poste 4
 1005 Lausanne
 📞 021 313 44 44
 @ lausanne@interserv-sa.ch
 🌐 interserv.ch

lestraducteurs.ch

📍 Rue des Communaux 35
 1800 Vevey
 📞 021 923 61 50
 @ traduction@lestraducteurs.ch
 🌐 lestraducteurs.ch/en/translation-quote/

OffiTrad Lausanne

📍 Avenue de la Gare
 1003 Lausanne
 📞 021 588 01 18

Traductions Tradeuras

📍 Chemin de Chandieu 20
 1006 Lausanne
 📞 078 623 60 15
 @ info@tradeuras.ch

Traducta Switzerland

📍 Avenue Charles-Ferdinand-Ramuz 99
 1009 Pully
 📞 0800 888 440
 @ info@traducta.ch



13 КАНТОН ВО

13.1 ГЕОГРАФІЯ

116

13.2 ІСТОРІЯ

117

13.1 ГЕОГРАФІЯ

ШВЕЙЦАРІЯ

Швейцарія — федеральна країна, що складається з 26 кантонів, її столиця — Берн.

Вона географічно розташована у центрі Європи й межує з кількома країнами: Францією, Італією, Австрією, Ліхтенштейном та Німеччиною.

У країні проживає понад 8 мільйонів жителів, 25% з яких — іноземці.

Є чотири державні мови: французька, німецька, італійська та ретороманська. Французькою розмовляють у франкомовній Швейцарії, італійською — в Тічино, ретороманською — у Граубюндені. У німецькомовній Швейцарії розмовляють різними швейцарсько-німецькими діалектами.

Близько третини населення заявляє, що не сповідує жодну релігію. Люди, які сповідують релігії, здебільшого входять до християнських громад (62,6%), незначна частина жителів належать до мусульманських (5,5%) та єврейських (0,2%) громад.

КАНТОН ВО

Кантон Во розташований у західному регіоні Швейцарії (у франкомовній частині території) і межує з кантонами Женева, Вале, Берн, Фрібург і Невшатель. Він також має державні кордони з різними французькими департаментами.

Кантон Во з його 3212 км² є четвертим кантоном Швейцарії за площею. Він поділений на понад 300 муніципалітетів, а його столицею є Лозанна.

Це третій за чисельністю населення кантон у Швейцарії з населенням близько 810 000 жителів, з яких близько 30% становлять іноземці, які переважно мають довгострокові посвідки на проживання.

ДЕКІЛЬКА ФАКТІВ

Прапор Во зелено-білий. Слова на ньому (його девіз): "Свобода та Батьківщина" (Liberté et Patrie).

Кантон Во відомий своїм виноградником Lavaux, внесеним до списку Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО в червні 2007 року.

Це також одне з головних місць навчання в країні з відомим університетом, створення якого датується 1537 роком, і другою політехнічною школою в країні, EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne).

У період з кінця 13-го до кінця 15-го століття кантон Во входив до складу Савойського королівства, королівства, яке регулярно вступало у війну з регіонами центральної Швейцарії.

У 1536 році кантон Берн завоював кантон Во за допомогою кантону Фрібург і Вале.

Під впливом Французької революції мешканці Во проголосили свою незалежність у 1798 р.

Нарешті, вони повністю інтегрувались в Конфедерацію в 1803 році й прийняли Конституцію в 1814 році.

Після Другої світової війни Швейцарія пережила 30 років економічного процвітання, розвивався й кантон Во. Побудовано автомагістраль Лозанна-Женева, Лозаннський університет і лікарняний центр Університету Во (CHUV).

У 1959 році кантон Во був першим, хто надав жінкам право голосу, тоді як на федеральному рівні вони отримали його лише в 1971 році.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ ПРО КАНТОН ВО



[vd.ch > Autorités >](https://vd.ch/Autorites)

[Chancellerie > Bureau d'information et de communication > Publications papier > Quelques publications du canton](#)

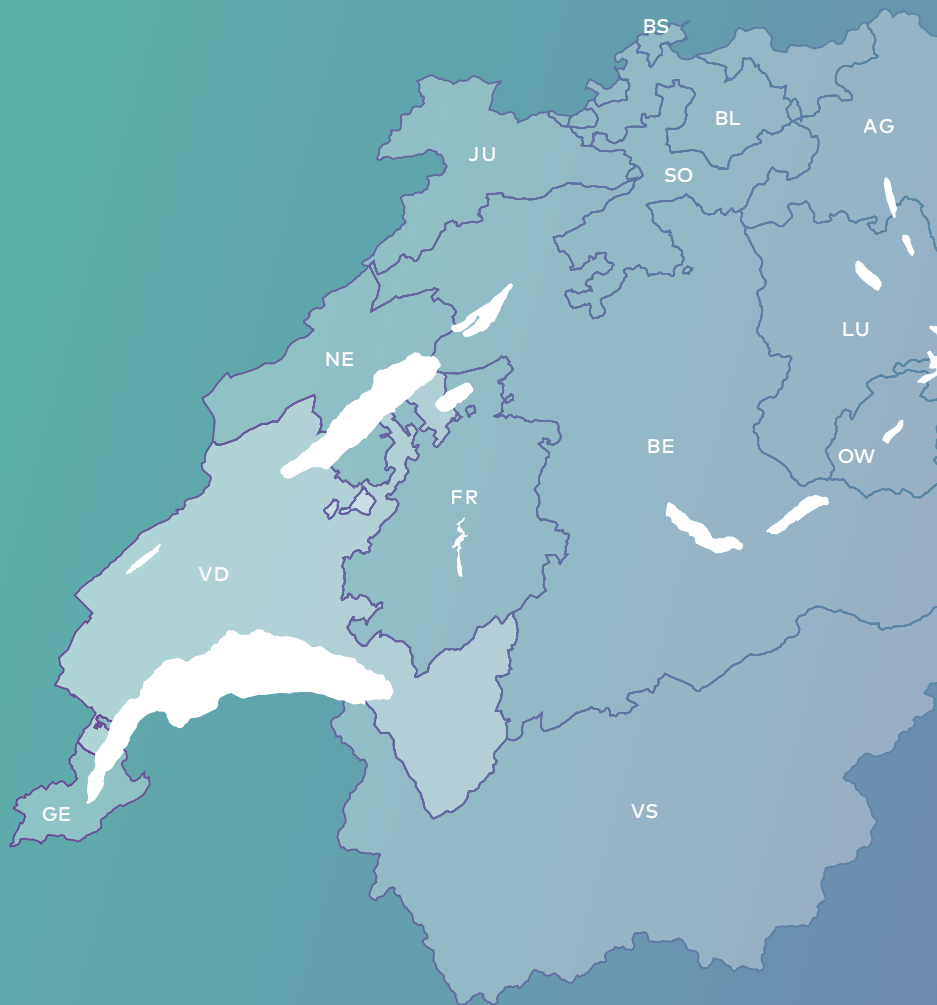


підручник:
vd.ch/test-naturalisation



ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШВЕЙЦАРІЮ Й КАНТОН ВО

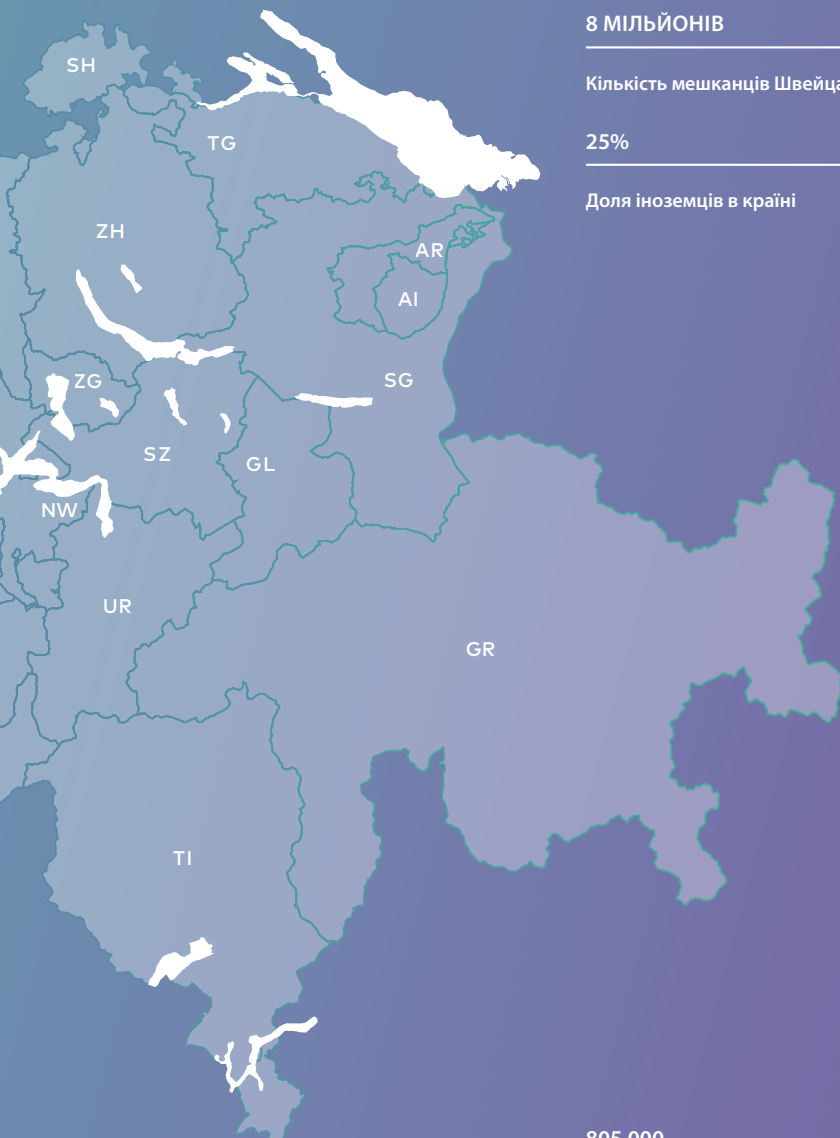
КАНТОН ВО



AR Appenzell
Rhodes-Extérieures
AI Appenzell
Rhodes-Intérieures
AG Argovie
BL Bâle-Campagne
BS Bâle-Ville

BE Berne
FR Fribourg
GE Genève
GL Glaris
GR Grisons
JU Jura
LU Lucerne

NE Neuchâtel
NW Nidwald
OW Obwald
SG Saint-Gall
SH Schaffhouse
SZ Schwytz
SO Soleure



8 МІЛЬЙОНІВ

Кількість мешканців Швейцарії

25%

Доля іноземців в країні

КАНТОН БО

TI Tessin
 TG Thurgovie
 UR Uri
 VS Valais
 VD Vaud
 ZG Zoug
 ZH Zurich

805,000

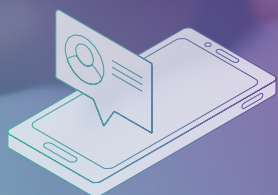
Приблизно десята частина населення
проживає в кантоні Во

30%

Частка іноземців у кантоні, більшість з
яких мають довгостроковий дозвіл

НОТАТКИ

[illegible]



14

КОРИСНІ
КОНТАКТИ

ОРГАНИ ВЛАДИ

Конфедерація

Secrétariat d'État aux migrations (SEM)

📍 Quellenweg 9
3003 Berne-Wabern
☎ 058 325 11 11

Кантон

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)

📍 Avenue de Sévelin 46
1014 Lausanne
☎ 021 316 49 59
@ info.integration@vd.ch

Lausanne

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

📍 Place de la Riponne 10
Case postale 5032
1002 Lausanne
☎ 021 315 72 45
@ bli@lausanne.ch

Renens

Micro Renens, Secteur intégration

📍 Rue de Lausanne 25
1020 Renens
☎ 021 632 77 95 | 021 632 77 88
@ delegate.integration@renens.ch

Nyon

Service de la cohésion sociale

📍 Rue des Marchandises 17
1260 Nyon
☎ 079 211 02 74
@ integration@nyon.ch

Vevey

Bureau de l'intégration

📍 Rue du Simplon 14
1800 Vevey
☎ 021 925 51 85
@ amaranta.fernandez@vevey.ch

Yverdon-les-Bains

Service jeunesse et cohésion sociale

📍 Rue de Neuchâtel 2
1400 Yverdon-les-Bains
☎ 024 423 69 44
@ integration@yverdon-les-bains.ch

КОМІСІЇ З ІНТЕГРАЦІЇ

У багатьох комунах створено комісії з інтеграції швейцарських іноземців (CCSI). Вони розробляють інтеграційні проекти та створюють форум для обміну та діалогу між іноземцями та швейцарцями, а також владою. Вони також є основою для пропозицій інтеграції.

ПІВНІЧНИЙ РЕГІОН

Avenches

Commission consultative suisses-immigrés

📍 Rue Centrale 33
1580 Avenches
☎ 026 675 51 21 | 026 676 72 19
@ integration@commune-avenches.ch

Moudon

Groupe suisses-étrangers de Moudon et région (SUETMO)

📍 A/c 8
1510 Moudon
☎ 079 747 92 50
@ suetmo@hotmail.com

Orbe-Chavornay

Commission de l'intégration suisses-étrangers et de prévention du racisme Orbe-Chavornay (CISEROC)

📍 Commune d'Orbe
CISEROC – Cohésion sociale
Hôtel de Ville
Case postale 32 | 1350 Orbe
☎ 079 942 74 06
@ ciseroc@orbe.ch

Payerne

Commission communale suisses-immigrés Payerne (CCSI)

- 📍 Commune de Payerne
1530 Payerne
- ☎ 026 662 65 57
- @ spop@payerne.ch

Yverdon-les-Bains

Commission consultative suisses-immigrés (CCSI)

- 📍 Rue de Neuchâtel 2
1400 Yverdon-les-Bains
- ☎ 024 426 06 71
- @ ccsi.yverdon@gmail.com

ЗАХІДНИЙ РЕГІОН

Aubonne

Commission suisses-étrangers Aubonne (COCHE)

- 📍 Place du Marché 12
Case postale 133 | 1170 Aubonne
- ☎ 021 821 51 08
- @ municipalite@aubonne.ch

Busigny

Commission intégration (CI)

- 📍 Place de l'Hôtel-de-Ville 1
Case postale 96 | 1030 Bussigny
- ☎ 021 706 11 20
- @ greffe@bussigny.ch

Écublens

Commission d'intégration et d'échange "suisses-étrangers" (CIESEE)

- 📍 p.a. Service de la culture, de la jeunesse, des sports, de l'intégration et des églises
Chemin de la Colline 5
Case postale 133 | 1024 Écublens
- ☎ 021 695 33 10
- @ commission.suisses_etrangers@ecublens.ch

Gland

Commission intégration (CCSI)

- 📍 Service de la population (SPOP)
Grand-Rue 38
Case postale 320 | 1196 Gland
- ☎ 022 354 04 44
- @ spop@gland.ch

Morges

Commission consultative suisses-étrangers (CCSE)

- 📍 Cohésion sociale et logement
Chemin de la Grosse-Pierre 1
1110 Morges
- ☎ 021 804 15 10
- @ cohesion.sociale@morges.ch

Nyon

Commission d'intégration suisses-étrangers (CISIP)

- 📍 Déléguée à l'intégration
Rue des Marchandises 17
Case postale 1395 | 1260 Nyon
- ☎ 079 211 02 74
- @ integration@nyon.ch

Prilly

Commission d'intégration suisses-immigrés (CISIP)

- 📍 Avenue de la Rapille 10
1008 Prilly
- ☎ 078 725 60 30
- @ zodogome@yahoo.fr

Renens

Commission intégration suisses-étrangers (CISE)

- 📍 Ville de Renens – Secteur intégration
Déléguée à l'intégration
Rue de Lausanne 25
1020 Renens
- ☎ 021 632 77 95 | 021 632 77 88
- @ delegue.integration@renens.ch

Rolle

Commission consultative suisses-étrangers (COCISE)

- 📍 Grand-Rue 44
Case postale 1224 | 1180 Rolle
- ☎ 021 822 44 23
- @ lakhdar.amamra@centre-sesame.ch

СХІДНИЙ РЕГІОН

Aigle

Commission d'accueil et d'intégration de la ville d'Aigle CAIA)

- 📍 Hôtel de Ville
Place du Marché 1
1860 Aigle
- ☎ 024 468 41 11
- @ administration@aigle.ch

Bex

Commission consultative multiculturelle de Bex (CCMB)

- 📍 Rue Centrale 1
Case postale 64 | 1880 Bex
- ☎ 024 463 02 67
- @ alain.michel@bex.ch

Blonay

Commission d'intégration Blonay: Ensemble (CCSI)

- 📍 p.a. Maison de Commune
Route du Village 45
A/c 12 | 1807 Blonay
- ☎ 021 926 82 50
- @ integration@blonay.ch

Montreux

Commission consultative pour la cohésion sociale et l'intégration (CoCoSI)

- 📍 c/o Direction des affaires sociales, familles et jeunesse
Avenue des Alpes 22
Case postale 2000 | 1820 Montreux 1
- ☎ 021 962 78 30
- @ sfj@montreux.ch

Vevey

Commission des activités interculturelles (CAIV)

- 📍 p.a Service de la cohésion sociale
Rue du Simplon 14
1800 Vevey
- ☎ 021 925 53 18
- @ cohesion.sociale@vevey.ch

Villeneuve

Commission d'intégration (CIV)

- 📍 Grand-Rue 1
1844 Villeneuve
- ☎ 077 407 58 75
- @ integration@villeneuve.ch

ПІВДЕННИЙ РЕГІОН

Lausanne

Commission lausannoise pour l'intégration des immigrés immigrantis (CLI)

- 📍 c/o Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)
Place de la Riponne 10
Case postale 5032 | 1002 Lausanne
- ☎ 021 315 72 45
- @ bli@lausanne.ch

International Link

- 📍 c/o Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie
Avenue d'Ouchy 47
1001 Lausanne
- ☎ 021 613 36 63
- @ laurine.chiarini@cvcv.ch

ЮРИДИЧНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

Centre social protestant (CSP)

- 📍 Rue Beau-Séjour 28
1003 Lausanne
- ☎ 021 560 60 60
- @ info@csp-vd.ch

ГАРЯЧА АДВОКАТСЬКА ЛІНІЯ

Ordre des avocats vaudois (OAV)

📍 Rue du Grand-Chêne 8
Case postale 7056 | 1002 Lausanne
☎ 021 311 77 39
@ info@oav.ch

ЖІНКИ

Bureau cantonal de l'égalité entre les femmes et les hommes (BEFH)

📍 Rue Caroline 11
1014 Lausanne
☎ 021 316 61 24
@ info.befh@vd.ch

Bureau information femmes (BIF)

📍 Avenue Églantine 6
1006 Lausanne
☎ 021 320 04 04
@ info@bif-vd.ch

ЛГБТІК

Rainbow Spot

📍 c/o SUD
Place Chauderon 5
1003 Lausanne
☎ 076 549 80 91
@ info@rainbowspot.ch

VG – VOGAY

📍 Rue Pépinet 1
1003 Lausanne
☎ 021 555 20 10
@ info@vogay.ch

МІЖКУЛЬТУРНІ ЗМІ

A la vista! Communication sociale – Carrefours TV

📍 Place Neuve 1
1009 Pully
☎ 078 685 40 79
@ info@carrefourstv.ch

РАСИЗМ

Якщо ви стикаєтесь із ситуацією дискримінації в кантоні Во, ви можете звернутися до Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI), щоб отримати підтримку. Люди, які стикаються з ситуацією дискримінації в Лозанні, можуть зв'язатися з інформаційним офісом з питань расизму Bureau Lausannois pour les immigrés (BLI).

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)

📍 Avenue de Sévelin 46
1014 Lausanne
☎ 021 316 49 59
@ info.integration@vd.ch

Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) – Гаряча лінія з питань расизму

📍 Place de la Riponne 10
1002 Лозанна
☎ 021 315 20 21
@ inforacisme@lausanne.ch

ІНФОРМАЦІЙНІ ГОРЯЧІ ЛІНІЇ

Permanences intégration de la Ville de Vevey

- 📍 Rue du Simplon 14
1800 Vevey
- ☎ 021 925 51 85
- @ amaranta.fernandez@vevey.ch

Permanence Migr'info

- 📍 Rue de Neuchâtel 2
1400 Yverdon-les-Bains
- ☎ 024 426 06 71
- @ ccsi.yverdon@gmail.com

ІНФОРМАЦІЙНІ ГОРЯЧІ ЛІНІЇ З ПИТАНЬ МІГРАЦІЇ СОЦІАЛЬНОГО ПРОТЕСТАНТСЬКОГО ЦЕНТРУ (CSP)

Permanences Info-Conseil Migration d'Aigle

- 📍 Chemin de la Planchette 1
1860 Aigle
- ☎ 021 213 03 53
- @ frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Nyon

- 📍 Chemin de la Redoute 12
1260 Nyon
- ☎ 021 213 03 53
- @ frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Lausanne

- 📍 Place Marc-Louis-Arlaud 2
1003 Lausanne
- ☎ 021 213 03 53
- @ frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Payerne

- 📍 Rue des Terreaux 10
1530 Payerne
- ☎ 021 213 03 53
- @ frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Renens

- 📍 Rue de l'Industrie 1
1020 Renens
- ☎ 021 213 03 53
- @ frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration d'Orbe

- 📍 Rue de la Tournelle 7-9
1350 Orbe
- ☎ 021 213 03 53
- @ frat@csp-vd.ch

Permanences Info-Conseil Migration de Clarens

- 📍 Rue de Jaman 8
1815 Clarens
- ☎ 021 213 03 53
- @ frat@csp-vd.ch

Планується, що інформаційні гарячі лінії з питань міграції працюватимуть щомісяця та в більш децентралізованих регіонах.

БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ

🌐 csp.ch/vaud/services/questions-de-migration

НОТАТКИ

[illegible]

**ЛАСКАВО ПРОСИМО
ДО КАНТОНУ ВО**

Редактор

Bureau cantonal pour
l'intégration des étrangers et la
prévention du racisme (BCI)

Продукція

Large Network

Вичитка

Evelyne Brun

Фото

Guillaume Perret
ст. 5, 15, 39, 63, 73, 83, 97, 105

CarPostal
р. 91

Типографія

Mark Pro, Myriad Pro

ЕКСТРЕНІ НОМЕРИ

Поліція

☎ 117

Пожежна служба

☎ 118

Невідкладна допомога

☎ 144

Отруєння

Tox Info Suisse – Швейцарський центр
токсикологічної інформації

☎ 145 ou 044 251 51 51

Молодь

Pro Juventute – Гаряча лінія
для дітей та молоді

☎ 147

Чергові лікарі

☎ 0848 133 133 (місцевий тариф)

Гарячі лінії

La Main Tendue – цілодобова
телефонна лінія для людей, які
потребують допомоги та підтримки

☎ 143 (0,20 фр. за дзвінок)

Насильство

Centre d'accueil MalleyPrairie –
Цілодобові спеціалізовані консультації
з домашнього насильства

☎ 021 620 76 76

Рятівні роботи з допомогою повітряного транспорту

Rega

☎ 1414



Ця брошура перекладена на
15 мов. Текст у цифровому форматі
можна знайти на порталі Welcome Portal.



BUREAU CANTONAL POUR L'INTÉGRATION DES
ÉTRANGERS ET LA PRÉVENTION DU RACISME (BCI)

Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne

T 021 316 49 59 | info.integration@vd.ch | vd.ch/integration